



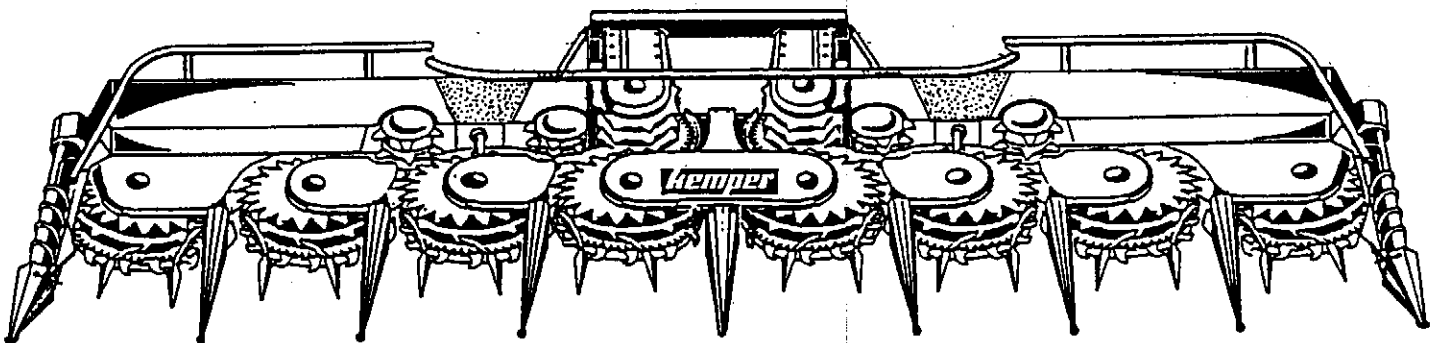
CHAMPION-MÄHVORSATZ

ERSATZTEILLISTE

Ausgabe E 9805

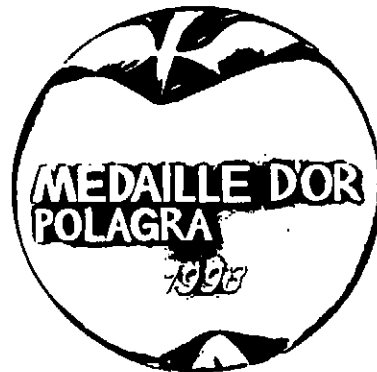
146

M 6008



Maschinenfabrik KEMPER GmbH & Co. KG • 48694 Stadtlohn

Telefon: 0 25 63 / 88-0 • Telefax: 0 25 63 / 88 21



Ansprüche aus den Ausführungen

Die Konstruktionen und Funktionen unserer Produkte unterliegen der technischen Fortentwicklung; deshalb sind die Angaben hierzu nicht in jedem Falle für die Lieferung verbindlich.

Telefon-Durchwahl:

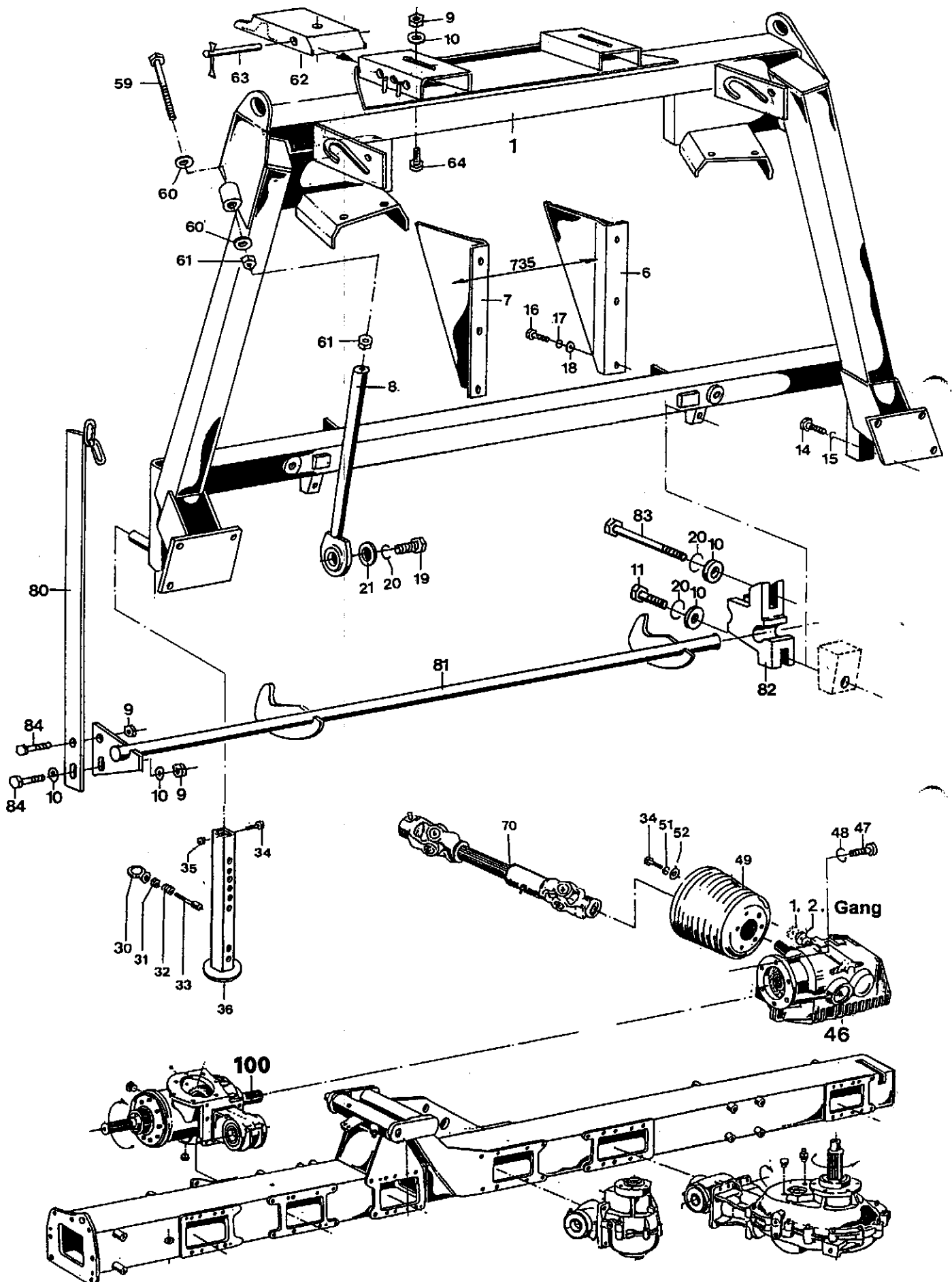
Verkaufsleitung - Inland
Verkauf - Maschinen
Versanddisposition - Maschinen
Verkauf - Ersatzteile
Kundendienst

0 25 63 / 88 33
0 25 63 / 88 34
0 25 63 / 88 35
0 25 63 / 88 36 und 88 37
0 25 63 / 88 32

Inhaltsverzeichnis

Ersatzteilliste Nr. 146 Ab Masch.-Nr. 146 - 50000

146 - 2531	Trägerkonsole	CL 88	CLAAS
146 - 2534	Trägerkonsole	JD6	JOHN-DEERE
146 - 2537	Trägerkonsole	FX	New-Holland
146 - 2543	Trägerkonsole	CA	CASE
146 - 2552	Einzugstromein - Messerrotoren		
146 - 2555	Sternratsche		
146 - 2558	Teilerspitzen - Gleitschuhe		
146 - 2561	Abstreifer - Stützträger		
146 - 2564	Mittel- und Innentisch		
146 - 2567	Fördertrommel - Querfördertrommel		
146 - 2570	Querfördertrommel		
146 - 2573	Lenkhilfe		
146 - 2576	Vordruckbügel		
146 - 2579	Blattheber - Halnteiler		
146 - 2582	Hydraulische Aushebung		
146 - 2585	Unfallschutz - Beleuchtung		
146 - 2588	Sonderausrüstungen		
146 - 2591	Gelenkwelle	FX	New-Holland
146 - 2594	Doppelgelenk	JD 6 , CL 88	
146 - 2596	Gelenkwelle	CA	
146 - 2603	Reibkupplung		
146 - 2606	Grundrahmen		
146 - 2609	Durchtrieb - Anfahrkupplungen		
146 - 2612	Erklärungen zu den Stirnradwinkelgetrieben		
146 - 2618	Stirnradwinkelgetriebe für Einzugstromein		
146 - 2624	Erklärungen zu den Stirnradwinkelgetrieben		
146 - 2627	Winkelgetriebe für Querfördertrommel		
146 - 2630	Stirnradwinkelgetr. f. Hauptantrieb links		
146 - 2633	Stirnradwinkelgetr. f. Hauptantrieb rechts		
146 - 2636	Stirnradgetriebe für Fördertrommel		
146 - 2642	Schaltgetriebe	CL 88	CLAAS
146 - 2648	Stirnradgetriebe	JD 6	JOHN-DEERE
146 - 2651	Schaltgetriebe	FX	NEW-HOLLAND
146 - 2656	Winkelgetriebe	CA	CASE
146 - 2667	Beschriftung		



Trägerkonsole CL 88 CLAAS

Blatt-Nr.:146 - 2531

Ausgabe: 9805

fD

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1•	✓74270✓	Anbaurahmen	Cl 8	1	
6•	✓75441✓	Einführblech links		1	
7•	✓75442✓	Einführblech rechts		1	
8•	✓74875✓	Strebe		2	
9	04696✓	6-kt-Mutter	12	D 985-v	4
10	04206✓	Scheibe	14	D 1440-v	8
11	35312✓	6-kt-Schraube	12x50	D 931-v	4
12	67045✓	Tellerfeder			2
13•	✓56101✓	Klemmstück			2
14	67605✓	6-kt-Schraube	16x30	D 933-v	8
15	12029✓	Federring	A 16	D 127-v	8
16	04734✓	6-kt-Schraube	10x25	D 933-v	6
17	04218✓	Federring	A 10	D 127-v	6
18	05823✓	Scheibe	10,5	D 9021-v	6
19	14367✓	6-kt-Schraube	12x40	D 933-v	6
20	04201✓	Federring	A 12	D 127-v	6
21•	✓68095✓	Scheibe			2
30	53566✓	Ringmutter	10	D 982-v	2
31	66022✓	6-kt-Mutter	10		2
32	04087✓	Feder			2
33	66050✓	Zylinderschraube	10x60	D 921-v	2
34	38890✓	6-kt-Schraube	6x12	D 933-v	8
35	09239✓	6-kt-Mutter	6	D 985-v	2
36•	✓72673✓	Stützfuß			2
37•	✓56100✓	Klemmbock			2
46•	69470✓	Schaltgetriebe M 4 Schaltgetriebe dürfen nur für die jeweiligen Typen eingesetzt werden. Schnittlängentabellen siehe techn. Info. 3155	CL 88	1	für CLAAS Typ 860+880
47	41061✓	<i>Zylinderschraube</i>	<i>10x25</i>		1
47	61702✓	Zylinderschraube	10x25	D 912-v	47
48	40940✓	Federring	10	D 7980	8
49	72840✓	Schutztopf			1
51	03455✓	Federring	A 6	D 127-v	6
52	05821✓	Scheibe	6,4	D 9021-v	6
59	74876✓	6-kt-Schraube	M20x130	D933-v	2
60	37313✓	Scheibe	22	D126-v	4
61	32812✓	6kt.-Mutter	20	D934-v	4
62•	✓74268✓	Konsole			2
63	✓74272✓	Bolzen			2
64	03740✓	6-kt-Schraube	12x30	D933-v	2
◆ 70	69888✓	Gelenkwelle kpl. Cl 8	1 3/8-21+1 3/8-21		1
80•	✓75465✓	Hebel			1
81•	✓75463✓	Riegelwelle			1
82•	✓75464✓	Klemmbock			2
83	12612✓	6-kt-Schraube	12x120	D931-v	2
84	04202✓	6-kt-Schraube	12x35	D933-v	2

Mähvorsatz
M 6008 CL 88
für den Feldhäcksler
CLAAS
Typ 860, 880

Trägerkonsole JD 6 JOHN-DEERE

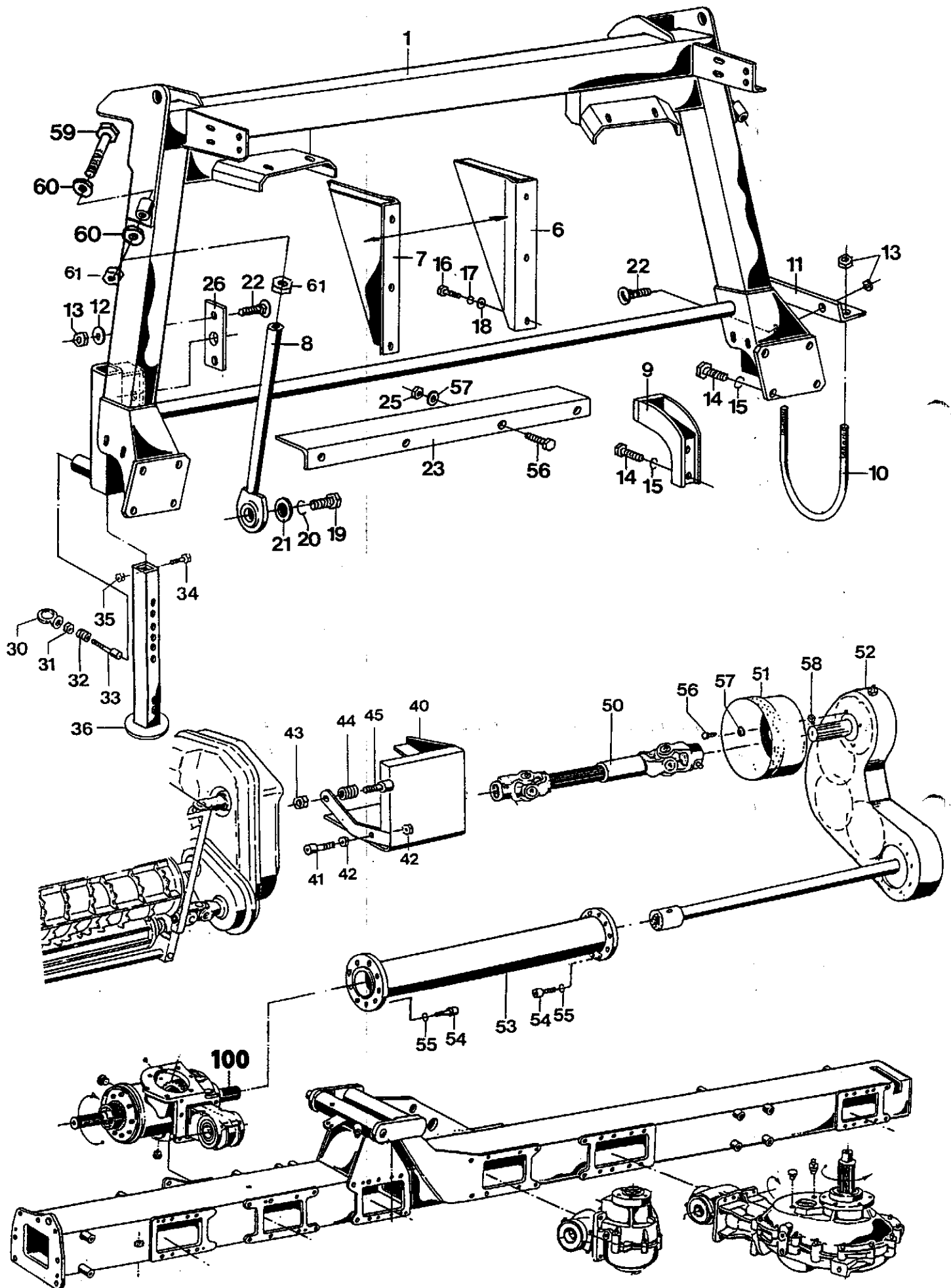


Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	✓74870	Anbaurahmen JD6	1	
6	✓74871	Einführblech links	1	
7	✓74872	Einführblech rechts	1	
8	✓74875	Strebe	2	
9	✓74710	Strebe	2	
10	✓66398	Rundstahlbügel	2	
11	✓70494	Winkel	1	
12	05497	Scheibe 13 D125-v	4	
13	04696	6-kt-Mutter 12 D985-v	4	
14	67605	6-kt-Schraube 16x30 D933-v	12	
15	12029	Federring A16 D127-v	12	
16	04734	6-kt-Schraube 10x25 D933-v	6	
17	04218	Federring A10 D127-v	6	
18	05823	Scheibe 10,5 D9021-v	6	
19	03740	6-kt-Schraube 12x30 D933-v	2	
20	04201	Federring A12 D127-v	2	
21	68095	Scheibe	2	
22	65196	Flrd.-Schraube 12x35 D603-v	6	
23	✓74008	Winkelblech 35x75x4x650	1	
25	03422	6-kt-Mutter 8 D985-v	4	
26	✓65088	Lasche	2	
30	53566	Ringmutter 10 D982-v	2	
31	66022	6-kt-Mutter 10	2	
32	04087	Feder	2	
33	66050	Zyl.-Schraube 10x60 D912-v	2	
34	38890	6-kt-Schraube 6x12 D933-v	2	
35	09239	6-kt-Mutter 6 D985-v	2	
36	✓72401	Stützfuß	2	
40	✓64249	Gelenkwellenschutz	1	
41	28944	Zyl.-Schraube 8x25 D912-v	1	
42	04222	6-kt-Mutter 8 D934-v	2	
43	50527	6-kt-Mutter 16 D936-v	1	
44	51735	Druckfeder	1	
45	56475	Zyl.-Schraube 16x55 D912-v	1	
		Gelenkwelle je nach Profilschluß wahlweise		
50	72281	Gelenkwelle 1,526"-23, 1 3/8" - 21	1	*1
	69888	Gelenkwelle 1 3/8" - 21, 1 3/8" - 21	1	*2
		*1= für neue JOHN-DEERE Feldhäcksler ab Bauserie 1.Nov.1996		
		*2= Eine Aufsteckgabel 1,526"-23 Zähne ist auch einzeln für den Austausch erhältlich: Kemper-Nr. 70076, Walterscheid 35.79.112+, John-Deere AZ 50429		
51	✓65354	Schutztopf	1	
52	✓69426	Stirnradgetriebe 5638-M-2	1	
53	✓69998	Flanschrohr	1	
54	61702	Zyl.-Schraube 10x25 D912-v	16	
55	40940	Federring 10 D7980-v	16	
56	04220	6-kt-Schraube 8x20 D933-v	4	
57	12051	Scheibe 8,4 D9021-v	8	
58	04221	6-kt-Mutter 10 D934-v	4	
59	74876	6-kt-Schraube M 20x130 D933-v	2	
60	37313	Scheibe 22 D126-v	4	
61	32812	6kt.-Mutter 20 D934-v	4	

Trägerkonsole FX New-Holland

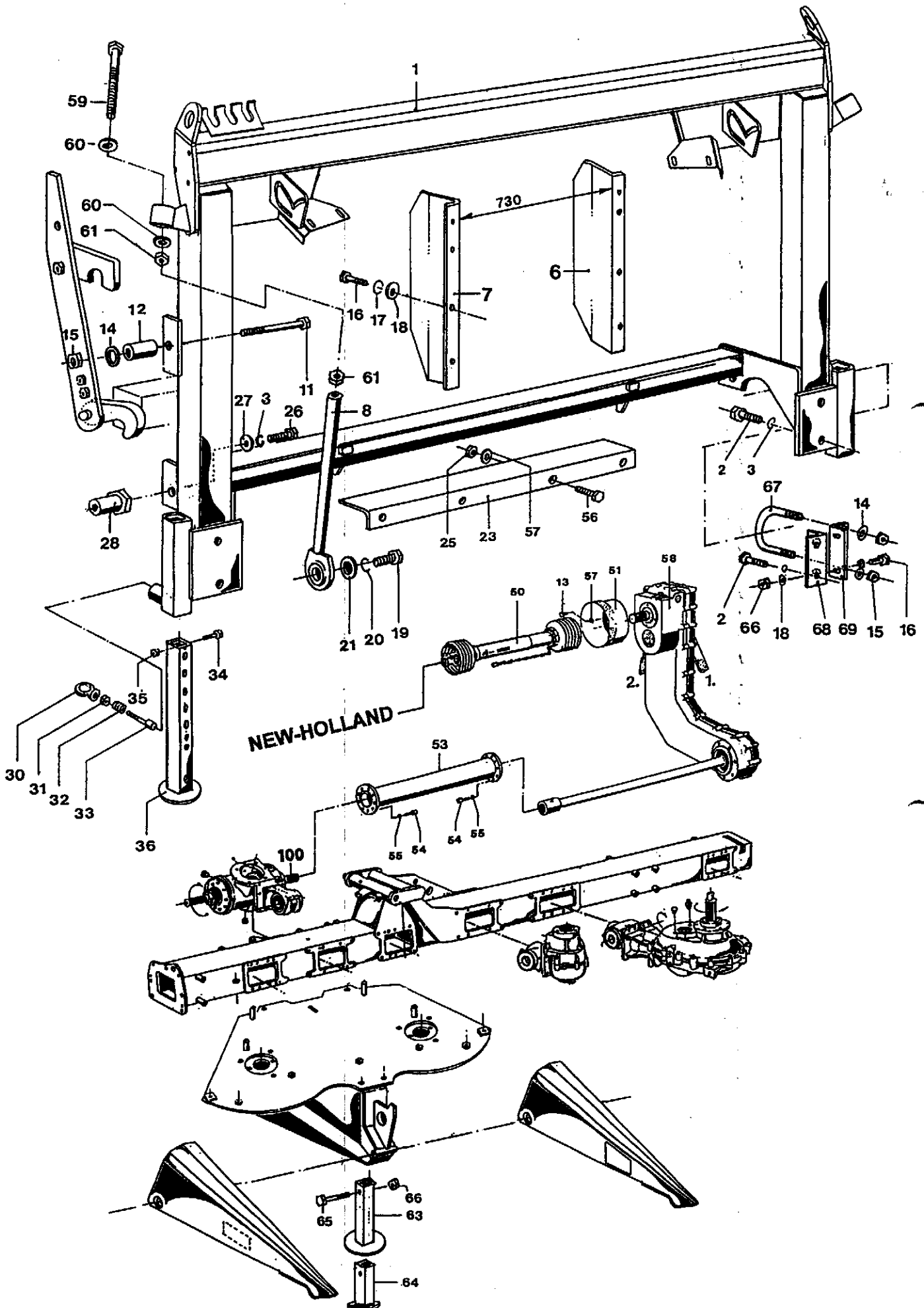
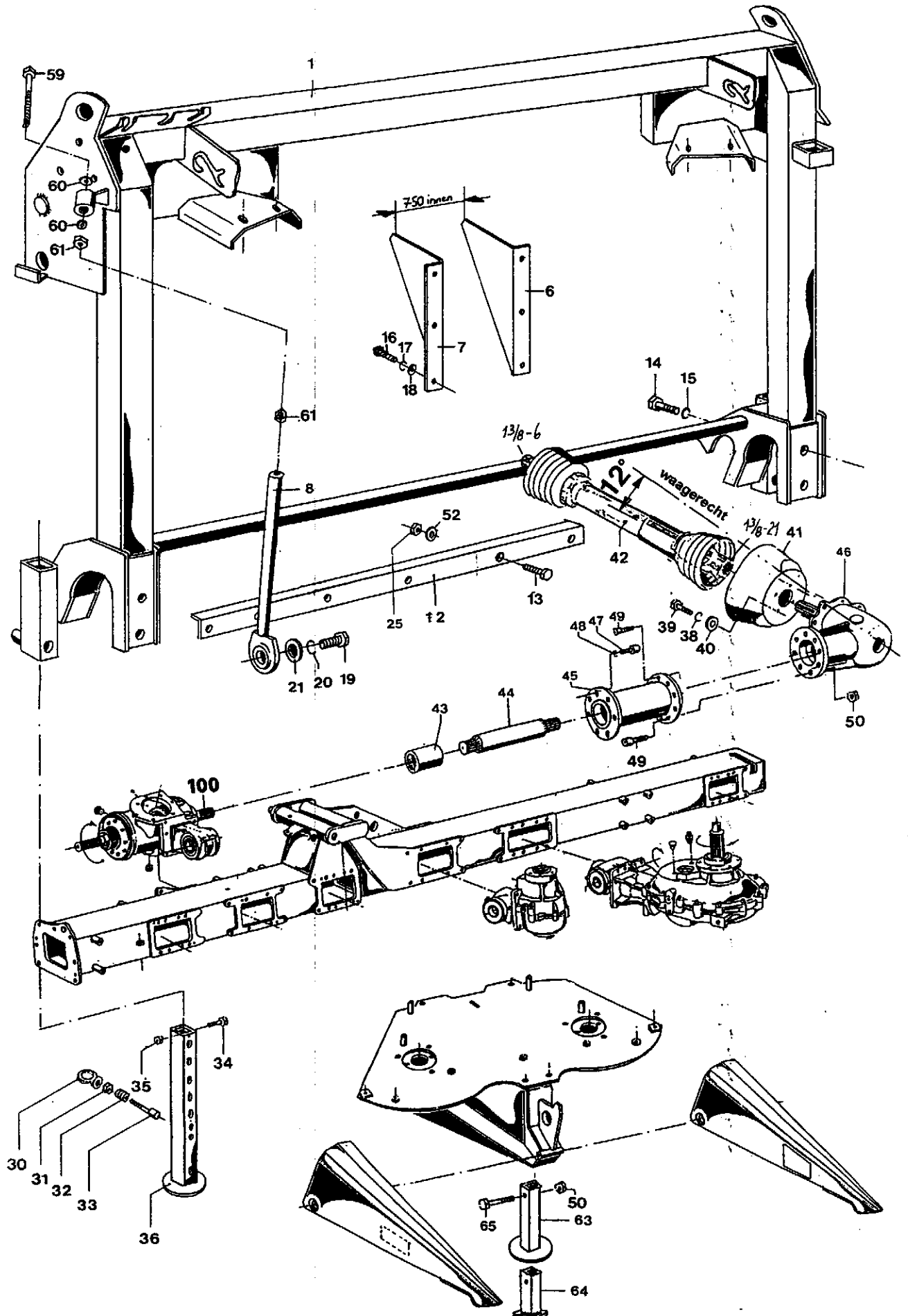


Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1.	✓75270	Trägerkonsole	1	
2	67605	6-kt-Schraube 16 x 30 D933-v	6	mit Loctite 243
3	12029	Federring A 16 D127-v	8	
6.	✓75521	Einführblech links	1	
7.	✓75522	Einführblech rechts	1	
8.	✓74875	Strebe	2	
11	39905	6-kt-Schraube 12 x 70 D931-v	1	
12.	✓64442	Rohr	1	
13	05639	6-kt-Schraube 8 x 16 D933-v	4	
14	37314	Scheibe 13 D9021-v	3	
15	04696	6-kt-Mutter 12 D985-v	3	
16	04734	6-kt-Schraube 10 x 25 D933-v	8	
17	04218	Federring A 10 D127-v	8	
18	05823	Scheibe 10,5 D9021-v	8	
19	14367	6-kt-Schraube 12 x 40 D933-v	2	
20	04201	Federring A 12 D127-v	2	
21.	✓68095	Scheibe	2	
23.	✓75523	Winkelblech	1	
25	03422	6-kt-Mutter 8 D985-v	4	
26	12028	6-kt-Schraube 16x40 D933v	2	
27	68070	Scheibe 17 D7349-v	2	
28.	✓69731	6-kt-Bolzen	2	
30	53566	Ringmutter 10 D582-v	2	
31	66022	6-kt-Mutter	2	
32	04087	Feder	2	
33	66050	Zyl.-Schraube 10 x 60 D912-v	2	
34	38890	6-kt-Schraube 6 x 12 D933-v	2	
35	09239	6-kt-Mutter 6 D985-v	2	
36.	✓72673	Stützfuß 50x676	2	
50	69250	Gelenkwelle	1	
51	65354	Schutztopf	1	
53.	✓69998	Flanschrohr	1	
54	61702	Zyl.-Schraube 10 x 25 D912-v	16	
55	40940	Federring 10 D7980-v	16	
56	04220	6-kt-Schraube 8 x 20 D933-v	4	
57	12051	Scheibe 8,4 D9021-v	8	
58.	69428	Schaltgetriebe M3 FX	1	
59	74876	6-kt-Schraube M20x130 D933-v	2	
60	37313	Scheibe 22 D126-v	4	
61	32812	6kt.-Mutter 20 D934-v	4	
63.	✓72839	Stützfuß 50x451	1	
64.	73549	4-kt-Stopfen 50x130	1	
65	46429	6-kt-Schraube 10x70 D931-v	1	
66	04615	6-kt-Mutter 10 D985	4	
67	✓66398	Rundstahlbügel	1	
68.	✓72533	Winkel	1	
69.	✓72534	Winkel	1	

Trägerkonsole CA CASE



Trägerkonsole CA CASE

Blatt-Nr.:146 - 2543

Ausgabe: 9805 *HO*

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1.	✓ 75470	Anbaurahmen	CA	1	
6.	✓ 75471	Einführblech	links	1	
7.	✓ 75472	Einführblech	rechts	1	
8.	✓ 74875	Strebe		2	
12.	✓ 73756	Winkel		1	
13.	04220	6-kt-Schraube	8x20	D933-v	6
14.	67605	6-kt-Schraube	16x30	D933-v	4
15.	12029	Federring	A16	D127-v	4
16.	04734	6-kt-Schraube	10x25	D933-v	6
17.	04218	Federring	A10	D127-v	6
18.	05823	Scheibe	10,5	D9021-v	6
19.	14367	6-kt-Schraube	12x40	D933-v	2
20.	04201	Federring	A12	D127-v	2
21.	✓ 68095	Scheibe		2	
25.	03422	6-kt-Mutter	8	D985-v	6
30.	53566	Ringmutter	10	D982-v	2
31.	66022	6-kt-Mutter	10		2
32.	04087	Feder			2
33.	66050	Zylinderschraube	10x60	D912-v	2
34.	38890	6-kt-Schraube	6x12	D933-v	2
35.	09239	6-kt-Mutter	6	D985-v	2
36.	✓ 72673	Stützfuß		2	
38.	03734	Federring	A8	D127-v	8
39.	56547	6-kt-Schraube	8x12	D933-v	8
40.	05494	Scheibe	8,4	D125-v	8
41.	74130	Schutztopf			1
42.	65889	Gelenkwelle	1 3/8-6, 1 3/8-21		1
43.	62698	Profilbuchse			1
44.	64822	Profilwelle			1
45.	✓ 66451	Flanschrohr		1	
46.	67355	Winkelgetriebe	1 3/8 - 21		1
47.	61702	Zyl.-Schraube	10x25	D912-v	16
48.	40940	Federring	10	D7980-v	16
49.	65577	Zyl.-Schraube	10x40	D912-v	8
50.	04615	6-kt-Mutter	10	D985-v	9
52.	12051	Scheibe	8,4	D9021-v	6
59.	74876	6-kt-Schraube	20x130	D931-v	2
60.	37313	Scheibe	22	D126-v	4
61.	38212	6kt.-Mutter	20	D934-v	4
63.	74127	Stützfuß	50x451		1
64.	73549	Vierkantstopfen	50x130		1
65.	46429	6-kt-Schraube	10x70	D931-v	1



Hinweise zu Getriebe Pos.46:

Ölfüllung = 0,9 Liter SAE 90

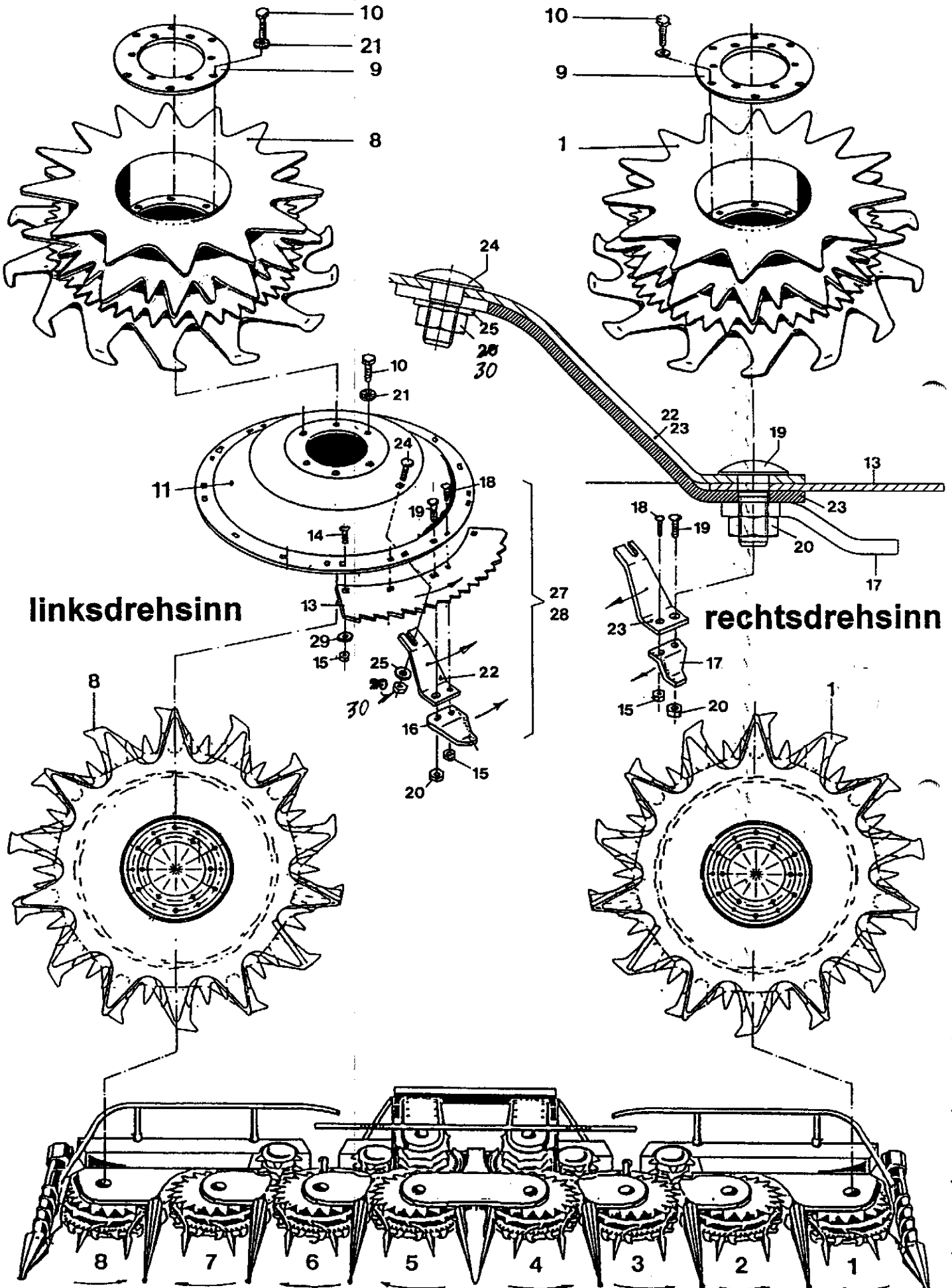
1.Wechsel nach 100 Betriebsstunden

Prüfintervall: Tägliche Sichtkontrolle ob Oel austritt.

Oelwechselintervall: Alle 300 Betriebsstunden

Mähvorsatz
M 6008 CA
für den Feldhäcksler
CASE
Typ 8790

Einzugstrommel - Messerrotoren



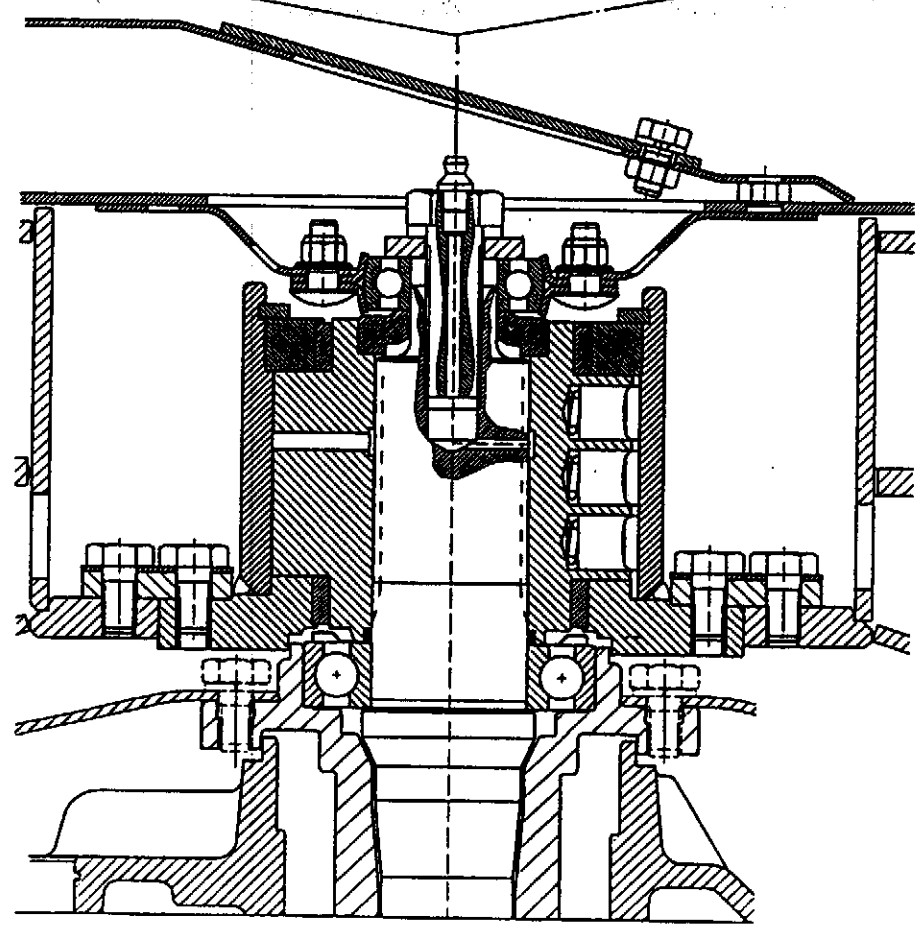
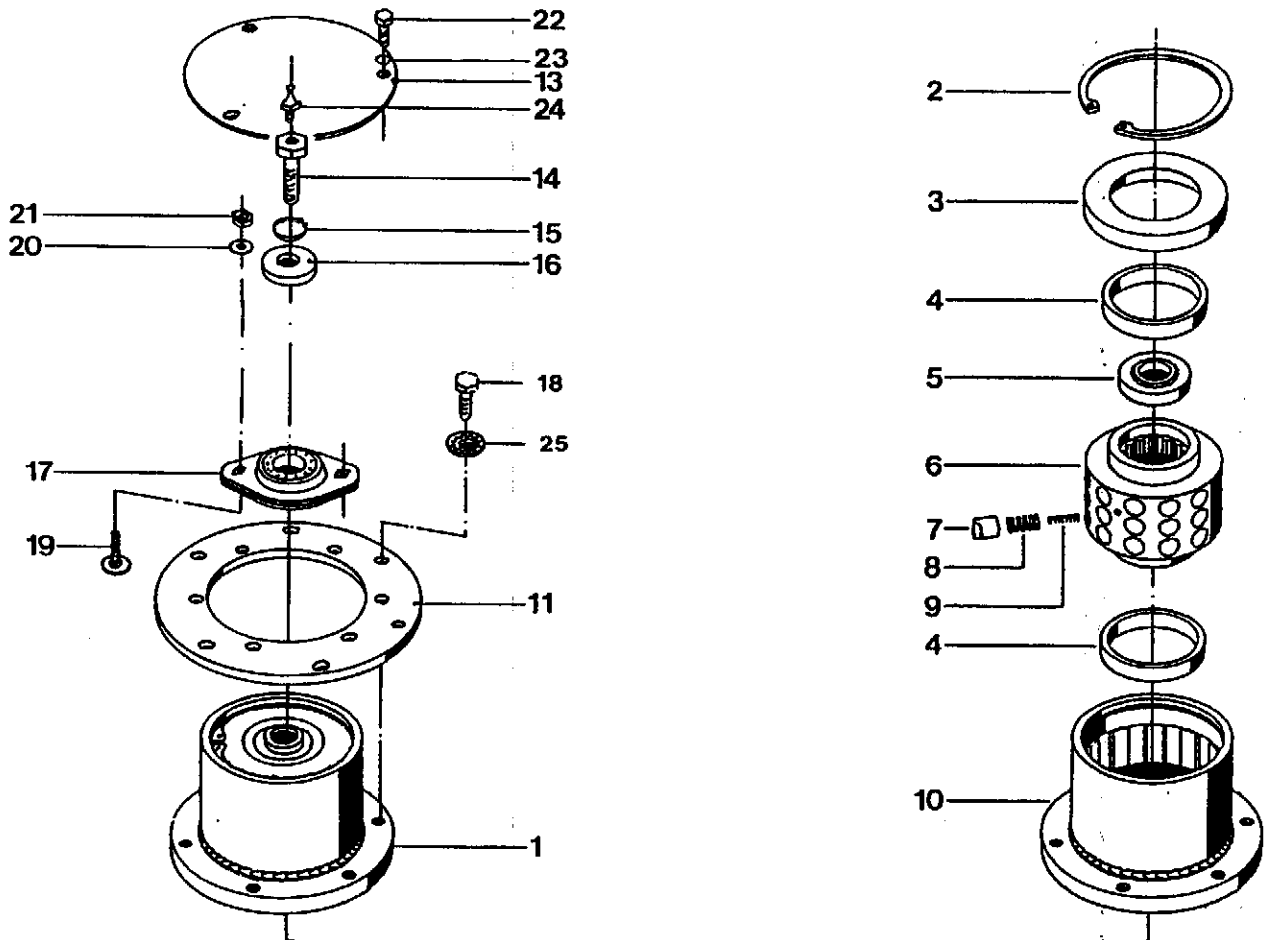
Einzugstrommeln - Messerrotoren

Blatt-Nr.: 146 - 2552

Ausgabe: 9805

80

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1 •	✓72861✓	Einzugstrommel rechtsdrehsinn Hinweis: Einzugstrommel Pos. 5,6 u. 7 = 72861	4	
8 •	✓72860✓	Einzugstrommel linksdrehsinn Hinweis: Einzugstrommel Pos. 2,3 u. 4 = 72860	4	
9 •	✓71245✓	Zwischenflansch	8	
◆ 10	08099✓	6-kt-Schraube M10x20 D 933-v	96	
◆ 11 •	✓69485✓	Messerrotor	8	
◆ 13 •	67746✓	Sägemesser	32	
◆ 14	69947✓	Flachrundschraube M8x16 Sonderausf.	112	
◆ 15	03422✓	6-kt-Mutter M8 D 985	128	
◆ 16	69805✓	Räumer SR linksdrehsinn	8	Sägen-Räumer
◆ 17	69806✓	Räumer SR rechtsdrehsinn	8	Sägen-Räumer
◆ 18	43783✓	Flachrundschraube M8x25 DIN 603 8.8-v	16	
◆ 19	56444✓	Flachrundschraube M10x25 DIN 603 8.8-v	16	
◆ 20	72050✓	Sicherungsmutter M10 Sonderausf.	32 16	
◆ 21	71878✓	Sperrkantscheibe	96	
◆ 22	✓72851✓	Räumer RR linksdrehsinn	8	Rotor-Räumer
◆ 23	✓72852✓	Räumer RR rechtsdrehsinn	8	Rotor-Räumer
24	67736✓	Flachrundschraube M 10x20 D 603 8.8-v	16	
25	04735✓	Scheibe 10,5 D125-v	16	
27 •	✓72858✓	Messerrotor kpl. linksdrehsinn	4	
28 •	✓72859✓	Messerrotor kpl. rechtsdrehsinn	4	
29	12051✓	Scheibe 10,5 D125-v	64	nur an den Stoßstellen
30	04615✓	6kt Mutter M10 Dim 985	16	



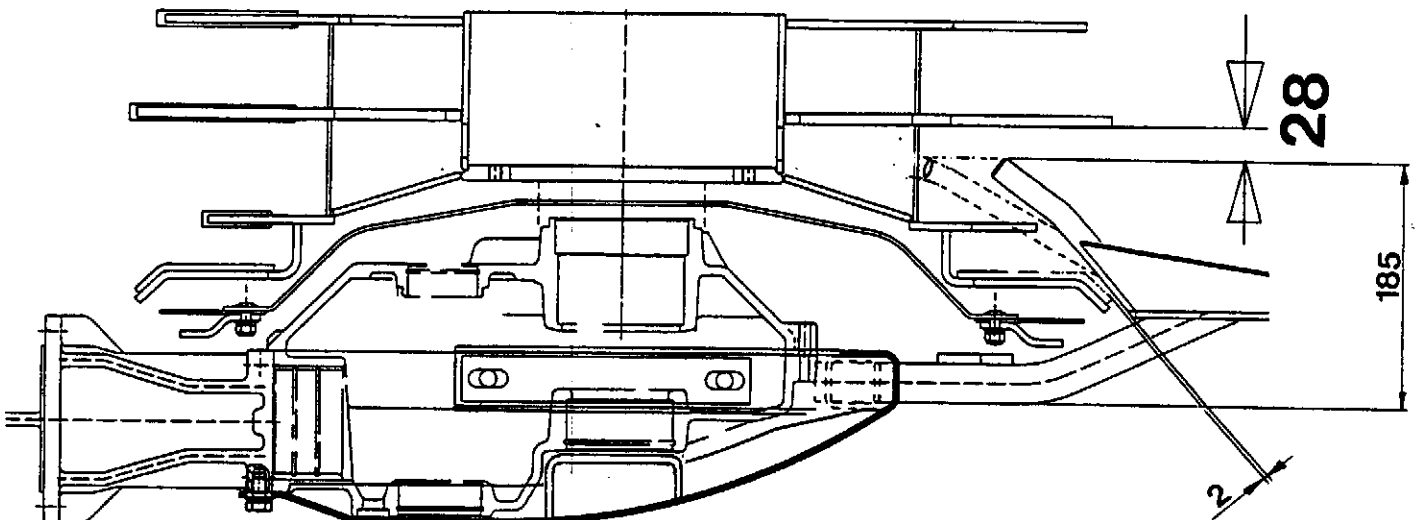
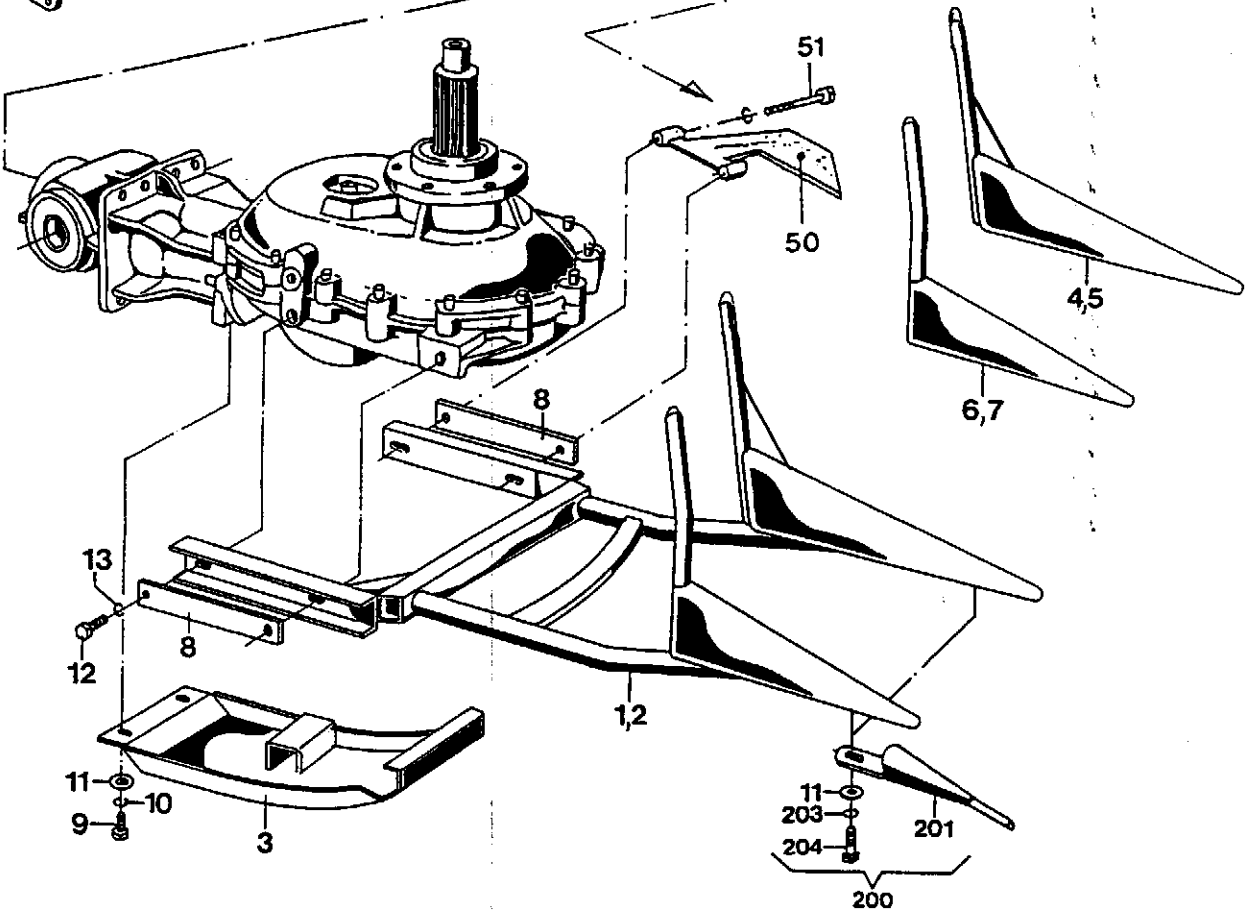
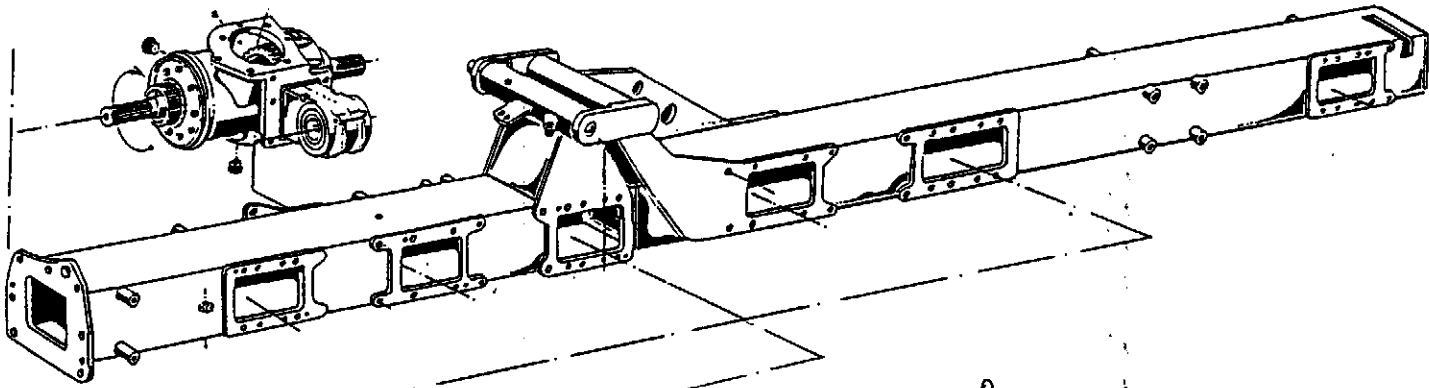
Sternratsche

Blatt-Nr.: 146 - 2555

Ausgabe: 9805 *JP*

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
◆ 1	70301✓	Sternratsche EK 43 B	8	* 1
2	27737✓	Sich.-Ring 110 x 4 D472	8	
3	71932✓	Ring	8	
4	71933✓	Lagerbuchse 70x80,3x14	16	
5	71934✓	Scheibe	8	
6	71935✓	Nabe K 43	8	
◆ 7	13225✓	Nocken	288	
◆ 8	13224✓	Druckfeder außen	288	
◆ 9	13223✓	Druckfeder innen	288	
10	71936✓	Kupplungsgehäuse kpl.	8	
11	71245✓	Zwischenflansch	8	
13	72071✓	Deckel gewölbt	2	
	72880✓	Deckel glatt	4	
◆ 14	73377✓	Schraube M16x50 spezial	8	
15	12029✓	Federring A 16 D 127-v	8	
16	68070✓	Scheibe 17 D7349-v	8	
◆ 17	72080✓	Flanschlager	8	
18	08099✓	6-kt-Schraube 10x20 D933-v	48	
19	51967✓	Flrd.-Schraube 8x20 D603 8.8-v	16	
20	05494✓	Scheibe 8,4 D125-v	16	
21	03422✓	6-kt-Mutter 8 D985-v	16	
22	05639✓	6-kt-Schraube 8x16 D933-v	18	
23	03734✓	Federring A8 D127-v	18	
24	45047✓	Schmiernippel A8x1 D71412	8	
◆ 25	71878✓	Sperrkantscheibe Sk M 10	48	

*** 1 Sternratsche**
Eingestelltes Drehmoment
M = 1800Nm ±10%



Teilerspitzen - Gleitschuhe

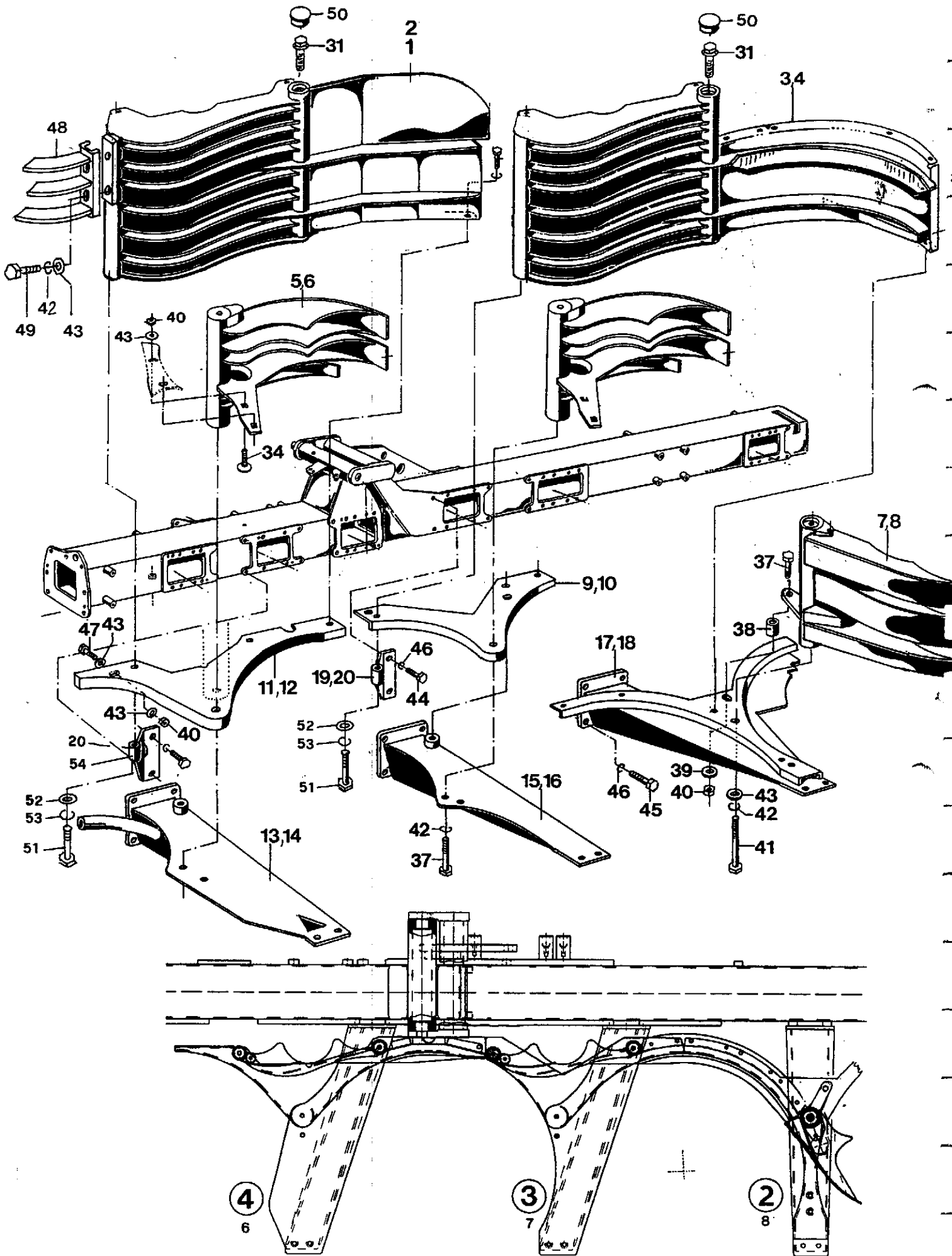
Blatt-Nr.: 146 - 2558

Ausgabe: 9805 *JD*

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1•	✓71385✓	Teilerspitze für linksdreh sinn (2,3,4,8)	4	
2•	✓71386✓	Teilerspitze für rechtsdreh sinn (1,5,6,7)	4	
3•	✓72650✓	Gleitschuh	8	
4	✓72841✓	Kufe für linksdreh sinn	4	
5	✓72842✓	Kufe für rechtsdreh sinn	4	
6	✓71383✓	Kufe für linksdreh sinn	4	
7	✓71384✓	Kufe für rechtsdreh sinn	4	
8•	✓71259✓	Lasche	16	
9	08099✓	6-kt-Schraube 10x20 D933-v	16	
10	04218✓	Federring A10 D127-v	16	
11	04735✓	Scheibe 10,5 D125-v	1	
12	04227✓	6-kt-Schraube 12x25 D933-v	32	
13	04201✓	Federring A12 D127-v	32	
50•	✓73963✓	Sichel	2	=Sonderausr. GPS *1
51	05602✓	6-kt-Schraube 12x60 D931-v	4	
200•	72896✓	Stengelheber starr (Satz = 16 Stück)	1	=Sonderausrüstung
201•	✓55964✓	Stengelheber	x	
203	04218✓	Federring A10 D127-v	x	
204	04219✓	6-kt-Schraube 10x30 D933-v	x	

*1 = Technische Info Nr. 3056

Abstreifer - Stützträger



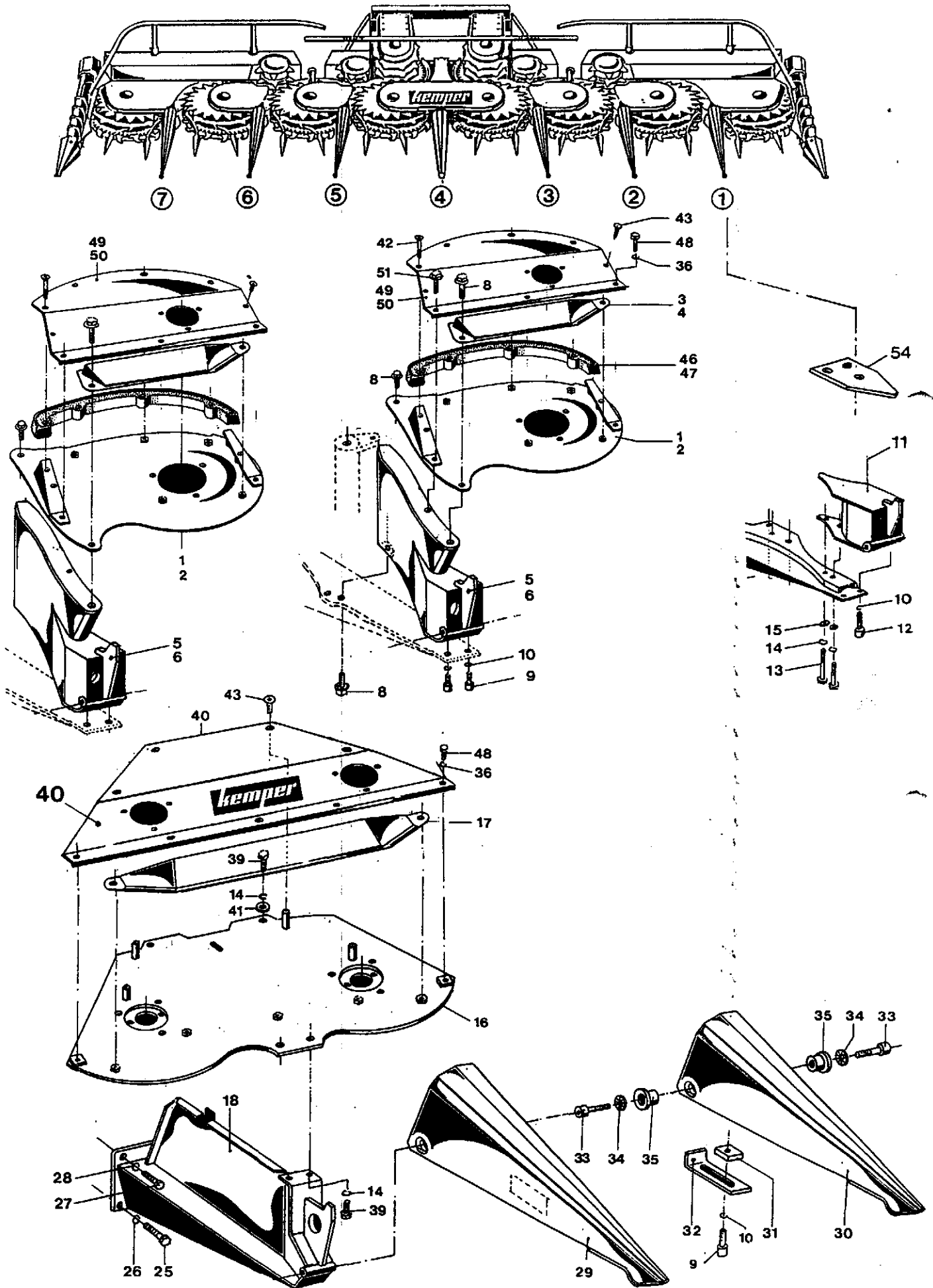
Abstreifer - Stützträger

Blatt-Nr.:146 - 2561

Ausgabe:9805

HP

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
◆ 1	✓ 74860	Abstreifer innen links	1	
◆ 2	✓ 74861	Abstreifer innen rechts	1	
◆ 3	✓ 75041	Abstreifer außen links	1	
◆ 4	✓ 75042	Abstreifer außen rechts	1	
◆ 5	✓ 73292	Verdrehabstreifer links	2	
◆ 6	✓ 73293	Verdrehabstreifer rechts	2	
◆ 7	✓ 74159	Abstreifer außen links	1	
◆ 8	✓ 75260	Abstreifer außen links GPS	1	Sonderausrüstung
◆ 8	✓ 74160	Abstreifer außen rechts	1	
◆ 8	✓ 75261	Abstreifer außen rechts GPS	1	Sonderausrüstung
9	✓ 75075	Bodenblech links	1	
10	✓ 75076	Bodenblech rechts	1	
11	✓ 75077	Bodenblech innen links	1	
12	✓ 75078	Bodenblech innen rechts	1	
13	✓ 73091	Stützträger 4	1	
14	✓ 71756	Stützträger 6	1	
15	✓ 71753	Stützträger 3	1	
16	✓ 71754	Stützträger 7	1	
17	✓ 75050	Stützträger 2	1	
18	✓ 75051	Stützträger 8	1	
19	✓ 75072	Halterung links	1	
20	✓ 75073	Halterung rechts	2	
31	71949	Sich.-Schraube 10x40 - 100-v	8	
32	04220	6-kt-Schraube 8x20 D933-v	10	
33	03734	Federring A8 D127-v	10	
34	56444	Flrd.-Schraube 10x25 D603-v	8	
37	13125	6-kt-Schraube 10x60 D931-v	6	
38	✓ 71860	Buchse	2	
39	05823	Scheibe 10,5 D9021-v	2	
40	04615	6-kt-Mutter 10 D985-v	12	
41	45455	6-kt-Schraube 10x150 D931-v	2	
42	04218	Federring A 10 D127-v	6	
43	04735	Scheibe 10,5 D125-v	14	
44	04227	6-kt-Schraube 12x25 D933-v	8	
45	03740	6-kt-Schraube 12x30 D933-v	24	
46	04201	Federring A 12 D127-v	32	
47	04219	6-kt-Schraube 10x30 D933-v	2	
48	74156	Abstreifer	2	
49	08099	6-kt-Schraube 10x20 D933-v	4	
50	70520	Verschlußstopfen GPN 300 F27	4	
51	67783	6-kt-Schraube 16x80 D931-v	8	
52	05501	Scheibe 17 D125-v	8	
53	12029	Federring A 16 D127-v	8	
54	✓ 75074	Halterung links mit Loch	1	



Mittel- und Innentisch

Blatt-Nr.:146-2564

Ausgabe:9805 *VP*

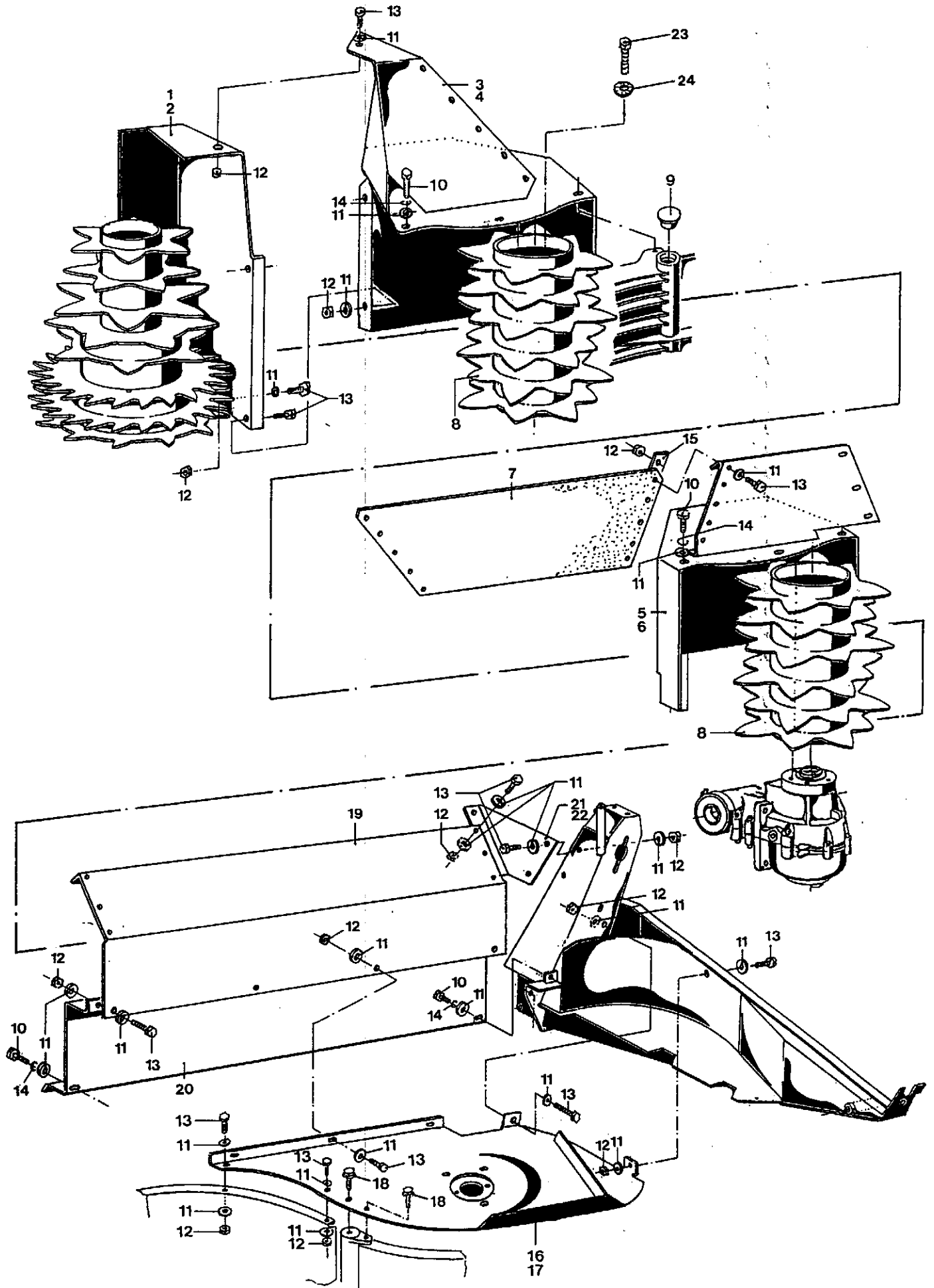
Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr. Gr.	Bemerkung
1.	✓73287✓	Innentisch links	2	
2.	✓73288✓	Innentisch rechts	2	
3.	✓73305✓	Abweiser außen links	2	
4.	✓73306✓	Abweiser außen rechts	2	
5.	✓73290✓	Führung links	2	
6.	✓73291✓	Führung rechts	2	
8	63312✓	Sicherungsschraube 10x20 -v	12	
9	61702✓	Zylinderschraube 10x25 D 912-v	15	mit Loctite
10	40940✓	Federring 10 D 7980-v	23	
11.	✓73102✓	Lagerbock	2	
12	46240✓	Zylinderschraube 10x55 D 912-v	2	mit Loctite
13	30262✓	6-kt-Schraube 10x90 D 931-v	2	mit Loctite
14	04218✓	Federring A 10 D 127-v	8	
15	04735✓	Scheibe 10,5 D 125-v	4	
16.	✓75056✓	Mitteltisch	1	
17.	✓73256✓	Abweiser mitte	1	
18.	✓73250✓	Stützträger mitte	1	
25	67605✓	6-kt-Schraube 16x30 D 933-v	2	
26	12029✓	Federring 16 D 127-v	2	
27	03740✓	6-kt-Schraube 12x30 D 933-v	2	
28	04201✓	Federring 12 D 127-v	2	
29		Teilerspitze 2 und 3 siehe Bl.2573	2	Lenkhilfe
30.	✓71983✓	Teilerspitze 1,2,5,6,7	5	
	✓73617✓	Kurze Teilerspitze	7	Sonderausrüstung
31.	✓71995✓	Gewindestück	7	
32.	✓71994✓	Winkel	7	
33	64556✓	Zylinderschraube 12x45 D 912-v	14	
34	42074✓	Schnorr-Sicherung S 12-v	14	
35	✓71308✓	Bundbuchse	14	
36	03734✓	Federring A8 D127	27	
39	04734✓	6-kt-Schraube 10x25 D933-v	4	
40.	✓75054✓	Haube mitte	1	
41	55191✓	Scheibe 10,5 D7349	2	
42	73279✓	Senkschraube 8x55 D7991-v	16	
43	57762✓	Senkschraube 8x20 D7991-v	10	
46	73253✓	Profil außen lks.	2	
47	73254✓	Profil außen re.	2	
48	56547✓	6-kt-Schraube 8x12 D933-v	17	
49.	✓73603✓	Deckel links	2	
50.	✓73604✓	Deckel rechts	2	
51	55040✓	Sicherungsschraube 10x25	4	
54.	✓74122✓	Teilerspitze GPS	2	Sonderausrüstung

Fördertrommel - Querfördertrommel

Blatt-Nr.: 146 - 2567

Ausgabe: 9805 *JD*

	Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr.Gr.	Bemerkung	
◆	1	✓74853	Deckel		2	$L = 375,3 \quad B = 154,1 \quad H = 32$	
	2	64149	Verschlußdeckel		2		
	3	04220	Sechskantschraube	8x20 D933-v	8		
	4	12051	Scheibe	8,4 D9021-v	16		
	5	03422	Sechskantmutter	8 D985-v	14		
	7	✓72061	Bodenblech		1		
	8	✓74717	Fördertrommel	links	1		
	9	✓74718	Fördertrommel	rechts	1		
	12	✓74561	Abstreifer	links	1		
	13	✓74562	Abstreifer	rechts	1		
◆	14	✓72847	Räumer	10x12x95	8		
◆	15	✓68504	Räumer	10x12x58	2		
◆	16	✓67264	Räumer	10x12x65	4		
	20	06107	Flachrundschraube	8x50 D603-v	2		
	21	05525	Flachrundschraube	8x55 D603-v	4		
	22	08099	Sechskantschraube	10x20 D933-v	6		
	23	55191	Scheibe	10,5 D7349-v	6		
	24	04218	Federring	A 10 D127-v	6		
	25	03740	Sechskantschraube	12x30 D933-v	6		
	26	04201	Federring	A 12 D127-v	6		
	27	12123	Scheibe	13 D7349-v	6		
	28	38890	Sechskantschraube	6x12 D933-v	6		
	29	03455	Federring	A6 D127-v	6		
	30	05827	Scheibe	6,4 D9021-v	6		
	31	✓73258	Abdeckblech		1		
◆	32	✓75250	Führung	links	1		
◆	33	✓75251	Führung	rechts	1		
	34	04227	6-kt-Schraube	12x25 D933-v	12		M = 95 Nm
◆	35	72740	Sperrkantscheibe	SK M12	12		
	36	65190	Verschlußstopfen		4		
	37	✓67270	Räumer	10x12x126	2		



Querfördertrommel

Blatt-Nr.:146 - 2570

Ausgabe:9805 *oa*

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1.	✓73523	Blech links	1	
2.	✓73524	Blech rechts	1	
3.	✓73531	Schutzblech links	1	
4.	✓73532	Schutzblech rechts	1	
5.	✓73393	Schutzblech links	1	
6.	✓73394	Schutzblech rechts	1	
7.	73280	Gummiplatte	2	
8.	✓72850	Querfördertrommel	4	
9.	70520	Verschlußtropfen	8	
10.	56547	6-kt-Schraube 8x12 D 933-v	16	
11.	05494	Scheibe 8,4 D 125-v	104	
12.	03422	6-kt-Mutter 8 D 985-v	62	
13.	04220	6-kt-Schraube 8x20 D 933-v	62	
14.	03734	Federring A 8 D 127-v	16	
15.	✓73262	Verstärkung	4	
16.	✓72103	Außentisch links	1	
17.	✓72104	Außentisch rechts	1	
18.	63312	Vebus-Ripp 10x20-v	4	
19.	✓73395	Schutzblech =John Deere 688	2	
	✓75446	Schutzblech mit Kemper Logo	2	
20.	✓73376	Schutzblech	2	
21.	✓73378	Blech links	1	
22.	✓73379	Blech rechts	1	
23.	04227	6-kt-Schraube 12x25 D933-v	12	
24.	72740	Sperrkantscheibe	12	

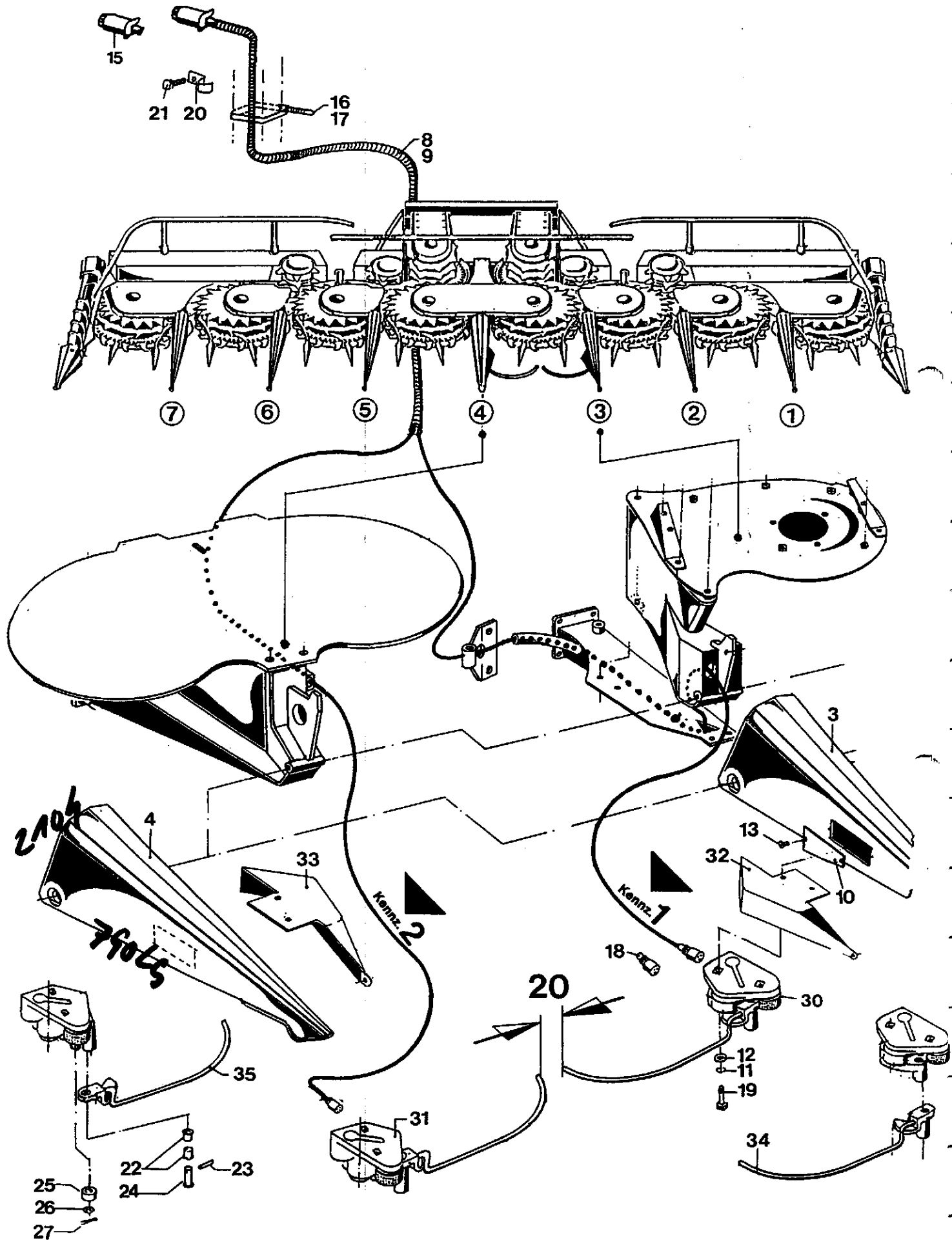
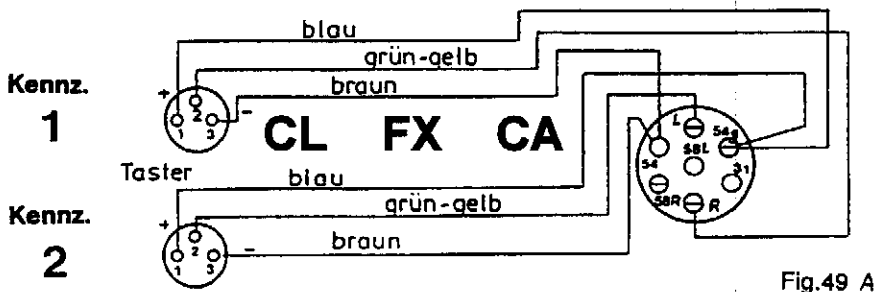
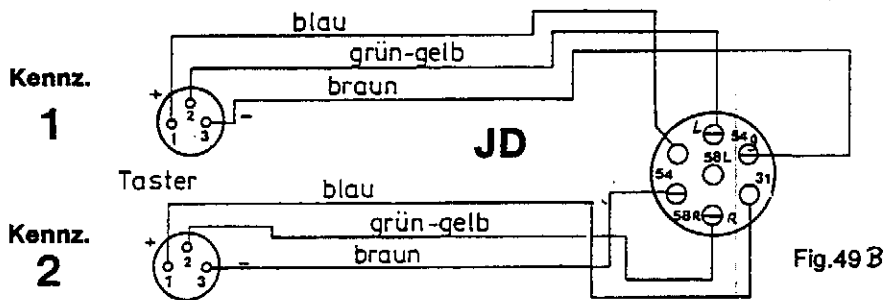
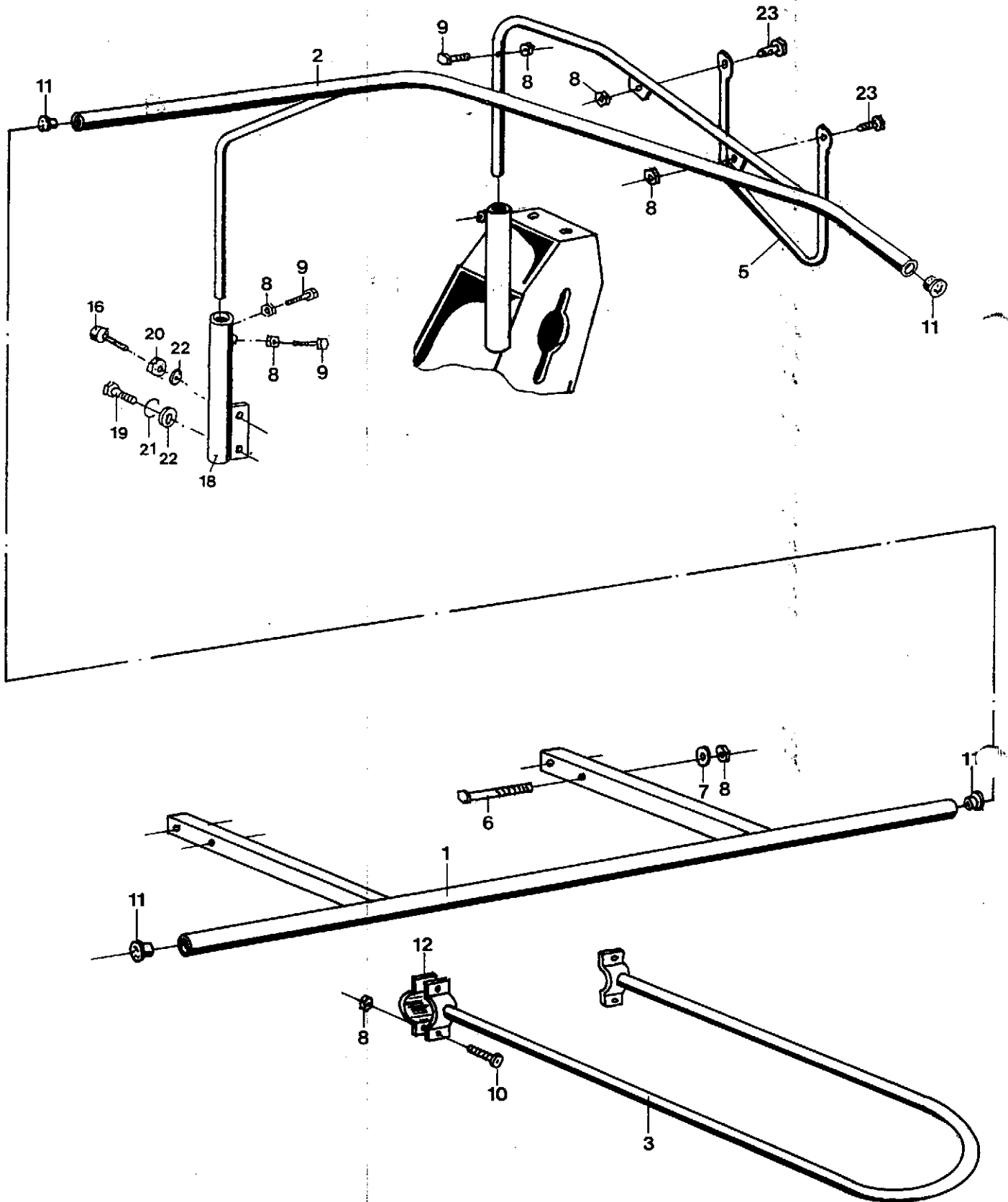


Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
3	✓73307	Teilerspitze links mit Fensterdeckel	1	
4	✓73308	Teilerspitze mitte mit Fensterdeckel	1	
8	67191	Leitung kpl. Claas, New-Holland, Case	1	
9	67192	Leitung kpl. John-Deere	1	
10	✓73309	Deckel	2	
11	03734	Federring 8 D127-v	4	
12	05494	Scheibe 8,4 D125-v	4	
13	38348	Bordwandschraube 8x16	8	
14	03422	6-kt-Mutter 8 D985	8	
15	35363	Stecker	1	
16	48414	Schlauchbinder 380	x	
17	44646	Schlauchbinder 190	x	
18	57298	Kupplungsdose	2	
19	04225	6-kt-Schraube 8x25 D933-v	4	
20	60124	Befestigungsschelle	2	
21	04220	6-kt-Schraube 8x20 D933-v	2	
◆ 22	70787	Kunststoffbuchse	4	
◆ 23	03417	Spannhülse 5x30 D1481	2	
◆ 24	70788	Bundbolzen	2	
◆ 25	57904	Laufrolle	2	
26	05497	Scheibe 13 D125	2	
27	36348	Splint 3,2x20 D94	2	
30	73312	Tastensystem kpl. links	1	
31	73313	Tastensystem kpl. rechts	1	
32	✓73319	Führungsblech links	1	
33	✓73320	Führungsblech rechts	1	
◆ 34	73310	Tasthebel links	1	
◆ 35	73311	Tasthebel rechts	1	
Umbausatz für nachträglichen Einbau				
40	73300	Lenkhilfe kpl. John-Deere	1	
	73027	Lenkhilfe kpl. Claas, New-Holland, Case	1	





Vordruckbügel

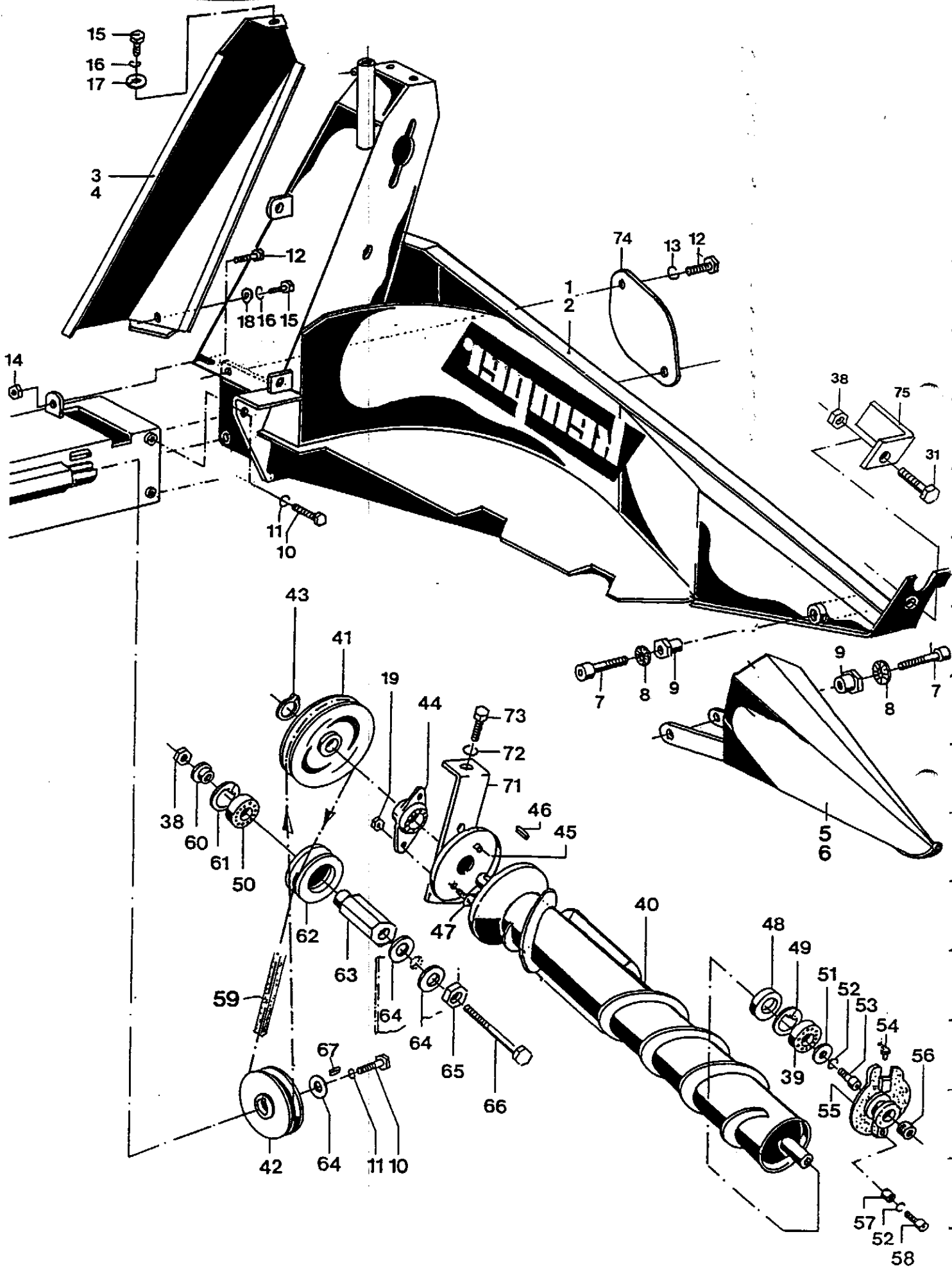
Blatt-Nr.: 146 - 2576

Ausgabe: 9805

jd

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1•	✓74260✓	Vordruckbügel mitte	1	
2•	✓74251✓	Vordruckbügel links	1	
	✓74252✓	Vordruckbügel rechts	1	
3•	✓74265✓	Bügel	1	
5•	✓74253✓	Rohrbügel	2	
6	30115✓	6-kt-Schraube	4	10 x 65 D 931 -v
7	04735✓	Scheibe	4	10,5 D 125 -v
8	04615✓	6-kt-Mutter	16	M 10 D 985 -v
9	37485✓	6-kt-Schraube	4	10 x 55 D 931 -v
10	46240✓	Zyl.-Schraube	4	10 x 55 D 912 -v
◆ 11	66151✓	Schutzkappe	6	
12•	16300✓	Scheile	2	
16	65184✓	Zyl.-Schraube	2	12 x 50 D 912 -v
18•	✓74250✓	Rohr	2	
19	04202✓	6-kt-Schraube	2	12 x 35 D 931 -v
20	04205✓	6-kt-Mutter	2	M 12 D 934 -v
21	04201✓	Federring	2	A12 D 127 -v
22	05497✓	Scheibe	4	13 D 125 -v
23	04219✓	6-kt-Schraube	4	10 x 30 D 931 -v

Blattheber - Halmteiler



Blattheber - Halmteiler

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1.	✓74248	Blattheber links	1	
2.	✓74249	Blattheber rechts	1	
3.	✓72091	Deckel links	1	
4.	✓72092	Deckel rechts	1	
◆ 5.	✓67550	Teilerspitze links	1	
◆ 6.	✓67551	Teilerspitze rechts	1	
◆ 7.	64556	Zyl.-Schraube	12x45	D912-v
◆ 8.	42074	Schnorr-Sicherung	12	
◆ 9.	✓71308	Bundbuchse		
10.	04227	6-kt-Schraube	12x25	D933-v
11.	04201	Federring	A12	D127-v
12.	08099	6-kt-Schraube	10x20	D933-v
13.	04218	Federring	A10	D127-v
14.	04615	6kt.-Mutter	10	D985-v
15.	05639	6-kt-Schraube	8x16	D933-v
16.	03734	Federring	A8	D127-v
17.	12051	Scheibe	8,4	D9021-v
18.	05494	Scheibe	8,4	D125-v
19.	03422	6kt.-Mutter	8	D985-v
31.	33671	6kt.-Schraube	12x45	D933-v
38.	04696	6kt.-Mutter	12	D985-v
◆ 39.	12786	Rillenkugellager	6304	
40.	✓67554	Lagermaisschnecke lks.		
40.	✓67555	Lagermaisschnecke re.		
41.	✓71643	Keilriemenscheibe		
42.	✓71644	Keilriemenscheibe		
43.	41499	Sich.-Ring	25x2	D471
◆ 44.	64251	Zweilochflanschlager		
45.	✓67160	Kappe		
46.	64088	Paßfeder	8x7x28	D6885
47.	04738	Flachrundschrabe	8x30	D603-v
◆ 48.	48722	Rad.-Dichtring	25x52x7	BA
49.	57358	Sich.-Ring	52x2,5	D472
◆ 50.	34264	Rillenkugellager	6204-2RS	
51.	55191	Scheibe	10,5	D7349-v
52.	40940	Federring	10	D7980-v
53.	41061	Zyl.-Schraube	10x20	D912-v
54.	28226	Schmiernippel	H2 M6x1	SFG
55.	✓57357	Lagergehäuse		
56.	42782	Verschlußschraube	22x1,5	D906
57.	12528	Distanzrohr		
58.	41261	Zyl.-Schraube	10x30	D912-v
◆ 59.	72100	Keilriemen		
60.	✓53340	Buchse		
61.	05537	Sich.-Ring	47x1,75	D472
62.	✓53339	Spannrolle		
63.	72089	Sechskantbuchse		
64.	37314	Scheibe	13	D9021-v
65.	✓67561	Sechskantbuchse		
66.	04204	6-kt-Schraube	12x110	D931-v
◆ 67.	71855	Paßfeder	8x7x18	D6885
71.	✓67535	Spannbügel		
72.	05823	Scheibe	10,5	D9021-v
73.	49694	6-kt-Schraube	10x55	D933-v
74.	✓74245	Deckel		
75.	✓72134	Winkel	GPS	

mit Loctite 243

Sonderausrüstung

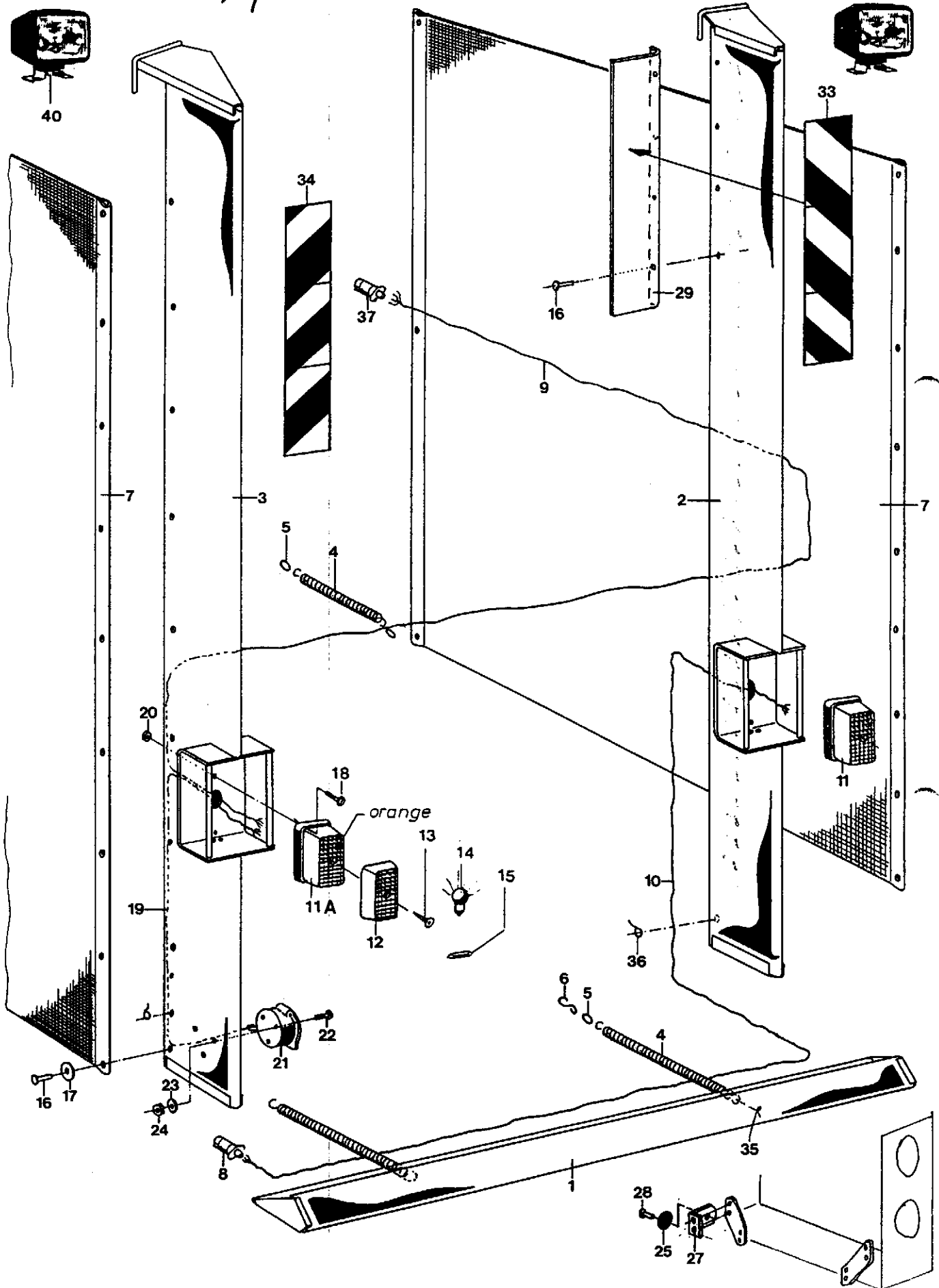
Hydraulische Aushebung

Blatt-Nr.:146 - 2582

Ausgabe:9805 *AD*

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz. pr.Gr.	Bemerkung
◆ 1	71565	Hydro.-Zylinder	2	
◆ 2	71566	Dichtungssatz	2	für Zyl. 71565
◆ 3	51442	HD-Schlauch 550	4	
4	73261	HD-Rohr	2	
5	55405	HD-Schlauch kpl.	1	rot, mit Pos.33 FX, CA
6	65545	HD-Schlauch kpl.	1	blau, mit Pos.33 FX, CA
7	40165	Ger.-E.-Verschraubung	4	
◆ 8	40287	O-Ring	2	3x1,6
9	64956	Drossel	2	Ø1,0
10	74848	Ger.-Schottverschraubg.	4	x SV08-PL
11	74847	Einstb.-L-Anschlußst.	2	x EL08-PL
12	42629	Befestigungsschelle	2	
13	12050	6-kt-Schraube	2	6x30 D933-v
14	03455	Federring	4	A6 D127-v
15	03458	6-kt-Schraube	2	6x25 D933-v
16	63603	Befestigungsschelle	3	
18	40918	6-kt-Schraube	6	12x65 D933-v
19	67043	Ger.-E.-Verschraubung	2	
20	67044	Schwenkverschraubung	2	
21	66910	Einschraubstutzen	2	
◆ 22	67042	Doppelrückschlagventil	2	
23	45047	Schmiernippel	2	A1 M8x1 D71412
24	05639	6-kt-Schraube	2	8x16 D933-v
25	03734	Federring	2	A8 D127-v
26	45211	E-Buchse	2	EG 20/26x18 D1498
◆ 27	44646	Schlauchbinder	1	
28	04201	Federring	6	A12 D127-v
29	05497	Scheibe	6	13 D125-v
30	69756	Spannhülse	6	20x40 D1481
31	73545	Bolzen	2	
33	48680	Kupplungsstecker Gr.3	2	M16x1,5
34	39987	Staubkappe für 48680	1	blau
	04409	Staubkappe für 48680	1	rot
36	72863	Platte	1	links
37	72875	Platte	1	rechts
◆ 40	68467	Schraubkupplungsstück	2	M16x1,5 JD6, CL8
41	68463	Staubkappe für 68467	1	blau
	68462	Staubkappe für 68467	1	rot
42	68473	HD-Schlauch kpl.	1	rot, mit Pos.40 JD6, CL8
43	68474	HD-Schlauch kpl.	1	blau, mit Pos.40 JD6, CL8

73275 Schutz kpl

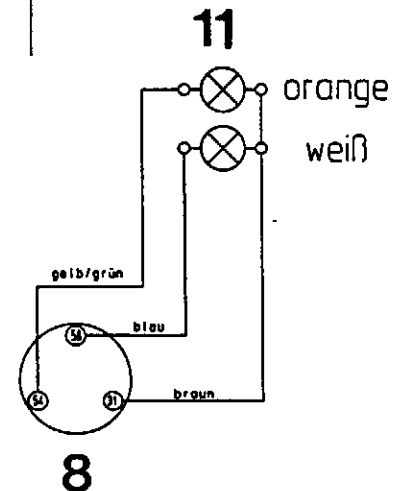
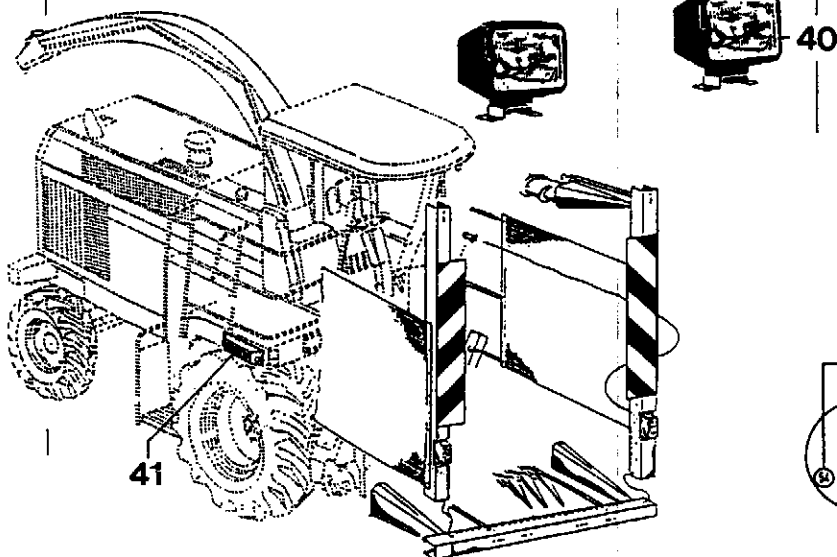
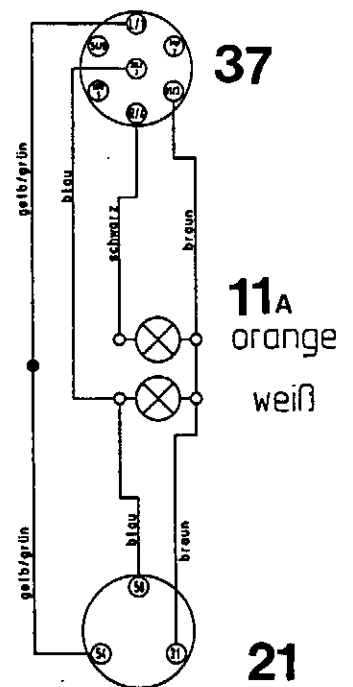


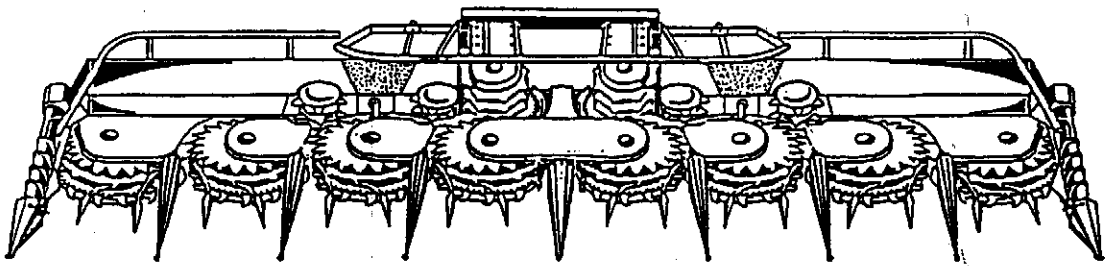
Unfallschutz - Beleuchtung

Blatt-Nr.: 146 - 2585

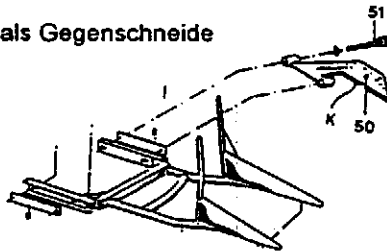
Ausgabe: 9805 *ja*

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	73558	Schutz	mitte	1	
2	73556	Schutz	links	1	
3	73557	Schutz	rechts	1	
4	29241	Zugfeder		8	
5	38941	Ring		14	
6	42085	S-Haken		2	
7	72358	Schutzplane		2	
8	14902	Stecker		1	
9	66387	Kabel	3x0,75 ² x4000	1	
10	73682	Kabel	3x0,75 ² x3500	1	
11	65299	Blink.-Positionsleuchte		2	
12	65890	Lichtscheibe		2	
13	65891	Linsenblechschraube	B4,2x13 D7981-v	2	
14	28186	Glühlampe	12V21W	2	
15	28187	Sofittenlampe	12V5W	2	
16	46864	Dornniet	4,8x8	28	
17	12053	Scheibe	5,3 D9021-v	16	
18	53833	Flachkopfschraube	A4x10 D85-v	4	
19	73681	Kabel	3x0,75 ² x300	1	
20	66384	6kt.-Mutter	4 D985-v	4	
21	14903	Steckdose		1	
22	72420	Flachkopfschraube	A5x30 D85-v	3	
23	38484	Scheibe	5,3 D125-v	3	
24	59406	6kt.-Mutter	5 D985-v	3	
25	39407	Rückstrahler		2	
27	73390	Winkelblech		2	
28	43570	Dornniet	4,8x18	2	
29	73389	Blech		2	
33	62402	Warntafel	rechts	3	
34	62403	Warntafel	links	3	
35	03532	Splint	5x20 D94	2	
36	67014	Kabelbinder		2	
37	35363	Stecker		1	
40	66532	Ablendscheinwerfer	1 AB 004 231 - 001	2	nur auf Anfrage
41	73611	Zusatz-Blinkleuchte lks.	2 BM 006 692 - 011	1	nur auf Anfrage
	73612	Zusatz-Blinkleuchte re.	2 BM 006 692 - 021	1	nur auf Anfrage

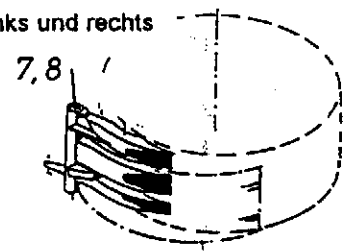




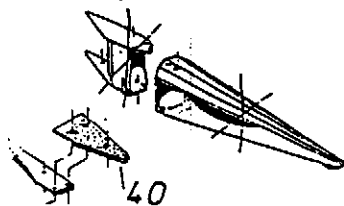
2 x Sichel als Gegenschneide



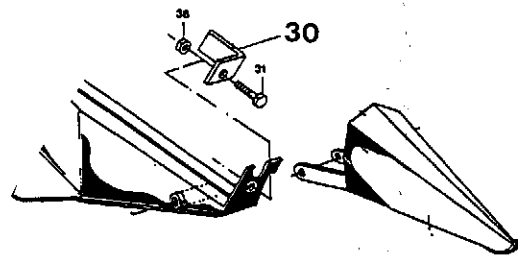
2 x Abstreifer links und rechts



2 x GPS-Teilerspitze
an den Spitzen 1 + 7



2 Winkel für Halmteiler lks + re.



Eine Umbauanleitung
wird mitgeliefert.

2

Info 3160

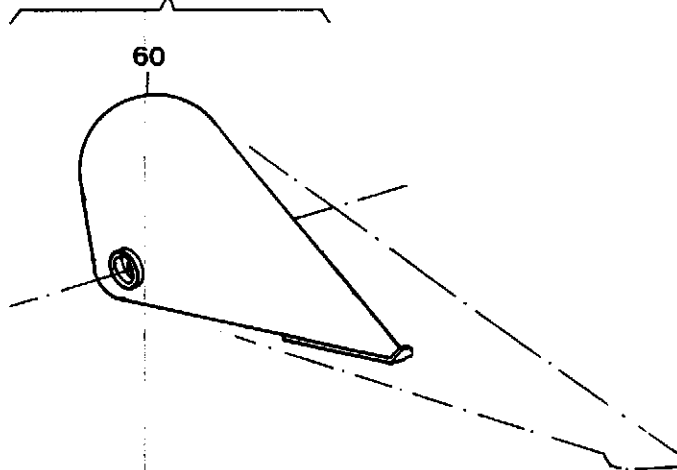
Anleitung : Hinweise + Tips
zur GPS - Ernte
wird mitgeliefert

3

Info 3161

59

60

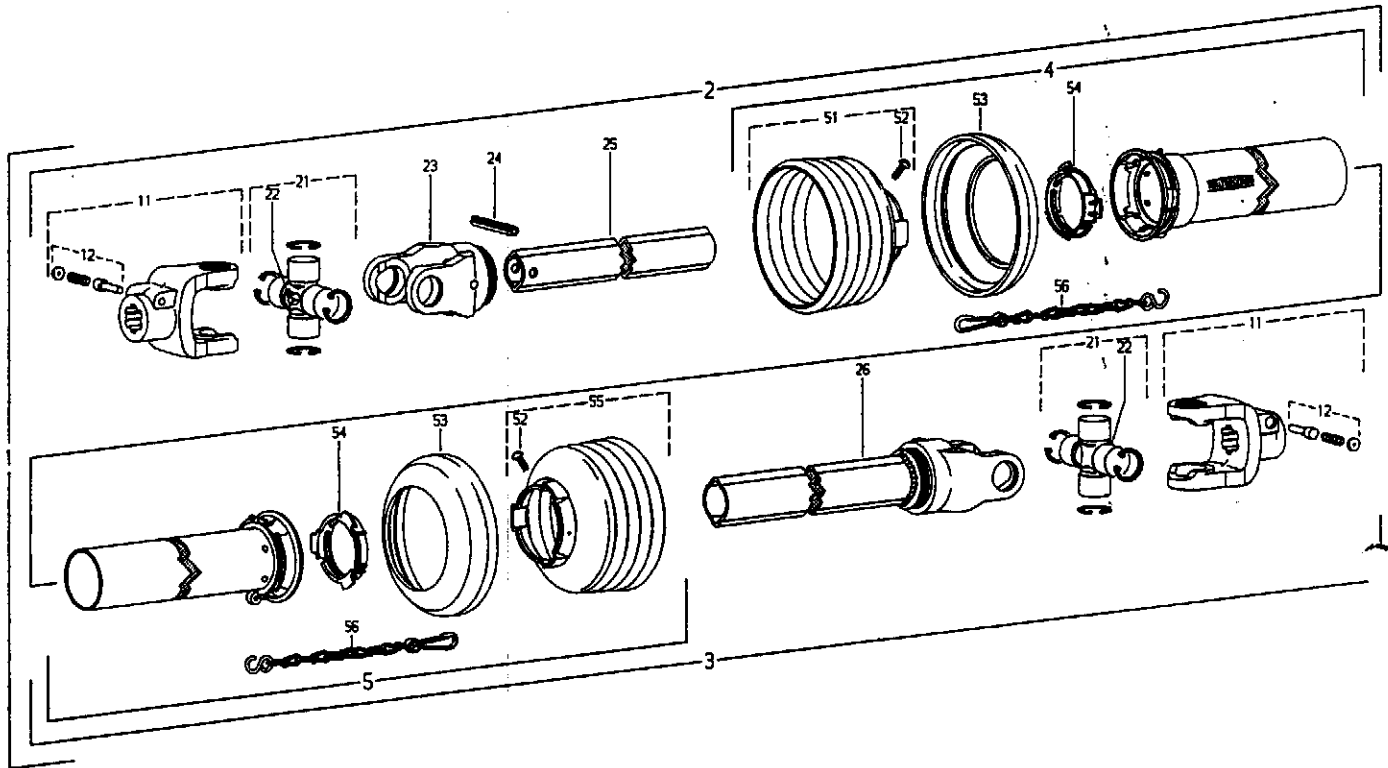


Sonderausrüstungen

Blatt-Nr.: 146 - 2588

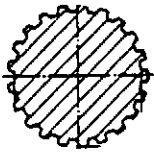
Ausgabe: 9805

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	73020✓	GPS - Zusatzausrüstung	1	Sonderausrüstung
2	72616✓	GPS - Umbauanleitung	1	Info 3160
3	72617✓	GPS - Hinweise und Tips	1	Info 3161
7	75260✓	Abstreifer links	1	
8	75261✓	Abstreifer rechts	1	
30	72134✓	Winkel	2	
31	33671✓	6kt.-Schraube	2	12x45 D933-v
38	04696✓	6kt.-Mutter	2	12 D985
40	74122✓	Teilerspitze	2	
50	73963✓	Sichel	2	
51	05602✓	6kt.-Schraube	4	12x60 D931-v
59	73278✓	Kurze Teilerspitzen (Satz = 7 Stk.)	1	Sonderausrüstung
60	73617✓	Teilerspitze	7	



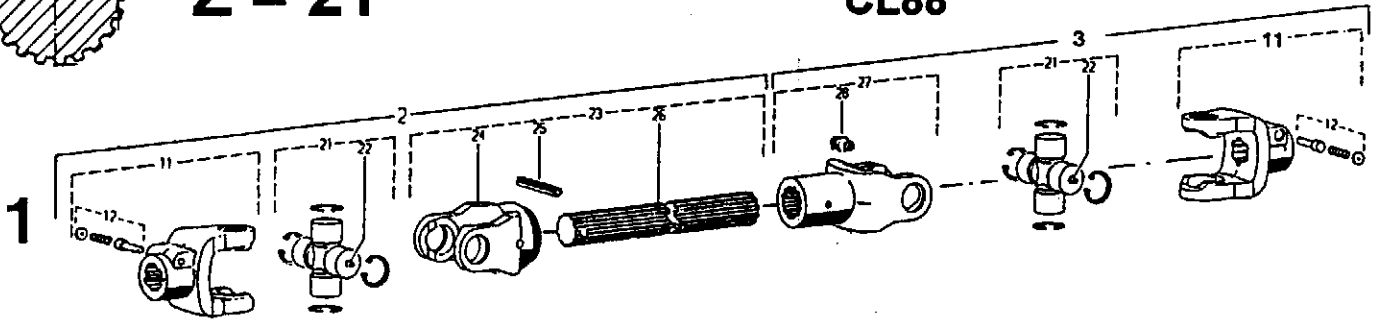
Pos.-Nr. Item Repère	Zeichnungs-Nr. Drawing No. N°f. du Plan	Stückzahl Quantity Quantité	Technische Angaben Technical data Données techniques	Benennung	Description	Désignation	
1	69250	14079	1	W2400-SD25-300	Gelenkwelle mit Schutz	PTO drive shaft with guard	Transmission avec protecteur
2	69768		1	W2400-SD25-282	Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer Schutzhälfte	Inner PTO drive shaft half with outer guard half	Demi-transmission intérieure avec demi-protecteur extérieur
3	69765		1	W2400-SD25-208	Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer Schutzhälfte	Outer PTO drive shaft half with inner guard half	Demi-transmission extérieure avec demi-protecteur intérieur
4	69766	85.205	1	SDH25-AS5-85.25.118-K	Äußere Schutzhälfte	Outer guard half	Demi-protecteur extérieur
5	69767	85.204	1	SDH25-J550-RP6-K	Innere Schutzhälfte	Inner guard half	Demi-protecteur intérieur
				SC-Rohr 455 mm kürzen	Shorten SC tube by 455 mm	Raccourcir tube SC de 455 mm	
				SC-Trichter 1 Rippe(n) kürzen	Shorten SC cone by 1 rib(s)	Raccourcir cone SC de 1 onde(s)	
11	66515	+35.79.106	2	A62400-1 3/8" (21)	Aufsteckgabel mit Schiebepfift	Quick-disconnect yoke	Machoire à verrouillage rapide
12	50501	agra-set 101	2		Schiebestift kpl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide cpl.
21	40501	35.00.00	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	50822	63.27.00	2	BW8x1	Kegel-Schmiernippel	Lubrication fitting	Graisneur
23	40503	35.13.00	1	R62400-1b	Rillengabel	Inboard yoke	Machoire à gorge
24	12155	61.05.08	1	01N1481-10x80	Spannstift	Spring type straight pin	Bouppille elastique
25	69769	75.25.15	1	1b-232	Profilrohr	Profile tube	Tube profile
26	10602	35.14.111	1	WEL62400-2a-208	Wellengabel	Welded shaft and yoke assembly	Machoire avec profil soude
51	66517	85.25.118	1	n=RP6	Schutztrichter; n= Rippenanzahl	Guard cone; n= Number of ribs	Cone protecteur; n= Nombre d'ondes
52	50498	60.15.00	2	4x10	Schraube	Screw	Vis
53	46110	82.65.00	2		Stützring	Reinforcing collar	Bague de renfort
54	61010	82.63.04	2		Gleitring	Bearing ring	Bague de glissement
55	65165	85.25.06	1	n=RP6	Schutztrichter; n= Rippenanzahl	Guard cone; n= Number of ribs	Cone protecteur; n= Nombre d'ondes
56	12371	82.36.03	2		Haltekette	Safety chain	Chainette

JD ✓



Z = 21

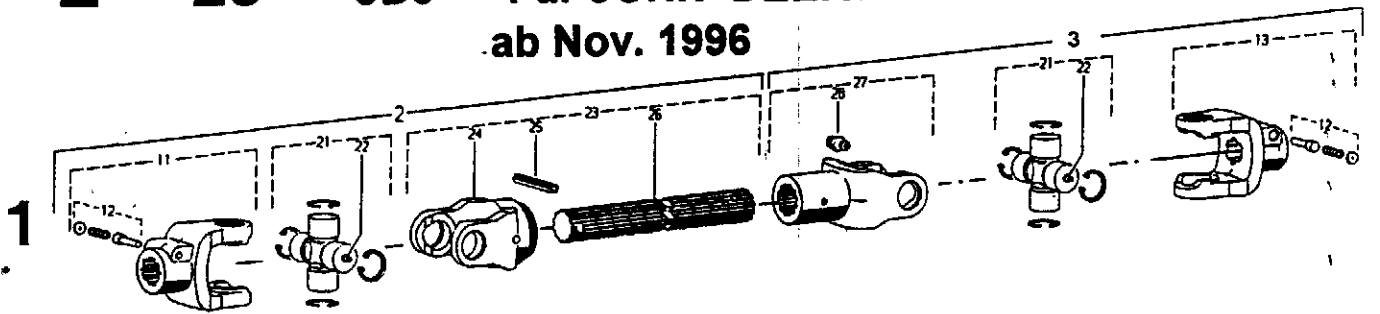
CL88



Item Repaire	Nr. Bestell-Nr. / Part No.	Zeichnungs-Nr. / Drawing No. / Réf. du Plan	Stückzahl / Quantity / Quantité	Technische Angaben / Technical data / Données techniques	Benennung	Description	Désignation
1	63 888	14188	1	M2400-265	Gelenkwelle	PTO drive shaft	Transmission
2	37 952	107 946	1	M2400-236	Innere Gelenkwellenhälfte	Inner PTO drive shaft half	Demi-transmission intérieure
3	67 251	103 583	1	62400	Gelenk	Single joint	Joint simple
11	68 442	+35.79.101	2	AG2400-1 3/8" (21)	Aufsteckgabel mit Schiebepstift	Quick-disconnect yoke	Machoire à verrouillage rapide
12	50 501	agraset 101	2		Schiebestift kpl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide
21	66 525	35.00.111	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	46 357	63.11.01	2	DIN71412-AM6	Kegel-Schmiernippel	Lubrication fitting	Graisser
23	71 868	35.70.106	1	WEL62400-40x36 (20)H-236	Wellengabel komplett	Shaft and yoke assembly	Machoire avec profile complete
24	68 445	+35.70.103	1	RG2400-40x36 (20)	Rillengabel	Inboard yoke	Machoire à gorge
25	05 804	61.05.05	1	DIN1481-10x60	Spannstift	Spring type straight pin	Goupille élastique
26	71 877	67.76.02	1	40x36 (20)H-179	Profilwelle	Profile shaft	Arbre profilé
27	68 447	35.24.140	1	NG2400-40x36 (20)	Nabengabel komplett	Hub yoke complete	Machoire alésée complete
28	45 047	63.12.01	1	DIN71412-AM8x1	Kegel-Schmiernippel	Lubrication fitting	Graisser

Z = 23

JD6 Für JOHN DEERE Feldhäcksler ab Nov. 1996



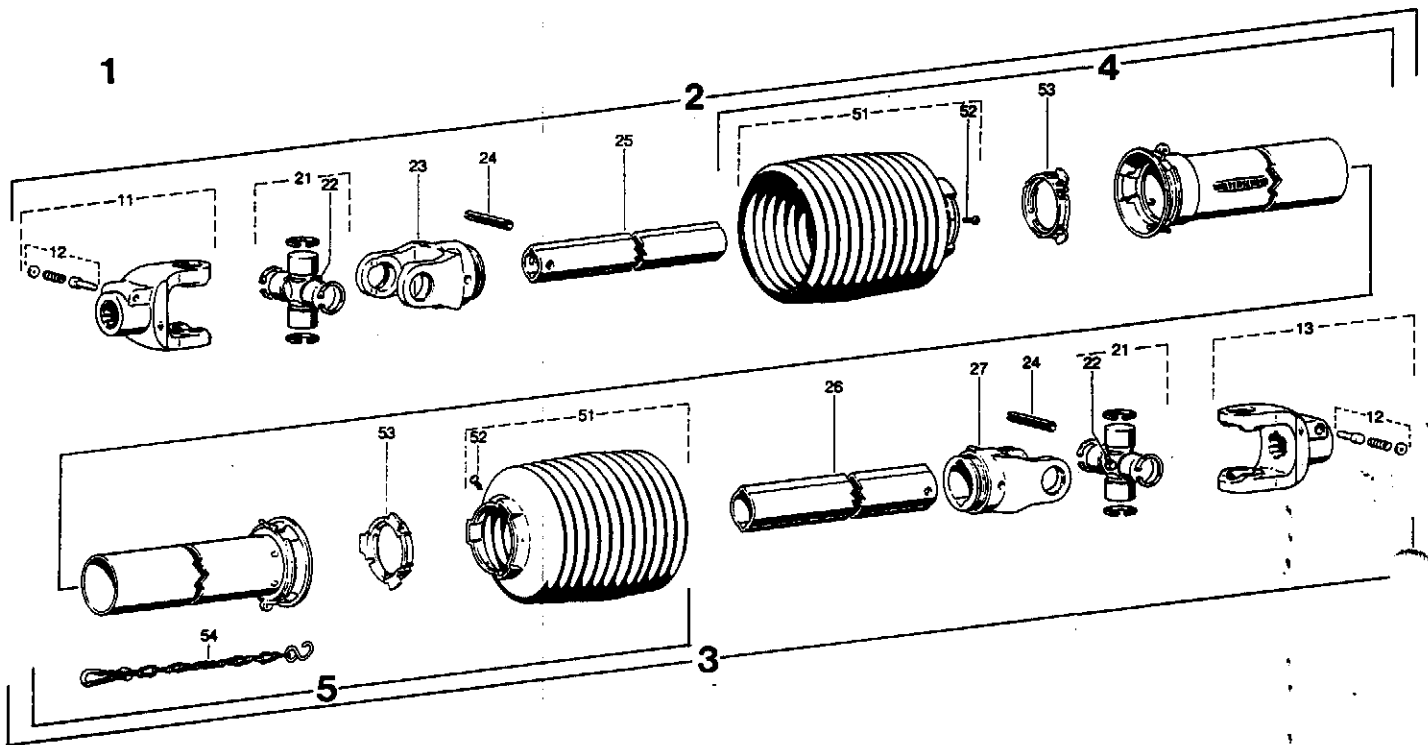
Item Repaire	Nr. Bestell-Nr. / Part No.	Zeichnungs-Nr. / Drawing No. / Réf. du Plan	Stückzahl / Quantity / Quantité	Technische Angaben / Technical data / Données techniques	Benennung	Description	Désignation
1	92 281	14554	1	M2400-235	Gelenkwelle	PTO drive shaft	Transmission
2	72 294	111 880	1	M2400-206	Innere Gelenkwellenhälfte	Inner PTO drive shaft half	Demi-transmission intérieure
3	67 251	103 583	1	62400	Gelenk	Single joint	Joint simple
11	70076	35.79.112+	1	AG2400-1.526" (23)	Aufsteckgabel mit Schiebepstift	Quick-disconnect yoke	Machoire à verrouillage rapide
12	50 501	agraset 101	2		Schiebestift kpl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide
13	68 442	35.79.101+	1	AG2400-1 3/8" (21)	Aufsteckgabel mit Schiebepstift	Quick-disconnect yoke	Machoire à verrouillage rapide
21	66 525	35.00.111	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	46 357	63.11.01	2	DIN71412-AM6	Kegel-Schmiernippel	Lubrication fitting	Graisser
23	72 295	35.70.106	1	WEL62400-40x36 (20)H-206	Wellengabel komplett	Shaft and yoke assembly	Machoire avec profile complete
24	68 445	35.70.103+	1	NG2400-40x36 (20)	Nabengabel	Hub yoke	Machoire alésée
25	05 804	61.05.05	1	DIN1481-10x60	Spannstift	Spring type straight pin	Goupille élastique
26	72 296	67.76.02	1	40x36 (20)H-165	Profilwelle, gehärtet	Profile shaft, hardened	Arbre profilé, écaimé
27	68 447	35.24.140	1	NG2400-40x36 (20)-126	Nabengabel	Hub yoke	Machoire alésée
28	45 047	63.12.01	1	DIN71412-AM8x1	Kegel-Schmiernippel	Lubrication fitting	Graisser

10

Gelenkwelle CA

Blatt-Nr.: 146 - 2596

Ausgabe: 9805



Pos.-Nr. Item Réf.	Bestell.-Nr. Part No.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Néf. du Plan	Stückzahl Quantity Quantité	Technische Angaben Technical data Données techniques	Benennung	Description	Designation
1	65 889	13367	1	W2400-SC25-710	Gelenkwelle mit Schutz	PTO drive shaft with guard	Transmission avec protecteur
2	66 518		1	W2400-SC25-630	Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer Schutzhälfte	Inner PTO drive shaft half with outer guard half	Demi-transmission intérieure avec demi-protecteur extérieur
3	66 519		1	W2400-SC25-615	Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer Schutzhälfte	Outer PTO drive shaft half with inner guard half	Demi-transmission extérieure avec demi-protecteur intérieur
4	66 520	85.202	1	SCH25-A550-RP12-K	Äußere Schutzhälfte SC-Rohr 55 mm kürzen SC-Trichter 2 Rippe(n) kürzen	Outer guard half Shorten SC tube by 55 mm Shorten SC cone by 2 rib(s)	Demi-protecteur extérieur Raccourcir tube SC de 55 mm Raccourcir cone SC de 2 ondes(s)
5	66 521	85.201	1	SCH25-J550-RP12-K	Innere Schutzhälfte SC-Rohr 60 mm kürzen SC-Trichter 2 Rippe(n) kürzen	Inner guard half Shorten SC tube by 60 mm Shorten SC cone by 2 rib(s)	Demi-protecteur intérieur Raccourcir tube SC de 60 mm Raccourcir cone SC de 2 ondes(s)
11	66 522	35.10.116	1	AG2400-1 3/8" (21)	Aufsteckgabel mit Schiebepfift	Quick-disconnect yoke	Machoire à verrouillage rapide
12	50 501	agraset 101	2		Schiebepfift kpl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide cpl.
13	40 496	35.10.00	1	AG2400-1 3/8" (6)	Aufsteckgabel mit Schiebepfift	Quick-disconnect yoke	Machoire à verrouillage rapide
21	40 501	35.00.00	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	50 822	63.27.00	2	BMBx1	Kegel-Schmiernippel	Lubrication Fitting	Graisseur
23	40 503	35.13.00	1	R62400-1b	Rillengabel	Inboard yoke	Machoire à gorge
24	12 155	61.05.08	2	DIN1481-10x80	Spannstift	Spring type straight pin	Goupille élastique
25	37 858	75.25.95	1	1bGA-580	Profilrohr, beschichtet	Profile tube, coated	Tube profile, couvert
26	37 859	75.36.15	1	2aG-565	Profilrohr	Profile tube	Tube profile
27	40 506	35.14.00	1	R62400-2a	Rillengabel	Inboard yoke	Machoire à gorge
51	58 414	85.25.10	2	n-RP10	Schutztrichter, n= Rippenanzahl	Guard cone, n= Number of ribs	Cone protecteur, n= Nombre d'ondes
52	50 498	60.15.00	2	4x10	Schraube	Screw	Vis
53	61 010	82.83.04	2		Gleitring	Bearing ring	Bague de glissement
54	12 371	82.36.03	1		Haltekette	Safety chain	Chainette

10

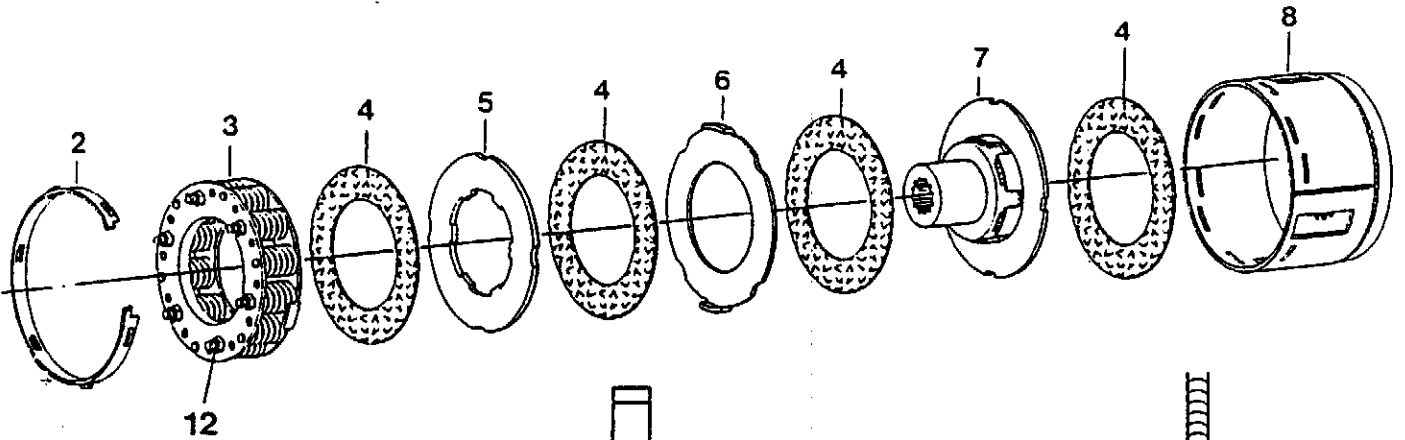


Abb. 55

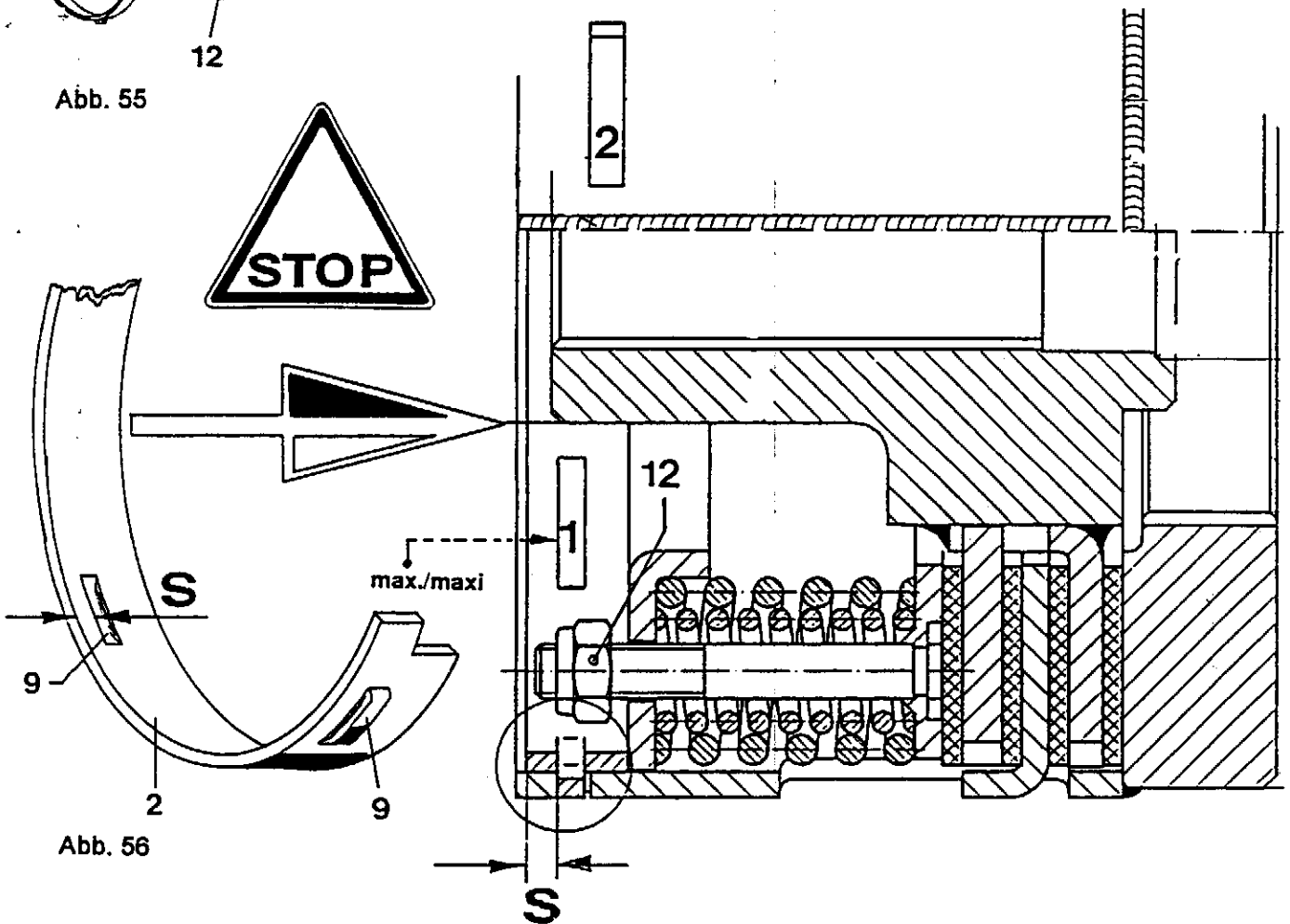
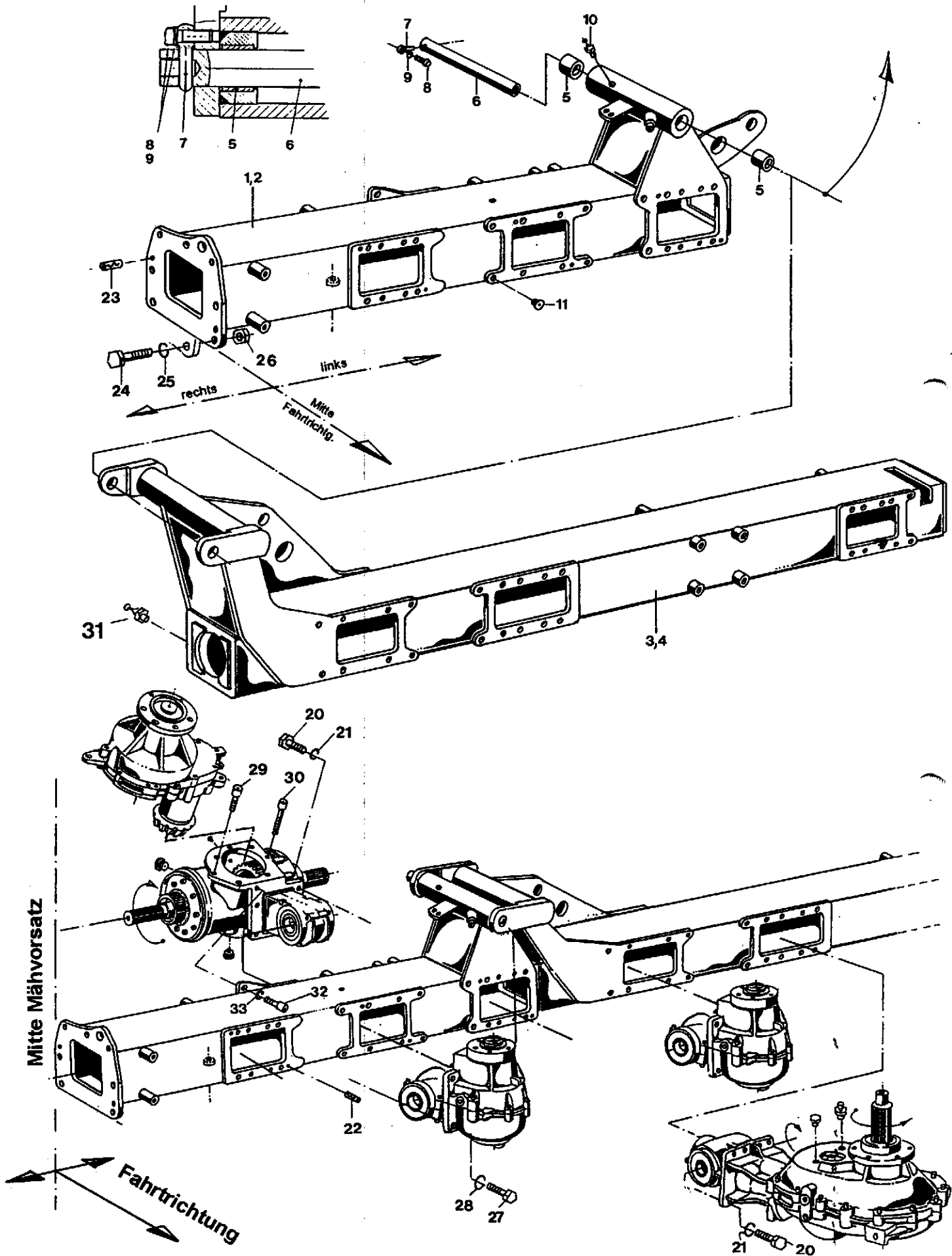


Abb. 56

Pos.-Nr. Item Repère	Bestell-Nr. Drawing No. Réf. du Plan	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Réf. du Plan	Stückzahl Quantity Quantité	Technische Angaben Technical data Données techniques	Benennung	Description	Désignation
1	70300	56.148.51	1	EX96/4-1 3/8 (21)-N88x2; H=800±10%-11	Reibkuplung; drehsinnunabhängig	Friction clutch; independent of direction of rotation	Limiteur à friction; indépendant du sens de rotation
2	55051	56.36.00	1	170x15	Einstellring	Setting ring	Bague de réglage
3	70073	56.35.01	1	40/80	Federpaket, montiert	Spring pack assembly	Bloc-ressort complet
4	59046	56.73.12	4	100,5x157x3	Reibscheibe	Friction disk	Disque de friction
5	59047	56.34.02	1	160,5x88,5/97x6	Mitachwescheibe	Drive plate	Disque d'entraînement
6	59048	56.34.03	1	161,5x100x4	Mitachwescheibe	Drive plate	Disque d'entraînement
7	70074	56.31.133	1	K96/4-1 3/8 (21)	Nabe	Hub	Moyeu
8	70075	56.39.110	1	EX96/4-N88x2	Kupplungsgehäuse	Clutch housing	Boîtier

Grundrahmen



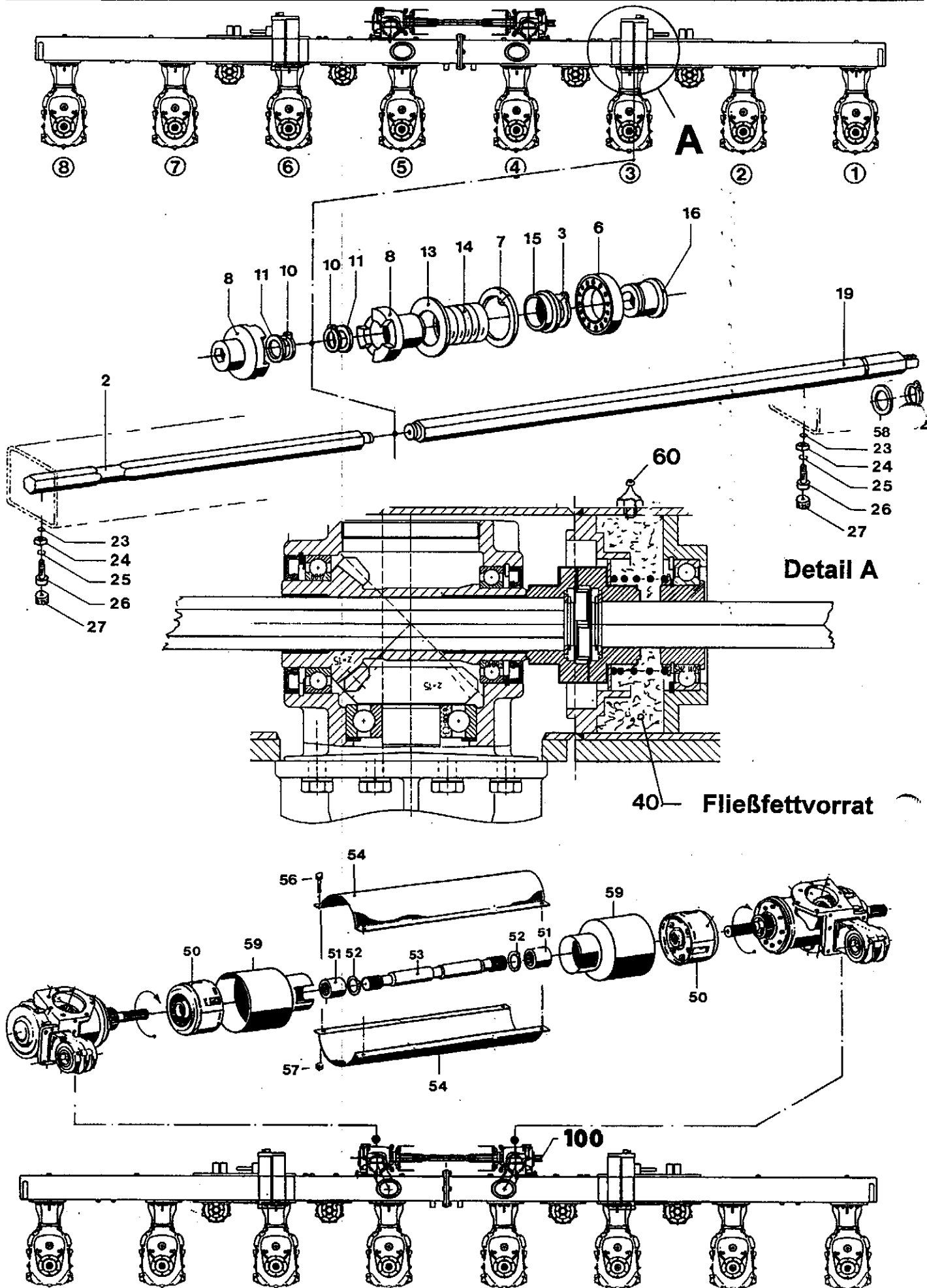
Grundrahmen

Blatt-Nr.:146 - 2606

Ausgabe:9805 *FD*

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1.	✓71511✓	Grundrahmen mitte links	1	
2.	✓71512✓	Grundrahmen mitte rechts	1	
* 3.	✓72873✓	Grundrahmen außen links	1	
4.	✓72874✓	Grundrahmen außen rechts	1	
5.	64420✓	Einspannbuchse EG 30/38x25 D1498	4	
6.	✓69661✓	Bolzen	2	
7	61334✓	Augenschraube 10x45	2	
8	41261✓	Zyl.-Schraube 10x30 D912-v	2	
9	40940✓	Federring 10 D7980-v	2	
10	45047✓	Schmiernippel H1 8x1 D71412	2	
11	72096✓	Schraubstopfen	x	
20	03740✓	6-kt-Schraube 12x30 D933-8.8v	72	
21	04201✓	Federring A12 D127-v	72	
22	72291✓	Connex-Spannhülse SG 10x20	28	
23	72287✓	Connex-Spannhülse SG 12x30	2	
24	05710✓	6-kt-Schraube 16x50 D933-8.8v	7	
25	12029✓	Federring A16 D127-v	7	
26	12027✓	6-kt-Mutter M16 D934-8 v	7	
27	49341✓	Zylinderschraube 12x30 D912-v	16	
28	03356✓	Federring A12 D7980-v	16	
29	62134✓	Zylinderschraube 8x35 D912	4	
30	71922✓	Zylinderschraube 8x70 D912	10	
• 31	45047✓	Schmiernippel A8x1 D71412	2	
32	61702✓	Zylinderschraube 10x25 D912-v	2	
33	40940✓	Federring A10 D7980-v	2	

Durchtrieb - Anfahrkupplungen



Durchtrieb - Anfahrkupplungen

Blatt-Nr.: 146 - 2609

Ausgabe: 9805 ✓ 10 ✓

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
	2	73123 ✓ Sechskantwelle innen	SW 32x974	2
	3	12228 ✓ Sicherungsring	A 55x2 D471	2
	6	64557 ✓ Rillenkugellager	6011-2RS	2
	7	05375 ✓ Sicherungsring	190x3 D472	2
♦	8	69654 ✓ Schaltmuffe		4
♦	10	37594 ✓ Sicherungsring	A 30x2 D471	4
♦	11	12777 ✓ Stützscheibe	30x42x2,5 D988	4
♦	13	62684 ✓ Abdeckscheibe		2
♦	14	64574 ✓ Druckfeder		2
	15	62683 ✓ Führungsscheibe		2
	16	73125 ✓ Sechskantbuchse		2
	19	73124 ✓ Sechskantwelle außen	SW 32x1533	2
♦	23	71951 ✓ O-Ring	OR 9x2	4
♦	24	69662 ✓ Anschlag		4
♦	25	40940 ✓ Federring	10 D7980	4
♦	26	61702 ✓ Zyl.-Schraube	M10x25 D912	4
	27	05374 ✓ Verschlussschraube	30x1,5 D906	4
	40	12816 ✓ Fließfett	AVIATIKUM XRF	x
♦	50	70300 ✓ Reibkupplung	EK 96/4 - Prof. 88x2	2
♦	51	70165 ✓ Profilbuchse	L = 68	2
	52	11648 ✓ Sicherungsring	A 35x2,5 D471	2
	53	70125 ✓ Zwischenwelle	35x368	1
	54	73605 ✓ Halbschale		2
	56	05639 ✓ 6-kt-Schraube	M8x16 D933-v	4
	57	03422 ✓ 6-kt-Mutter	M8 D985-v	4
	58	37834 ✓ Stützscheibe	35x45x2,5 D988	2
	59	73610 ✓ Schutztopf		2
	60	45047 ✓ Schmiernippel	A8x1 D71412	2

1 kg Dose

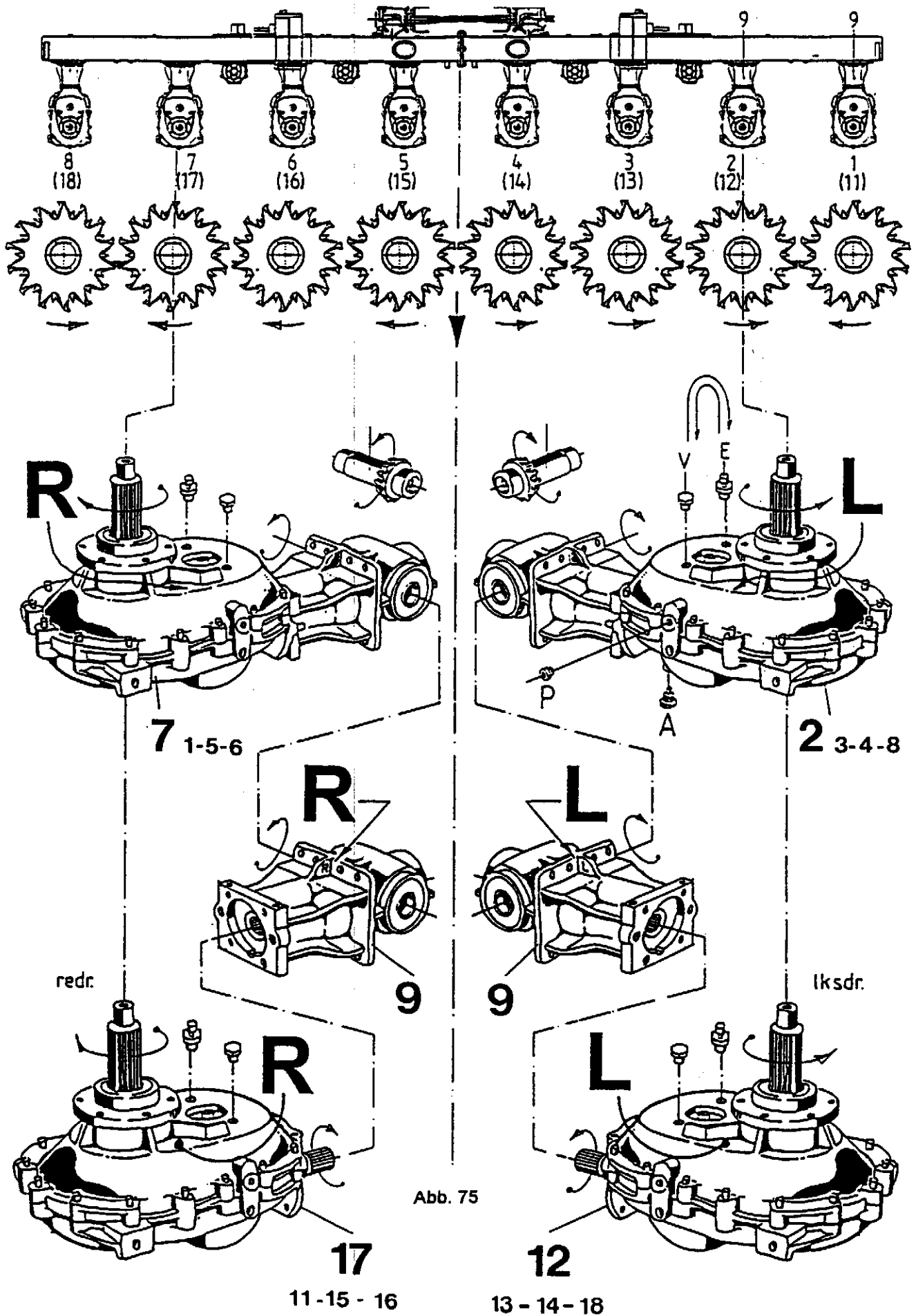


Abb. 75

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stück	Bemerkung
----------	----------------	-----------	-------	-----------

Drehrichtung Bei Montage- oder Demontearbeiten an den Stirnradwinkelgetrieben 1-8 ist die Beachtung der Drehrichtung von besonderer Wichtigkeit.

Freilauf Es gibt 4 Getriebe mit Freilauf linksdrehend und 4 Getriebe mit Freilauf rechtsdrehend.

Grundsatz: Alle Getriebe haben eine Verschlußschr. V M12x1,5 D908 und ein Entlüftungsventil E M12x1,5.



"Das Entlüftungsventil ist immer in Fahrtrichtung nach außen montiert."

Bei Falschmontage läuft das Öl im hochgeklappten Zustand aus dem Lüfter!

Links und Rechts Im Prinzip gibt es nur 2 Getriebeausführungen:

L = links - Freilauf linksdrehend, Getriebe Pos. 2, 3, 4, 8
 R = rechts - Freilauf rechtsdrehend, Getriebe Pos. 1, 5, 6, 7

2,3,4,8	73401 ✓	Stirnradwinkelgetriebe	linksdrehend	4	
1,5,6,7	73402 ✓	Stirnradwinkelgetriebe	rechtsdrehend	4	

Öl Die Getriebe haben je einen Ölhaushalt = 5,00 Liter SAE 90. Links und rechts ist eine Prüfschraube P M22x1,5 und unten eine Magnet-Abläßschraube A M18x1,5.

Die Gewinde sind unterschiedlich, damit sie nicht vertauscht werden können. Vor der Demontage der Getriebe 12 - 18 Öl ablassen!

Drehrichtung Wir empfehlen vor dem Einbau eine Prüfung der Drehrichtung! Diese wird bestimmt durch die Lage der hinteren Kegelradwelle 190. Beim linksdrehenden Getriebe liegt das Kegelrad rechts. Die Bohrung in der Kegelradwelle hat einen kurzen und einen langen Ansatz bis zum 6-Kant. Das Kegelrad liegt auf der kurzen Ansatz-Seite.

Ein weiteres Kennzeichen ist an dem Gehäusesteg der Getriebe 9 angebracht: L oder R oben.

Bei Neumontage: L oben = Getriebe für linksdrehend.
 R oben = Getriebe für rechtsdrehend.

Teilbares Getriebe hinten Die Getriebe 1-8 sind teilbar, damit im Servicefall der vordere Teil schnell demontierbar ist. Das hintere Kegelradgetriebe 9 verbleibt im Grundrahmen.

9	73430 ✓	Kegelradgetriebe		8	
---	---------	------------------	--	---	--

Teilbares Getriebe vorn Durch die Teilbarkeit ergeben sich wie oben beschrieben wieder zwei Grundausführungen:

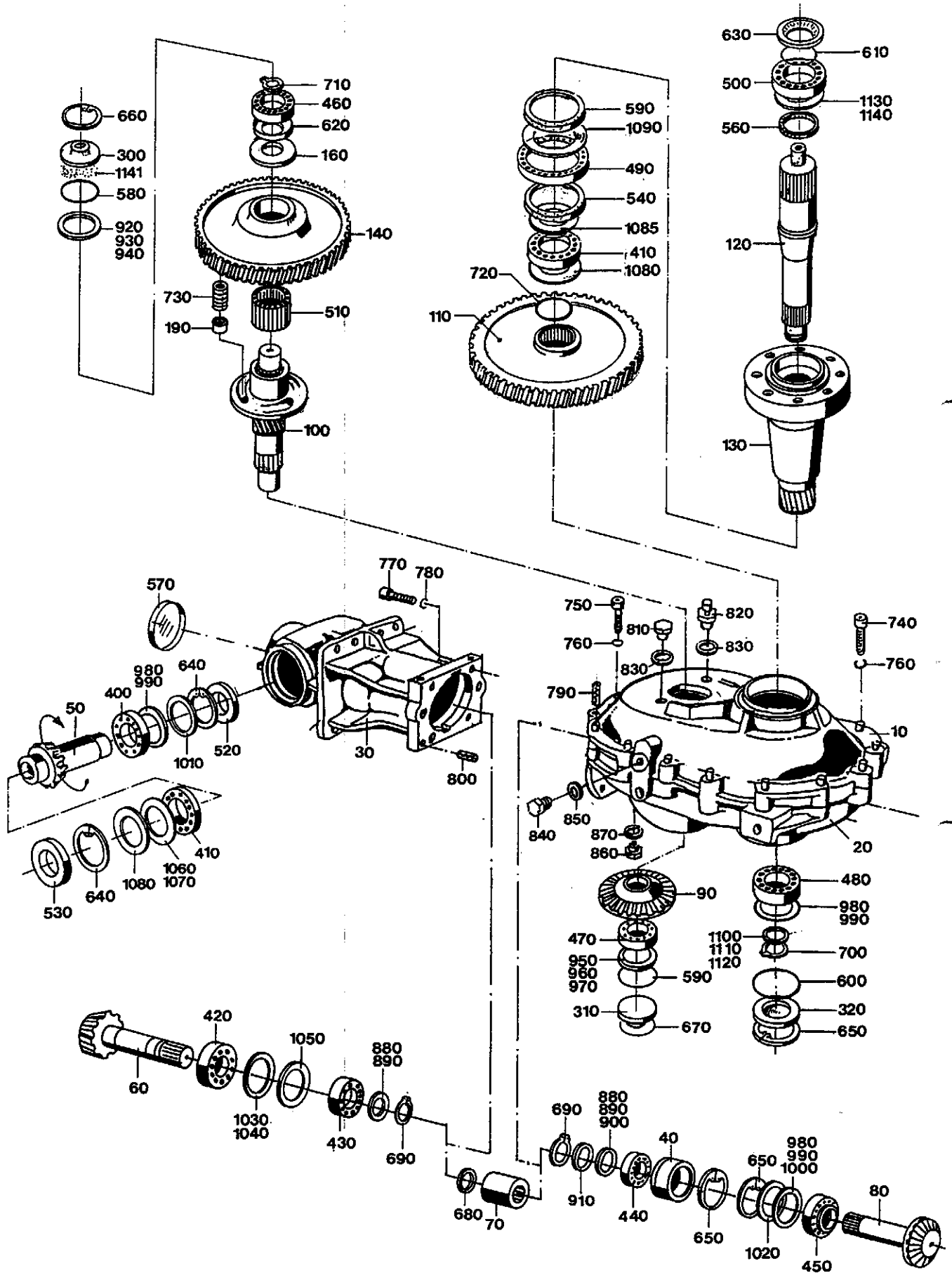
L = linksdrehend und R = rechtsdrehend

12,13,14, 18	73426 ✓	Stirnradwinkelgetriebe	linksdrehend	4	
11,15,16, 17	73427 ✓	Stirnradwinkelgetriebe	rechtsdrehend	4	

Stirnradwinkelgetriebe für Einzugstrommel

Blatt-Nr.: 146 - 2618

Ausgabe: 9805



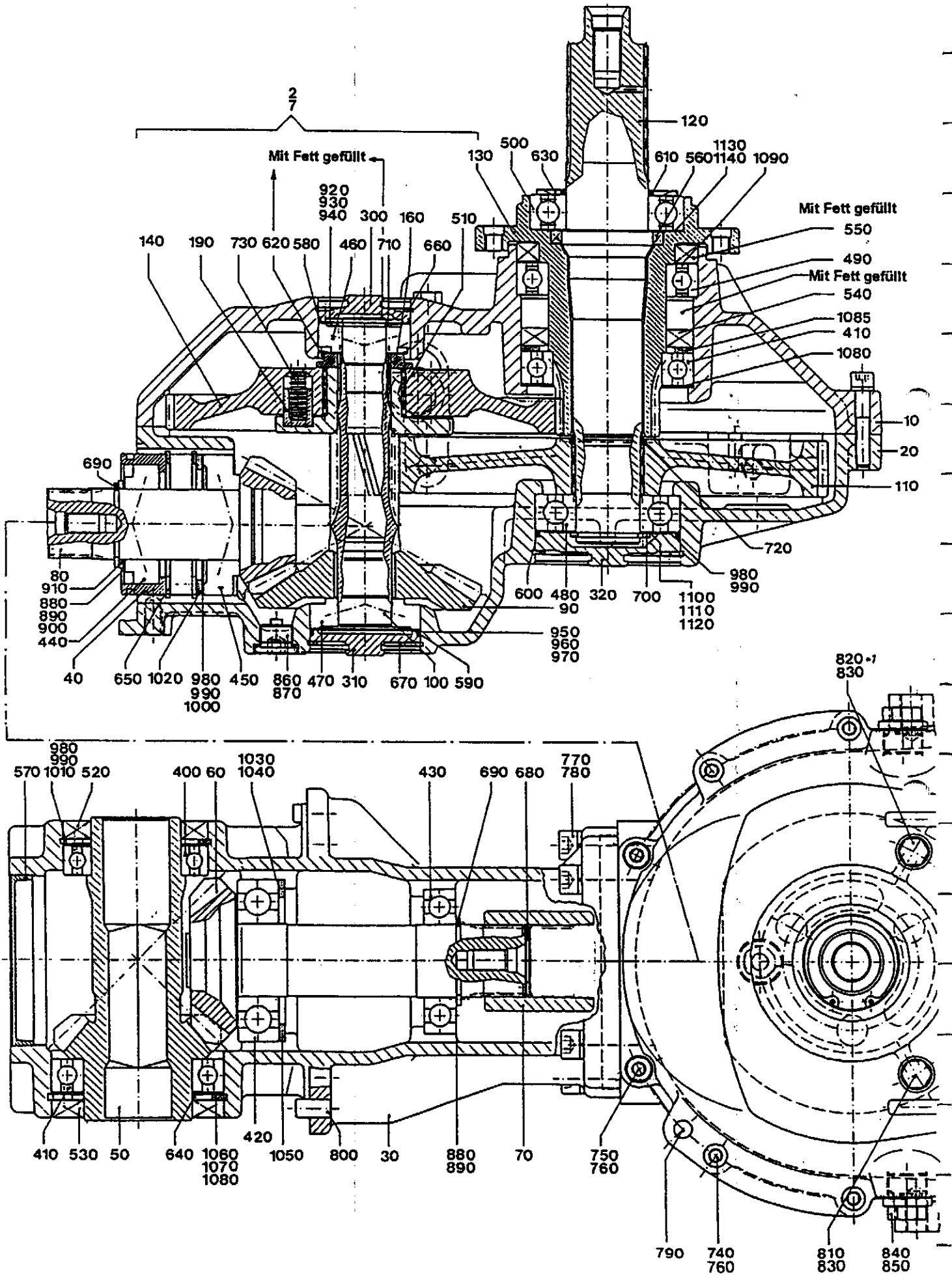
Stirnradwinkelgetriebe für Einzugstrommel

Blatt-Nr.: 146 - 2618

Ausgabe: 9805

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr. Gr.	Bemerkung
2	73401✓	Stirnradwinkelgetriebe linksdrehsinn, Getr.Nr.2	1	5763-M-1-L
7	73402✓	Stirnradwinkelgetriebe rechtsdrehsinn, Getr.Nr.7	1	5763-M-1-R
10	73405✓	Gehäuse - Oberteil	1	
20	73406✓	Gehäuse - Unterteil	1	
30	73407✓	Gehäuse	1	
40	73408✓	Buchse	1	
50	73409✓	Hohlwelle Z=15	1	
60	73410✓	Kegelritzelwelle Z=15	1	
70	73411✓	Profilbuchse Z=20, L=60,4	1	
80	73412✓	Kegelritzelwelle Z=16 L=137	1	
90	73413✓	Kegelrad Z=28	1	
100	73414✓	Stirnritzelwelle kpl. Welle + Mitnehmer	1	
		für Getriebe Nr. 2,3,4 u. 8 Z=12 linkssteigend		
	73431✓	Stirnritzelwelle kpl. Welle + Mitnehmer	1	
		Getriebe Nr. 7,6,5 und 1 Z=12 rechtssteigend		
110	73417✓	Stirnrad, rechtssteigend Z=91, Getr.Nr.2,3,4,8	1	
	73434✓	Stirnrad, linkssteigend Z=91, Getr.Nr.7,6,5,1	1	
120	73418✓	Profilwelle Z=22/20 L=301	1	
130	73419✓	Stirnritzelwelle Z=25 linkssteigend	1	
140	73420✓	Stirnrad Z=105 rechtssteigend	1	
160	73421✓	Scheibe Z=16 Ø 54	1	
190	73422✓	Arretierbolzen	3	
300	73423✓	Deckel 52	1	
310	73424✓	Deckel 62	1	
320	73425✓	Deckel 80	1	
400	50715✓	Rillenkugellager 6010	1	
410	49033✓	Rillenkugellager 6012	2	
420	71928✓	Rillenkugellager 6308-C3	1	
430	11858✓	Rillenkugellager 6208-C3	1	
440	27671✓	Kegelrollenlager 32008	1	
450	05118✓	Kegelrollenlager 30208	1	
460	13801✓	Kegelrollenlager 30205	1	
470	05117✓	Kegelrollenlager 30206	1	
480	28023✓	Rillenkugellager 6307	1	
490	44418✓	Rillenkugellager 6013 - 2 RS	1	
500	12740✓	Rillenkugellager 6209 - 2 RS	1	
◆ 510	65588✓	Nadelkranz K 42 x 47 x 13	2	
◆ 520	65579✓	Radialdichtring 50 x 80 x 10 BASL	1	
◆ 530	61395✓	Radialdichtring 60 x 95 x 10 BASL	1	
◆ 540	69798✓	Radialdichtring 65 x 95 x 10 BA	1	
◆ 550	69799✓	Radialdichtring 75 x 100 x 10 BASL	1	mit Fett einsetzen
◆ 560	72289✓	Radialdichtring 50 x 62 x 7 BA	1	
570	71931✓	Verschlußkappe VK 95 x 10	1	
◆ 580	72159✓	O-Ring OR 48 x 2	1	
◆ 590	71930✓	O-Ring OR 57 x 2,5	1	
◆ 600	11761✓	O-Ring OR 74 x 3,0	1	
◆ 610	37452✓	O-Ring OR 44 x 3,0	1	
◆ 620	65586✓	Nilosring 30205 AV	1	mit Fett einsetzen
◆ 630	69777✓	Nilosring 6209 AV	1	
640	12775✓	Sicherungsring 1 95 x 3 D472	1	
650	11817✓	Sicherungsring 1 80 x 2,5 D472	4	
660	05538✓	Sicherungsring 1 52 x 2 D472	1	

Stirradwinkelgetriebe für Einzugstrommel



Stirnradwalgetriebe für Einzugstrommel

Blatt-Nr.:146 - 2618 Bl.2

Ausgabe: 9805

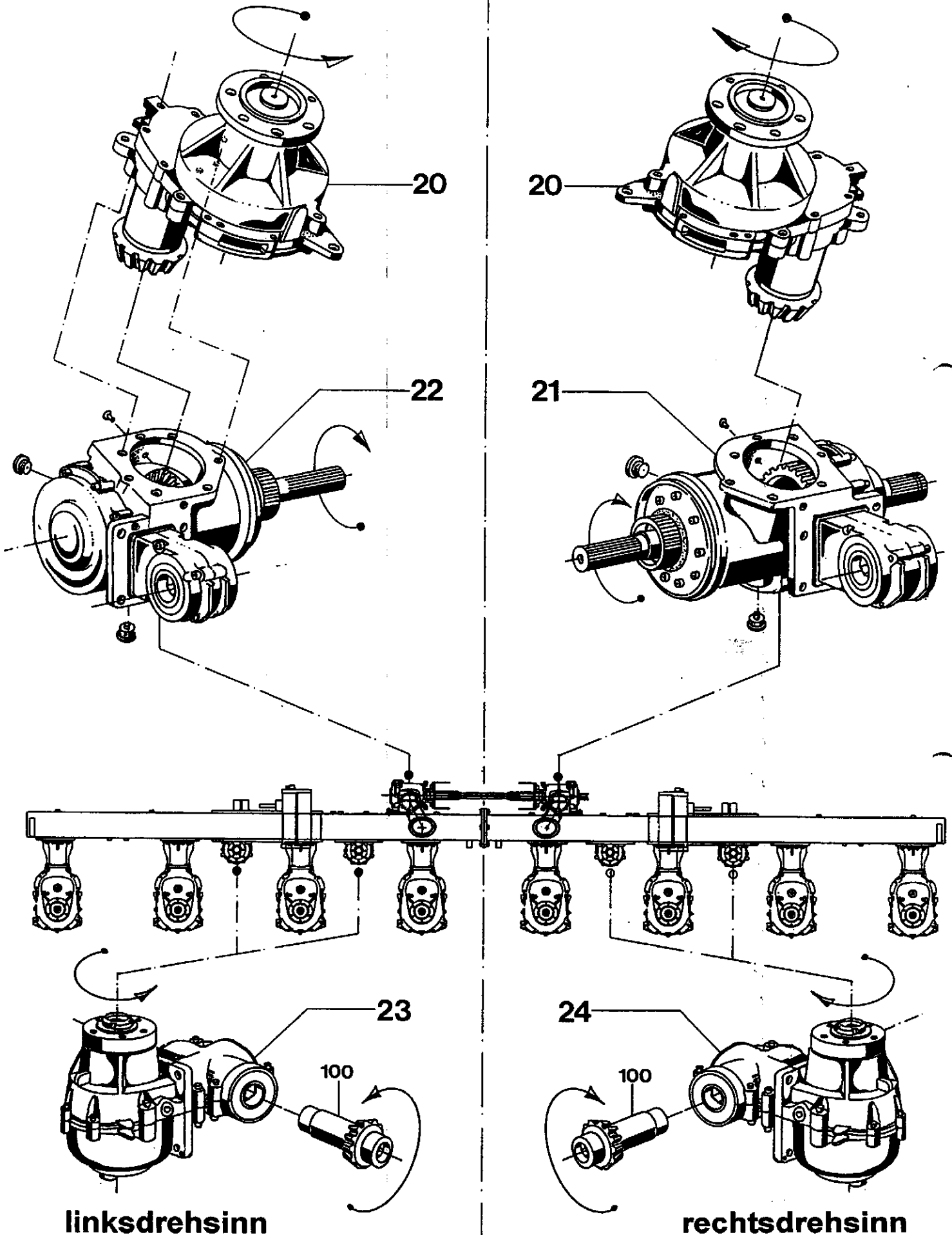
JD

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
670	05399✓	Sicherungsring I 62 x 2 D472	1	
680	72290✓	Sicherungsring I 37 x 1,5 D472	1	
690	12773✓	Sicherungsring A 40 x 2,5 D471	2	
700	11648✓	Sicherungsring A 35 x 2,5 D471	1	
710	41499✓	Sicherungsring A 25x2 D471	1	
◆ 720	69796✓	Wellenring RWA 40 D7993	1	
◆ 730	63242✓	Druckfeder D198	3	
740	28275✓	Zylinderschraube M 8x45 D912	13	
750	36423✓	Zylinderschraube M 8x20 D912	2	
760	57540✓	Federring 8 D7980	15	
770	69037✓	Zylinderschraube M 10x35 D912-10.9	6	Sonderqualität !
780	40940✓	Federring 10 D7980	6	
790	72292✓	Connex-Spannhülse SG 10x40	2	
800	72291✓	Connex-Spannhülse SG 10x20	2	
810	14625✓	Verschlußschraube M 12x1,5 D910	2	
◆ 820	65583✓	Entlüftungsventil 12 x 1,5	1	*1
◆ 830	72306✓	Dichtring C 12x16x2 D7603-CU	2	
840	30567✓	Verschlußschraube M 22x1,5 D908	2	
850	27960✓	Dichtring C 22x27x2 D7603-CU	2	
860	65585✓	Magnet-Verschlußschr. M 18 x 1,5 D908	1	
◆ 870	71954✓	Dichtring C 18 x22x2 D7603-CU	1	
880	05827✓	Paßscheibe 40x50x0,1 D988	4	
890	05828✓	Paßscheibe 40x50x0,3 D988	2	
900	05829✓	Paßscheibe 40x50x0,5 D988	1	
910	33824✓	Stützscheibe 40x50x2,5 D988	1	
920	62497✓	Paßscheibe 42x52x0,1	2	
930	65590✓	Paßscheibe 42x52x0,3	1	
940	65591✓	Paßscheibe 42x52x0,5	1	
950	52015✓	Paßscheibe 50x62x0,1	2	
960	54472✓	Paßscheibe 50x62x0,3	1	
970	54473✓	Paßscheibe 50x62x0,5	1	
980	28028✓	Paßscheibe 63x80x0,1	4	
990	28030✓	Paßscheibe 63x80x0,3	2	
1000	55473✓	Paßscheibe 63x80x0,5	1	
1010	38672✓	Paßscheibe 63x80x1,0	1	
1020	28026✓	Stützscheibe 63x80x3	1	
1030	42760✓	Paßscheibe 70x90x0,1	2	
1040	55478✓	Paßscheibe 70x90x0,3	1	
1050	42770✓	Stützscheibe 70x90x3,5	1	
1060	49037✓	Paßscheibe 75x95x0,1	2	
1070	55480✓	Paßscheibe 75x95x0,3	1	
1080	69771✓	Paßscheibe 75x95x1	2	
1085	36716✓	Stützscheibe 75x95x3,5	1	
1090	56779✓	Paßscheibe 80x100x1	1	
1100	11660✓	Paßscheibe 35x45x1	1	
1110	09870✓	Paßscheibe 35x45x0,1	1	
1120	07062✓	Paßscheibe 35x45x0,3	1	
1130	07030✓	Paßscheibe 65x85x0,1	1	
1140	07031✓	Paßscheibe 65x85x0,3	1	
1141	60295✓	Getriebeoel Gresalit 2	X	

Getriebeoel 5 Liter SAE 90

*1 = immer in Fahrtrichtung nach außen montiert.

Erklärungen zu den Stirnradwinkelgetrieben



linksdrehsinn

rechtsdrehsinn

Erklärungen zu den Stirnradwinkelgetrieben

Blatt-Nr.:146 - 2624

Ausgabe:9805 ✓

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
20	70443 75166 ✓	Stirnradgetriebe Dieses Getriebe ist mit einer Ratschenkupplung ausgerüstet. Es ist mit 0,5 ltr. Fließfett AVIATICON XRF gefüllt.	2	3.110.02.1
21	70115 ✓	Stirnradwinkelgetriebe links Getriebeoel: 1,20 Liter SAE 90	1	1.248.05.1
22	70116 ✓	Stirnradwinkelgetriebe rechts Getriebeoel: 1,20 Liter SAE 90	1	1.248.06.1
23	70196 ✓	Stirnradwinkelgetriebe rechts Getriebe für Querförderertrommel - linksdrehsinn. Dieses Getriebe ist mit einer Ratschenkupplung ausgerüstet. Kennzeichnung unterhalb des Getriebes = 07 Getriebeoel: 0,85 Liter SAE 90	2	1.247.07.1
24	70197 ✓	Stirnradwinkelgetriebe links Getriebe für Querförderertrommel - rechtsdrehsinn. Dieses Getriebe ist mit einer Ratschenkupplung ausgerüstet. Kennzeichnung unterhalb des Getriebes = 08 Getriebeoel:0,85 Liter SAE 90	2	1.247.08.1

Drehrichtung



Bei Montage- oder Demontearbeiten an den Stirnradwinkelgetrieben 23 + 24 ist die Beachtung der Drehrichtung von besonderer Wichtigkeit. Wir empfehlen vor dem Einbau eine Prüfung der Drehrichtung! Diese wird bestimmt durch die Lage der hinteren Kegelradwelle 100. Beim linksdrehen-den Getriebe liegt das Kegelrad links. Die Bohrung in der Kegelradwelle hat einen kurzen und einen langen Ansatz bis zum 6-Kant. Das Kegelrad liegt auf der kurzen Ansatz-Seite.

Freilauf

Getriebe 1,5,6 und 7
Getriebe 2,3,4 und 8

=
=

Freilauf für rechtsdrehsinn
Freilauf für linksdrehsinn

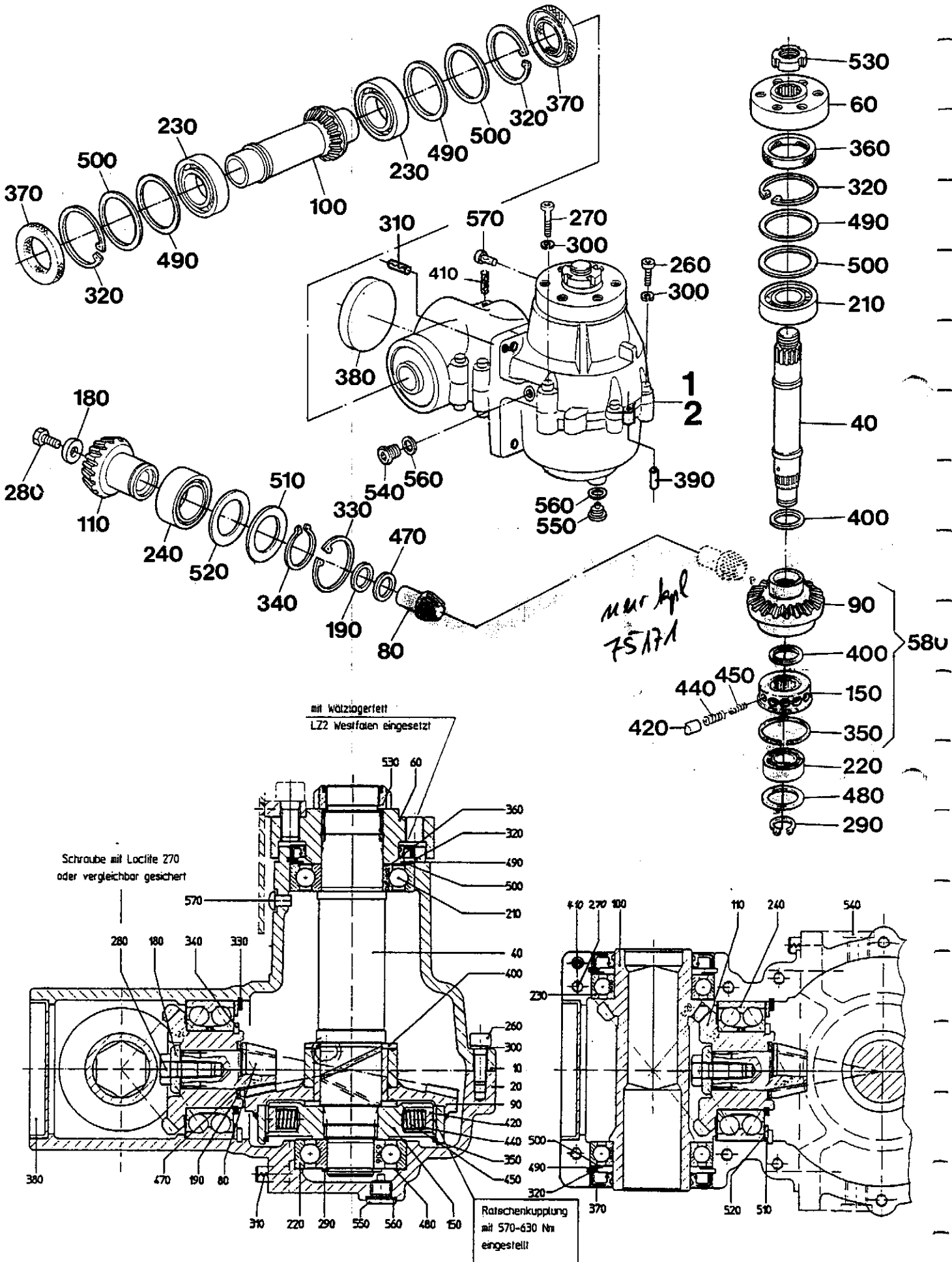
Ratschenkupplung

Getriebe 20
Getriebe 23 und 24

=
=

Ratschenkupplung 1150-1250 Nm
Ratschenkupplung 570- 630 Nm

Winkelgetriebe für Querförderertrommel



Winkelgetriebe für Querfördertrommel

Blatt-Nr.: 146 - 2627

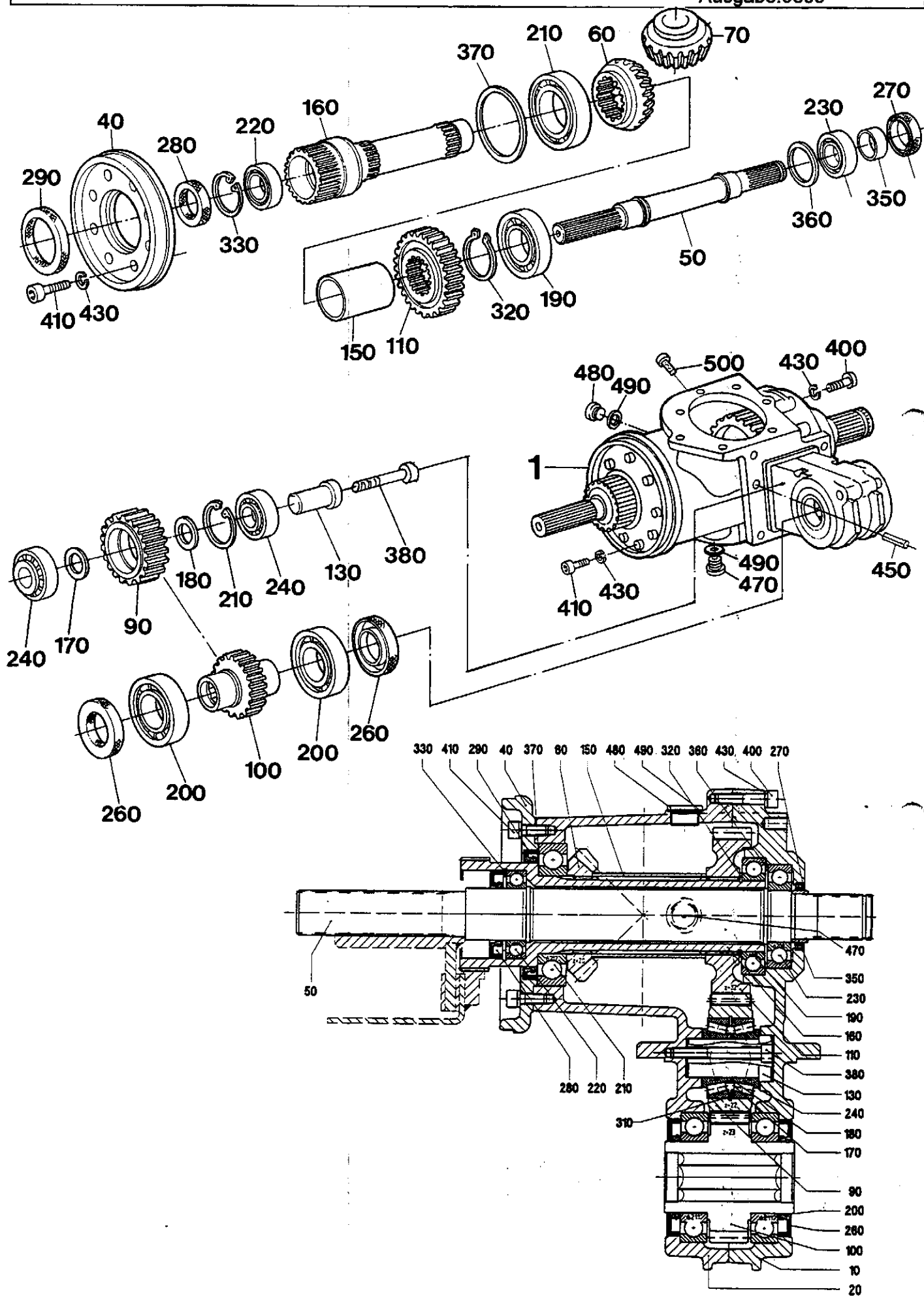
Ausgabe: 9805 *10*

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	70196✓	Winkelgetriebe 07 re. in Fahrtr. mont. = linksdrehsinn, Kennz. unterh. Getriebe = 07	1	1.247.07.1
2	70197✓	Winkelgetriebe 08 lks. in Fahrtr. mont. = rechtsdrehsinn, Kennz. unterh. Getriebe = 08	1	1.247.08.1
10	67453✓	Gehäuse-Oberteil	1	mit Loctite 574 eingesetzt mit Loctite 574 eingesetzt
20	67454✓	Gehäuse-Unterteil	1	
40	70199✓	Welle	1	
60	70140✓	Flansch	1	
80	69613✓	Kegelritzelwelle	1	Z=7 = <i>75A7A</i>
90	73175✓	Kegelrad mit Buchse	1	Z=37 = <i>75A7A</i>
100	69615✓	Kegelritzelwelle	1	Z=20
110	69616✓	Kegelrad	1	Z=24
150	70200✓	Kupplungsnahe	1	
180	69618✓	Scheibe	1	
190	69622✓	Scheibe	1	25/2 Federstahl
210	38328✓	Rillenkugellager	1	6208-2 RS
220	27892✓	Rillenkugellager	1	6306
230	50715✓	Rillenkugellager	2	6010
240	27944✓	Schrägkugellager	1	3210
260	14136✓	Zyl.-Schraube	3	8x25 D912
270	65595✓	Zyl.-Schraube	7	8x40 D912
280	72285✓	6-kt-Schraube	1	10x28 D933
290	37594✓	Sicherungsring	1	30x2 D471
300	57540✓	Federring	10	8 D7980
310	72436✓	Spannhülse	2	10x20 Connex
320	11817✓	Sicherungsring	3	1 80x2,5 D472
330	05375✓	Sicherungsring	1	1 90x3 D472
340	55575✓	Sicherungsring	1	AS 50x3 D471
◆ 350	71897✓	Sprengring	1	SB 110
◆ 360	71898✓	Radialdichtring	1	60x80x8 BASL
◆ 370	65579✓	Radialdichtring	2	50x80x10 BASL
◆ 380	57058✓	Verschlussdeckel	1	90 D442
◆ 390	71474✓	Spannhülse	1	8x20 Connex
◆ 400	72286✓	Laufscheibe	2	LS 4060
◆ 410	71476✓	Spannhülse	1	8x40 Connex
◆ 420	56102✓	Nocken	12	
◆ 440	13224✓	Druckfeder	12	D=12
◆ 450	13223✓	Druckfeder	12	D=7
470	71899✓	Paßscheibe	X	25x36x0,1
	71900✓	Paßscheibe	X	25x36x0,3
	71901✓	Paßscheibe	X	25x36x0,5
480	09570✓	Paßscheibe	X	56x72x0,1
	11682✓	Paßscheibe	X	56x72x0,3
	11658✓	Paßscheibe	X	56x72x0,5
490	38672✓	Paßscheibe	3	63x80x1,0
500	28028✓	Paßscheibe	X	63x80x0,1
	28029✓	Paßscheibe	X	63x80x0,3
	28030✓	Paßscheibe	X	63x80x0,5
510	67036✓	Paßscheibe	1	70x90x2,0
520	42760✓	Paßscheibe	X	70x90x0,1
	55478✓	Paßscheibe	X	70x90x0,3
	55479✓	Paßscheibe	X	70x90x0,5
◆ 530	71904✓	Nutmutter	1	M 35x1,5
◆ 540	29053✓	Verschlusschraube	2	14x1,5 D908
◆ 550	66746✓	Mag.-Verschlusschr.	1	14x1,5 D908
◆ 560	12134✓	Dichtring	3	A14x18xx1,5 D7603
◆ 570	13976✓	Entl.-Ventil	1	Ø 7 - 0,1 bar
580	73176✓	Kegelrad mit Sternratsche	1	kpl.

75A7A Service k.d. A+ 73176 A+ 69613
Getriebeöl: 0,8 Liter SAE 90

570-630 Nm

Stirnradwinkelgetriebe f. Hauptantrieb links



Stirnradwinkelgetriebe f. Hauptantrieb links

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	70115✓	Stirnradwinkelgetriebe	1	1.248.05.1
10	70117✓	Gehäusehälfte	1	
20	70118✓	Gehäusehälfte	1	
40	70124✓	Lagerdeckel	1	
50	70119✓	Antriebswelle	1	
60	70127✓	Kegelritzel	1	
70	69641✓	Kegelrad	1	siehe Bl.146-2636
90	69633✓	Zwischenrad	1	
100	69634✓	Stirnrad	1	
110	70128✓	Stirnrad	1	
130	69636✓	Lagerbolzen	1	
150	70129✓	Distanzbuchse	1	
160	70130✓	Profilbuchse	1	
170	69672✓	Stützscheibe	1	30x38x2,5
180	69673✓	Stützscheibe	1	
190	42765✓	Rillenkugellager	1	6011
200	27946✓	Rillenkugellager	2	6211
210	58688✓	Rillenkugellager	1	6212
220	09775✓	Rillenkugellager	1	6008
230	05379✓	Rillenkugellager	1	6208
240	65598✓	Kegelrollenlager	2	32206
◆ 260	67046✓	Radialdichtring	2	55x90x10 BASL
◆ 270	64573✓	Radialdichtring	1	40x52x7 BASL
◆ 280	10659✓	Radialdichtring	1	40x68x10 BA
◆ 290	72320✓	Radialdichtring	1	90x110x7,5 BASL
310	05399✓	Sich.-Ring	1	l 62
320	12228✓	Sich.-Ring	1	A 55
330	09569✓	Sich.-Ring	1	l 68
◆ 350	57939✓	Lauftring	1	35x40x12,5
360	42760✓	Paßscheibe	X	70x90x0,1
	55478✓	Paßscheibe	X	70x90x0,3
	55479✓	Paßscheibe	X	70x90x0,5
370	56793✓	Paßscheibe	X	90x110x0,1
	62762✓	Paßscheibe	X	90x110x0,3
	62761✓	Paßscheibe	X	90x110x0,5
380	71922✓	Zyl.-Schraube	1	8x70 D912
400	65595✓	Zyl.-Schraube	11	8x40 D912
410	66744✓	Zyl.-Schraube	8	8x22 D912
430	57540✓	Federring	19	8 D7980
450	72436✓	Connex-Spannhülse	2	10x20
460	10496✓	Spannhülse	2	8x40 D1481
◆ 470	65879✓	Mag.-Verschl.-Schraube	1	M22x1,5 D908
480	30567✓	Verschlußschraube	1	M22x1,5 D908
◆ 490	05813✓	Dichtring	2	A 22x27x1,5 D7603
◆ 500	13976✓	Entlüftungsventil	1	Ø 7 - 0,1 bar

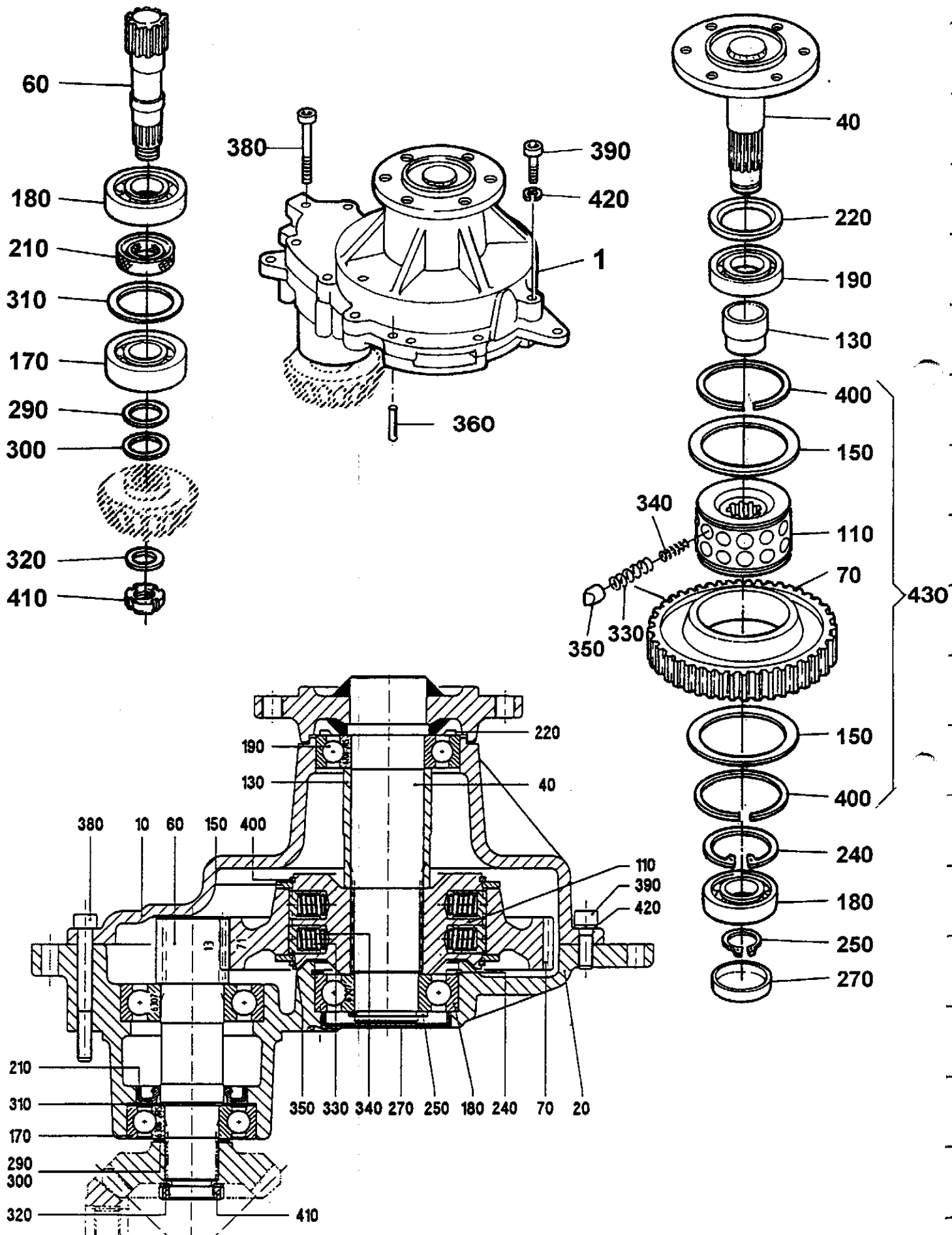
Getriebeoel: 1,25 Ltr. SAE 90

Stirnradwinkelgetriebe f. Hauptantrieb rechts

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	70116✓	Stirnradwinkelgetriebe	1	1.248.06.1
10	70133✓	Gehäusehälfte	1	
20	70134✓	Gehäusehälfte	1	
40	70124✓	Lagerdeckel	1	
50	70120✓	Profilwelle	1	
60	70122✓	Abtriebswelle	1	
70	70127✓	Kegelritzel	1	Z=20
80	69641✓	Kegelrad	1	Z=20
90	69633✓	Zwischenrad	1	Z=22
100	69634✓	Stirnrad	1	Z=23
110	70128✓	Stirnrad	1	Z=32
130	69636✓	Lagerbolzen	1	
150	70129✓	Distanzbuchse	1	
170	69672✓	Stützscheibe	1	30x38x2,5
180	69673✓	Stützscheibe	1	
190	42765✓	Rillenkugellager	1	6011
200	27946✓	Rillenkugellager	2	6211
210	58688✓	Rillenkugellager	1	6212
220	09873✓	Rillenkugellager	2	6007 - 2 RS
240	65598✓	Kegelrollenlager	2	32206
◆ 260	67046✓	Radialdichtring	2	55x90x10 BASL
◆ 290	72320✓	Radialdichtring	1	90x110x7,5 BASL
310	05399✓	Sich.-Ring	2	I 62
320	12228✓	Sich.-Ring	1	A 55
330	03709✓	Sich.-Ring	1	A 35
360	42760✓	Paßscheibe	X	70x90x0,1
	55478✓	Paßscheibe	X	70x90x0,3
	55479✓	Paßscheibe	X	70x90x0,5
370	56793✓	Paßscheibe	X	90x110x0,1
	62762✓	Paßscheibe	X	90x110x0,3
	62761✓	Paßscheibe	X	90x110x0,5
380	71922✓	Zyl.-Schraube	1	8x70 D912
400	65595✓	Zyl.-Schraube	11	8x40 D912
410	66744✓	Zyl.-Schraube	8	8x22 D912
430	57540✓	Federring	19	8 D7980
◆ 450	72436✓	Connex-Spannhülse SG	2	10x20
◆ 460	10496✓	Spannhülse	2	8x40 D1481
◆ 470	65879✓	Mag.-Verschl.-Schraube	1	M22x1,5 D908
480	30567✓	Verschlußschraube	1	M22x1,5 D908
◆ 490	05813✓	Dichtring	2	A 22x27x1,5 D7603
◆ 500	13976✓	Entlüftungsventil	1	Ø 7 - 0,1 bar

Getriebeoel: 1,25 Liter SAE 90

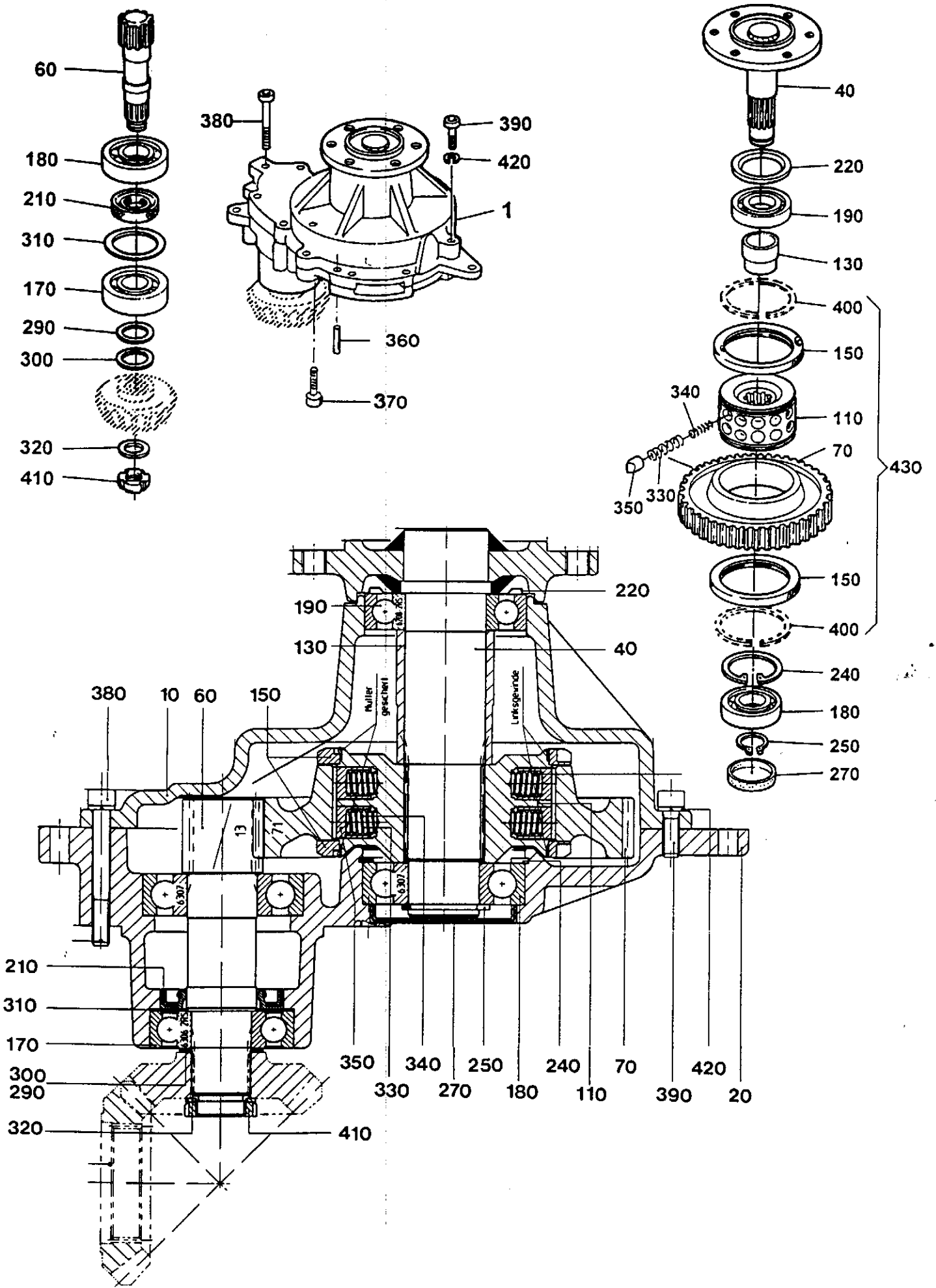
Stirradgetriebe für Fördertrommel





Hoge

Stirnradgetriebe für Fördertrommel



Stirnradgetriebe für Fördertrommel

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	75166✓	Stirnradgetriebe	3.110.03.1	1 + ab Nr. 51300
	70143✓	Stirnradgetriebe	3.110.02.1	1 -
10	67451✓	Gehäusehälfte	oben	1
20	67452✓	Gehäusehälfte	unten	1
40	69628✓	Flanschswelle		1
60	69624✓	Stirnritzelwelle		1
70	70144✓	Stirnrad		1
110	75164✓	Kupplungsnahe		1 - ab Nr. 51300
	70145✓	Kupplungsnahe		1 -
130	69627✓	Distanzbuchse	48,3/4,5	1
150	75165✓	Mutter	M 103 x 1,5 lks.	2 - ab Nr. 51300
	69655✓	Anlaufscheibe		2 -
170	40379✓	Rillenkugellager	6306 - 2 RS	1
180	28023✓	Rillenkugellager	6307	2
190	38328✓	Rillenkugellager	6208 - 2 RS	1
210	35800✓	Radialdichtring	35x62x10 BA	1
220	50094✓	Nilosring	6208 AV	1
240	39318✓	Sich.-Ring	I 80x2,5 D 472	1
250	11648✓	Sich.-Ring	AS 35x2,5 D 471	1
270	61391✓	Verschlußkappe	72x9	1
290	12159✓	Paßscheibe	30x42x1,0	1
300	27800✓	Paßscheibe	30x42x0,1	X
	54594✓	Paßscheibe	30x42x0,3	X
	12186✓	Paßscheibe	30x42x0,5	X
310	11659✓	Paßscheibe	56x72x1,0	1
320	49120✓	Stützscheibe	25x35x2,0	1
330	13224✓	Druckfeder	D = 12,7	24
340	13223✓	Druckfeder	D = 7,1	24
350	56102✓	Nocken		24
360	05776✓	Spannhülse	8x30 D 1481	2
370	62134✓	Zyl.-Schraube	8x35 D 912	2
380	71922✓	Zyl.-Schraube	8x70 D 912	5
390	14136✓	Zyl.-Schraube	8x25 D 912	7
400	71923✓	Sprengring	SW 105	2 bis Nr. 51299
410	29076✓	Nutmutter	KM 5	1
420	57540✓	Federring	8 D 7980	7
430	75168✓	Stirnrad mit Sternratsche	kpl.	1 + ab Nr. 51300 *1
	73177✓	Stirnrad mit Sternratsche	kpl.	1 -

0,65 Ltr. Fließfett: Gresanat X00

oder nach Norm: Natriumgetriebefett mit der Konsistenzkl. NL GI 00,

Getriebefett - Vergleichsliste	
Hersteller	Bezeichnung
Westfalen	Gresanat X00
Aral	Aralub FDP 00
Shell	Spezial-Getriebefett H
Esso	Getriebefließfett
BP	Energ grease HT 00 EP
Texaco	Starfak E 900
Antar	Getriebefließfett EPEXELF 00

***1 Stirnrad mit Sternratsche mit einem Drehmoment von 1150-1250 Nm eingestellt**



Stirradgetriebe für Fördertrommel

Blatt-Nr.: 146 - 2636

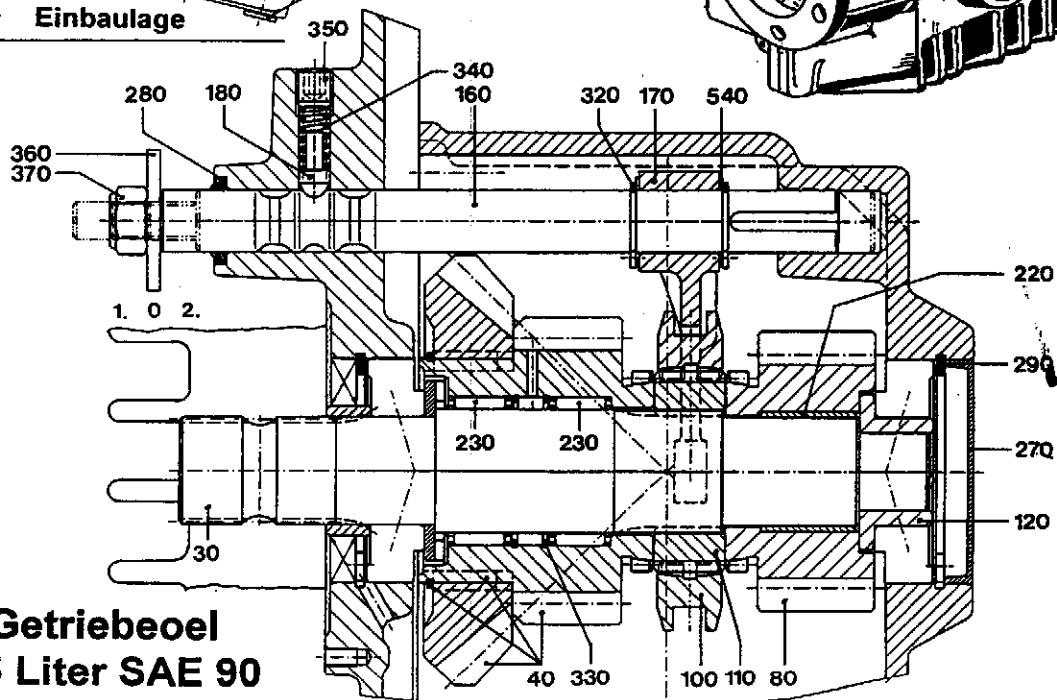
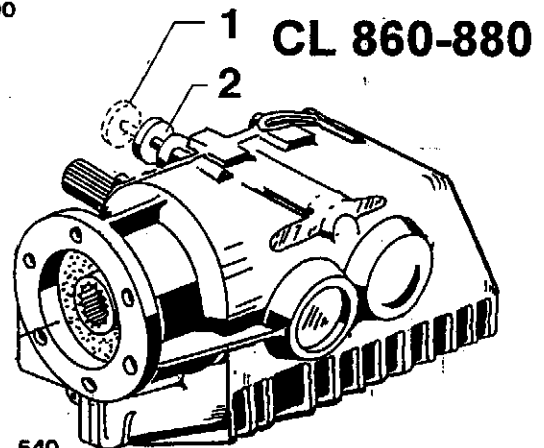
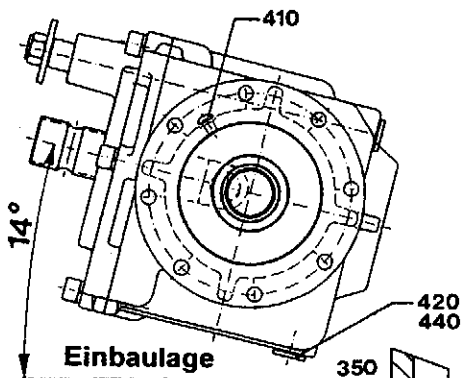
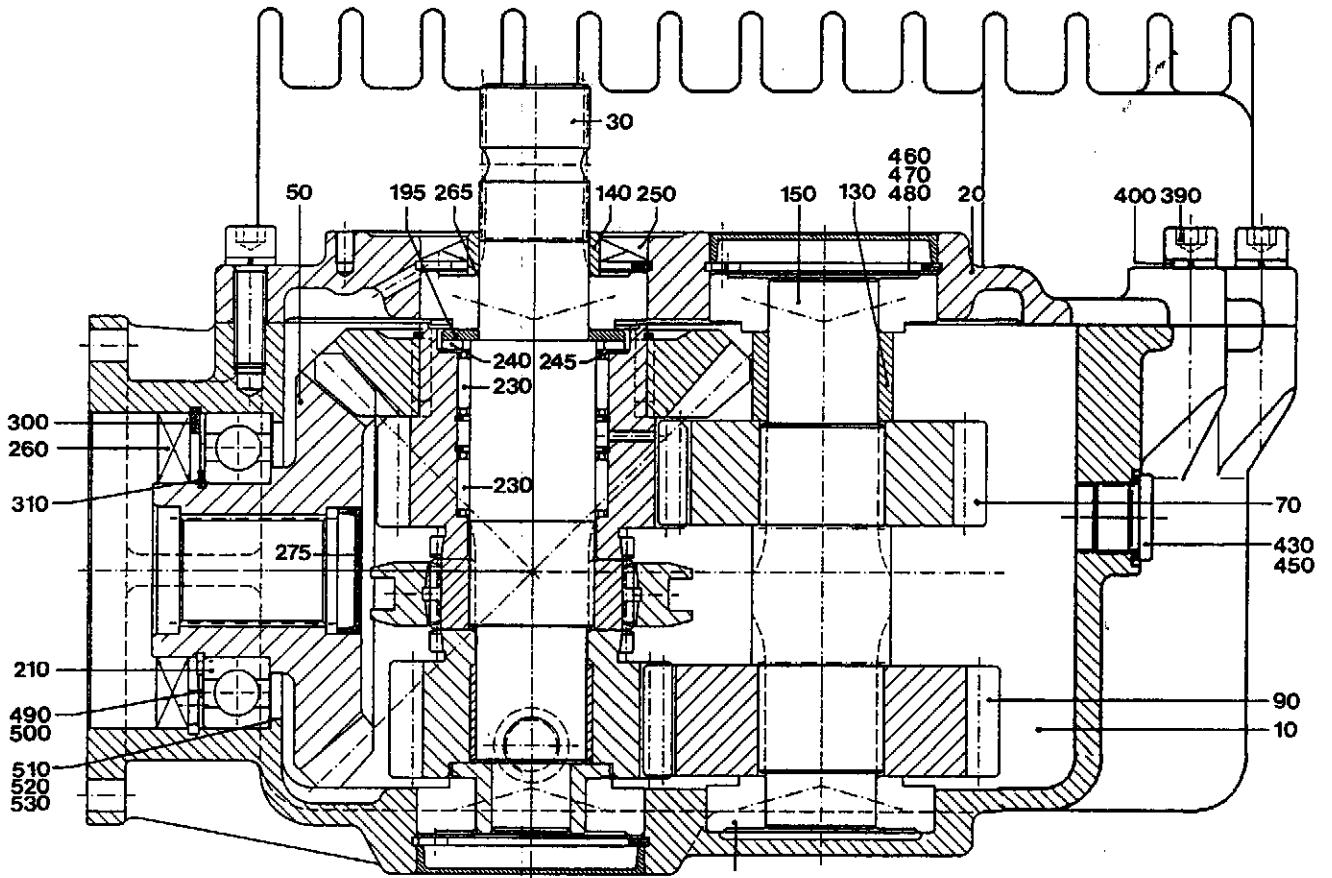
Ausgabe: 9805 *RP*

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	75143	Stirradgetriebe <i>Neu = 75166</i>	1	3.110.02.1 * 1
10	67451	Gehäusehälfte oben	1	
20	67452	Gehäusehälfte unten	1	
40	69628	Flanschelle	1	
60	69624	Stirnritzelwelle	1	
70	70144	Stirnrad	1	
110	75145	Kupplungsnahe <i>Neu = 1+75164 2+75165</i>	1	
130	69627	Distanzbuchse 48,3/4,5	1	
150	69655	Anlaufscheibe <i>Neu = 1+75164 2+75165</i>	2	
170	40379	Rillenkugellager 6306 - 2 FS	1	
180	28023	Rillenkugellager 6307	2	
190	38328	Rillenkugellager 6208 - 2 RS	1	
210	62499	Radialdichtung 35x62x10 BASL	1	
220	50094	Nilosring 6208 AV	1	
240	39318	Sich.-Ring 180x2,5 D472	1	
250	11648	Sich.-Ring AS 35x2,5 D471	1	
270	61391	Verschlusskappe 77x9	1	
290	12159	Paßscheibe 30x42x1,0	1	
300	27800	Paßscheibe 30x42x0,1	X	
	54594	Paßscheibe 30x42x0,3	X	
	12186	Paßscheibe 30x42x0,5	X	
310	11659	Paßscheibe 56x72x1,0	1	
320	49120	Stützscheibe 25x35x2,0	1	
330	13224	Druckfeder D = 12	24	
340	13223	Druckfeder D = 7	24	
350	13225	Nocken 56102	24	
360	71921	Zylinderstift 8m6x30 D7	2	
380	71922	Zyl.-Schraube 8x70 D912	5	
390	14136	Zyl.-Schraube 8x25 D912	7	
400	71923	Sprengring <i>Neu =</i> SW 105 <i>1+75164 2+75165</i>	1	
410	29076	Nutmutter KM 5	1	
420	57540	Federring 8 D7980	7	
430	75177	Stirnrad mit Sternratsche <i>kpl. Neu = 75168</i>	1	* 1

0,65 Ltr. Fließfett: AVIATICON - Grünfett XRF

oder: Gresanat X00 der Fa. Westfalen
 oder nach Norm: Natriumgetriebefett mit der
 Konsistenzkl. NL GI 00,
 z. B. Shell Spezial-Getriebefett H

*** 1 Stirnradgetriebe
 Stirnrad mit Sternratsche mit
 einem Drehmoment von 1150-1250 Nm
 eingestellt**



Getriebeöl
4,5 Liter SAE 90

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr.Gr.	Bemerkung	
0	69470	Schaltgetriebe M 11	5709-M-11	1	Kennz.: 4 Nocken	
10	69468	Gehäuse		1		
20	69469	Gehäusedeckel		1		
30	69434	Profilwelle	40x237,5	1		
40	69435	Kegel-Stimrad kpl.	Z=22 / 17	1		
50	69440	Kegelrad	Z=22	1		
70	69442	Stimrad	Z=18	1		
80	69443	Stimrad	Z=15	1		
90	69444	Stimrad	Z=20	1		
100	69415	Schaltelement		1		
110	69416	Schaltelement		1		
120	69448	Bundbuchse		1		
130	69449	Buchse	35,5x44,5x28,5	1		
140	69455	Lauftring	35x42x14	1		
150	69445	Profilwelle	44x175	1		
160	69446	Schaltwelle	20x230	1		
170	69447	Schaltgabel		1		
180	69450	Druckstück		1		
195	69462	Scheibe		1		
200	05217	Kegelrollenlager	30207	4		
210	27946	Rillenkugellager	6211	1		
220	69383	DU-Buchse		1		
230	72300	Nadelkranz	K 40x48x20	2		
240	72301	Axial-Nadelkranz	AXK 4060	1		
245	72302	Axial-Scheibe	AS 4060	1		
250	73045	Radialdichtring	42x72x8 BASL	1		
260	66749	Radialdichtring	55x100x10 BASL	1		
265	67256	O-Ring	OR 35x1,5	1		
270	61391	Verschlusskappe	VK 72x9	2		*1
275	65886	Verschlusskappe	VK 40x7	1		
280	73047	Abstreifer Typ SA	AS 20x28x3,5 / 5N	1		
290	05540	Sicherungsring	I 72x2,5 D472	3		
300	27741	Sicherungsring	I 100x3 D 472	1		
310	12228	Sicherungsring	A 55x2 D471	1		
320	37829	Sicherungsring	A 20x1,75 D471	2		
330	72303	Sprengring	SB 48 D9045	2		
340	73048	Druckfeder		1		
350	73058	Gewindestift	12x12 D913	1		
360	05611	Scheibe	R40 D440-v	1		
370	04696	Mutter	12 D985	1		
380	73044	Zyl.-Stift	10m 6x32 D6325	2		
390	28279	Zyl.-Schraube	10x35 D912	9		
400	40940	Federing	10 D7980	9		
410	73062	Entlüftungsventil		1		
420	65585	Magnet-Verschlusschraube	18x1,5 D908	2		
430	30567	Verschlusschraube	22x1,5 D908	1		
440	71954	Dichtring	C 18x22x2 D7603	2		
450	05813	Dichtring	A 22x27x1,5 D7603	1		
460	11658	Paßscheibe	56x72x0,5 D988	3		
470	11682	Paßscheibe	56x72x0,3 D988	3		
480	09570	Paßscheibe	56x72x0,1 D988	6		
490	12226	Paßscheibe	55x68x0,3 D988	1		
500	12225	Paßscheibe	55x68x0,1 D988	2		
510	56779	Paßscheibe	80x100x1,0 D988	1		
520	54471	Paßscheibe	80x100x0,3 D988	2		
530	54470	Paßscheibe	80x100x0,1 D988	4		
540	73043	Paßscheibe	20x28x1,0 D988	2		

Getriebeöl 4,5 Liter SAE 90

*1 = eingeklebt mit Loctite 480

Stirnradgetriebe JD 6 JOHN DEERE

Blatt-Nr.: 146 - 2648

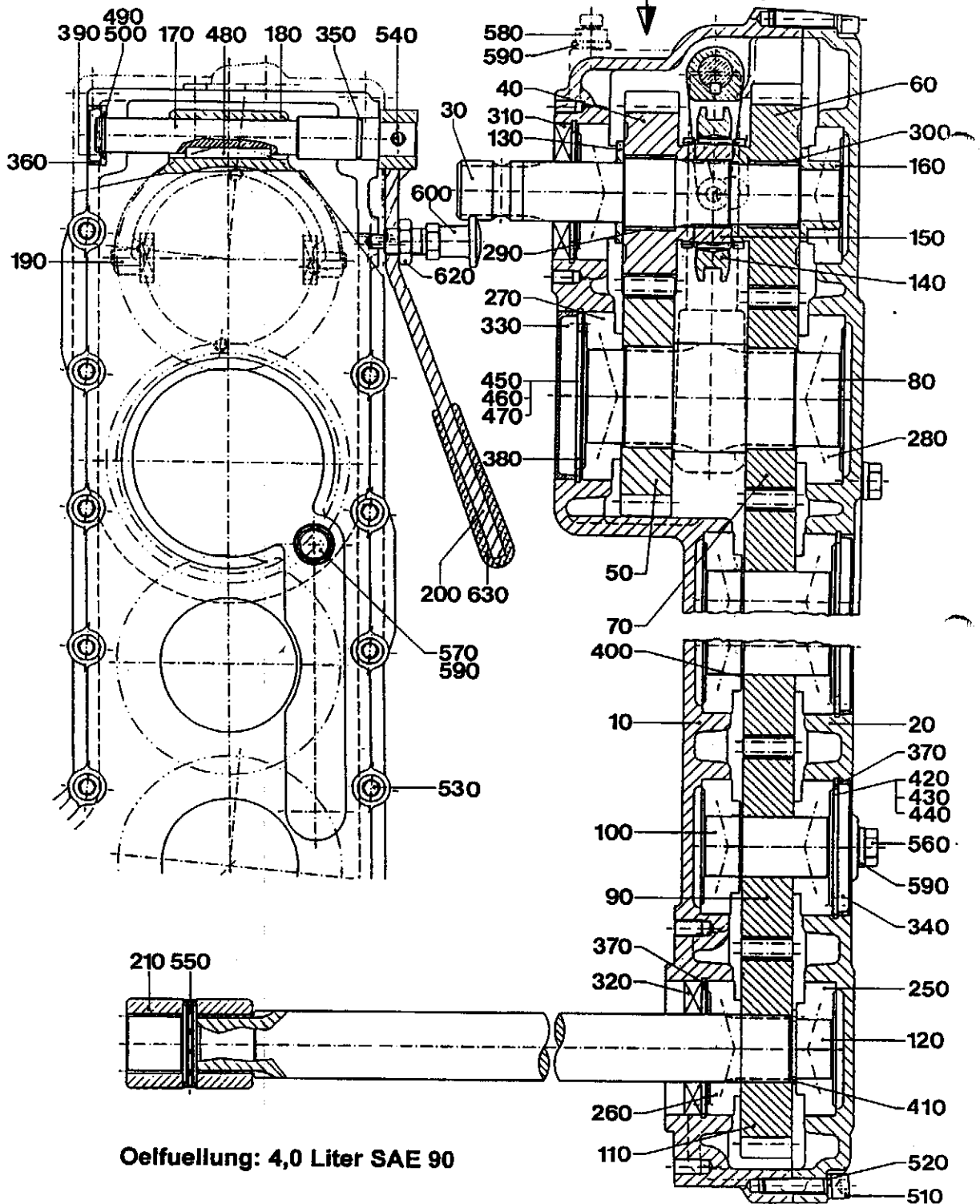
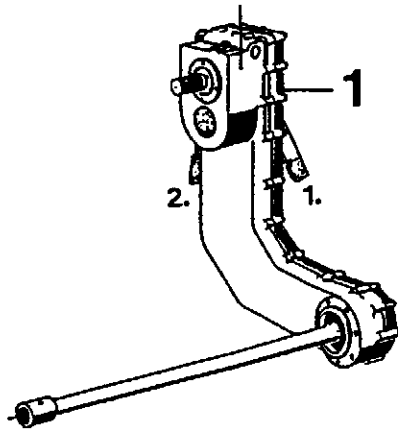
Ausgabe: 9805 *SP*

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr. Gr.	Bemerkung
1	69426✓	Stirradegetriebe	5638-M-2	1	JD6
10	62691✓	Gehäusehälfte		1	
20	62692✓	Gehäusehälfte		1	
40	69427✓	Profilwelle	L=843,5 1 3/8-21	1	
50	69429✓	Profilwelle	L=138 1 3/8-21	1	
70	62693✓	Stirnritzel	z=31	2	
80	62694✓	Zwischenrad	z=34	2	
90	62695✓	Zwischenrad	z=41	1	
110	62696✓	Lagerbolzen		3	
130	37834✓	Stützscheibe	35x45x2,5	3	
	12169✓	Stützscheibe	35x45x2,0	3	
	09870✓	Paßscheibe	35x45x0,1	x	
	07062✓	Paßscheibe	35x45x0,3	x	
140	62698✓	Profilbuchse		1	
160	27892✓	Rillenkugellager	6306	1	
170	40379✓	Rillenkugellager	6306-2RS	1	
180	28023✓	Rillenkugellager	6307	1	
190	12172✓	Rillenkugellager	6307-2RS	1	
200	05217✓	Kegelrollenlager	30207	6	
210	05397✓	Sich.-Ring	30x1,5 D471	2	
220	05540✓	Sich.-Ring	72x2,5 D472	3	
◆ 240	64571✓	O-Ring	31x2	3	
◆ 250	64572✓	Radialdichtring	35x52x10 BASL	1	
◆ 260	64573✓	Radialdichtring	40x52x7 BASL	1	
◆ 270	57939✓	Lauftring	35x40x12,5	1	
◆ 280	71953✓	Verschlussschraube	VK52x6,5	2	
300	04734✓	6-kt-Schraube	10x25 D933-v	3	*
310	62134✓	Zyl.-Schraube	8x35 D912	21	
320	57540✓	Federring	8 D7980	21	
340	05775✓	Spannhülse	8x24 D1481	2	
350	03998✓	Spannhülse	8x50 D1481	1	
◆ 370	59521✓	Magn. Verschlussschr.	18x1,5 D910	1	
◆ 380	03431✓	Verschlussschr.	18x1,5 D910	1	
◆ 390	64570✓	Entlüftungsventil	18x1,5	1	
◆ 400	71954✓	Dichtring	C18x22x2 Cu	3	

Getriebeöl: 1,8 ltr. SAE 90

* mit Delo 187 gesichert!

Schaltgetriebe FX New - Holland



Oelfuellung: 4,0 Liter SAE 90

Schaltgetriebe FX New - Holland

Blatt Nr. : 146 - 2651

Ausgabe :9805

JD

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	69428✓	Schaltgetriebe	5654-M-3	1
10	69402✓	Gehäuse-Oberteil		1
20	69403✓	Gehäuse-Unterteil		1
30	69404✓	Profilwelle	40x225	1
40	69423✓	Stimrad	Z = 20	1
50	69424✓	Stimrad	Z = 17	1
60	69407✓	Stimrad	Z = 19	1
70	69408✓	Stimrad	Z = 19	1
80	69409✓	Profilwelle	64 x 150	1
90	69410✓	Stimrad	Z = 19	4
100	69411✓	Welle	35x73,5	4
110	69412✓	Stimrad	Z = 19	1
120	69425✓	Profilwelle	40 x 855	1
130	69414✓	Scheibe	35,3x60x4	1
140	69415✓	Schaltelement	102x20	1
150	69416✓	Schaltelement	64x22	1
160	69417✓	Bundbuchse	30x55x23	1
170	69418✓	Schaltwelle	25x189	1
180	69419✓	Schaltgabel		1
190	69420✓	Schaltstein		2
200	69421✓	Schalthebel		1
210	62698✓	Profilbuchse	53x74	1
250	05217✓	Kegelrollenlager	30307	10
260	05118✓	Kegelrollenlager	30208	2
270	63236✓	Kegelrollenlager	30211	1
280	36204✓	Kegelrollenlager	32211	1
290	58676✓	DU-Buchse	MB 4030	1
300	69383✓	DU-Buchse	MB 3530 DU	1
310	69384✓	Radialdichtring	35x80x10 BA	1
320	58673✓	Radialdichtring	40x80x10 BASL	1
330	69385✓	Verschlusskappe	VK 100x12	1
340	69386✓	Verschlusskappe	VK 80x8	4
350	52035✓	O-Ring	22x2	1
360	69387✓	Verschlusskappe	VK 35x8	1
370	11817✓	Sich-Ring	I 80x2,5	6
380	27741✓	Sich-Ring	I 100x3,0	1
390	37829✓	Sich-Ring	A 20x1,75 SD	1
400	03709✓	Sich-Ring	A 35x1,5	4
410	11648✓	Sich-Ring	A 35x2,5 SD	1
420	55473✓	Paßscheibe	63x80x0,5	6
430	28030✓	Paßscheibe	63x80x0,3	6
440	28028✓	Paßscheibe	63x80x0,1	12
450	46558✓	Paßscheibe	80x100x0,5	1
460	54471✓	Paßscheibe	80x100x0,3	1
470	54470✓	Paßscheibe	80x100x0,1	2
480	69388✓	Paßfeder	A 6x6x50 D6885	1
490	69389✓	Paßscheibe	20x28x0,3	2
500	50000✓	Paßscheibe	20x28x0,5	2
510	13008✓	Zylinderschraube	M10x40 D912	26
520	40940✓	Federing	10 D7980	26
530	32457✓	Spannhülse	12x36 D1481	3
540	05777✓	Spannhülse	8x36 D1481	1
550	03998✓	Spannhülse	8x50 D1481	1
560	65585✓	Magnet-Verschlussschr.	18x1,5 D 908	1
570	11657✓	Verschlussschraube	18x1,5 D 908	1
580	55581✓	Entlüftungsventil	18x1,5	1
590	03435✓	Dichtring	18x22x2 Cu	3
600	69390✓	Rastbolzen		1
620	37784✓	6-kt-Mutter	M 16 x1,5 D936-v	1
630	69391✓	PVC-Handgriff		1

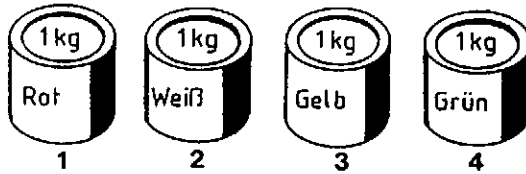
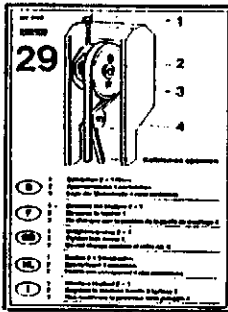
Winkelgetriebe CA CASE

Blatt Nr. : 146-2656

Ausgabe: 9805 *JD*

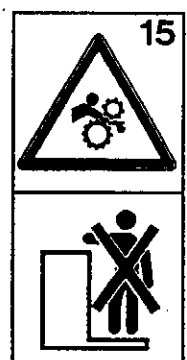
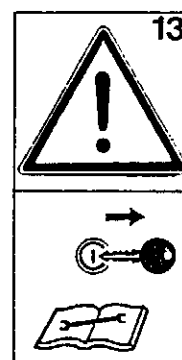
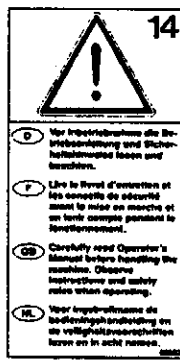
Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	67355✓	Winkelgetriebe	1	5687-M-1
10	67366✓	Gehäuse	1	
20	67368✓	Lagerdeckel	1	
30	69452✓	Profilwelle	1	5687-3
50	69453✓	Kegelritzel	1	5687-4
60	69454✓	Kegelrad	1	5687-5
80	55369✓	Paßscheibe	x	
	65145✓	Paßscheibe	x	
◆ 100	67372✓	Lauftring	1	
120	27946✓	Rillenkugellager	1	
130	05117✓	Kegelrollenlager	1	
140	05217✓	Kegelrollenlager	1	
150	46342✓	Paßscheibe	1	
160	52015✓	Paßscheibe	x	
	54472✓	Paßscheibe	x	
170	54470✓	Paßscheibe	x	
	54471✓	Paßscheibe	x	
180	56779✓	Paßscheibe	1	
190	12225✓	Paßscheibe	x	
	12226✓	Paßscheibe	x	
210	12228✓	Sich.-Ring	1	
220	05399✓	Sich.-Ring	1	
230	49076✓	Sich.-Ring	1	
◆ 240	67259✓	Sprengtring	1	
◆ 250	67255✓	Radialdichtring	1	
◆ 260	66749✓	Radialdichtring	1	
◆ 270	67256✓	O-Ring	1	
280	61394✓	Zylinderschraube	8	
290	57540✓	Federring	8	
300	66748✓	Verschlußdeckel	1	
310	05403✓	Verschlußdeckel	1	
◆ 320	13976✓	Entlüfter	1	
◆ 330	65585✓	Magn.Verschlußschr.	1	
340	30567✓	Verschlußschr.	1	
◆ 350	03435✓	Dichtring	1	
◆ 360	27960✓	Dichtring	1	

Getriebeoel: 0,9 Liter SAE 90



CHAMPION 6008

30



25

Im Leerlauf anfahren!
So wenig wie möglich schalten.

Engage drive only at low revs!
Engage and disengage drive only when necessary.

Embrayer au régime bas!
Eviter au plus que possible les embrayages et débrayages du bec.

Bek hij lage toerentallen inschakelen!
Vermijd zoveel mogelijk in- en uitschakelen van de bek.

Innestare il moto a basso regime di giri!
Utilizzare il comando di innesto/disinnesto solo quando necessario.

66509

24

STOP

Ⓝ **VOR INBETRIEBNAHME:**
Hinweise in der Betriebsanleitung zur Reibwirkung im Hauptantrieb beachten!

Ⓜ **AVANT MISE EN SERVICE:**
Faites l'attention aux indications de mode d'emploi concernant l'embrayage à friction de l'entraînement central!

Ⓝ **BEFORE START-UP:**
Follow instructions of operator's manual concerning the friction clutch of main drive!

Ⓜ **VOOR HET IN BEDRIJF REKENEN:**
Aandwijzingen in het bedrijfsvoorschrift naar slipkoppeling in de hoofd aandrijving in acht nemen!

Ⓝ **PER LA MESSA IN FUNZIONE:**
Prevedere come descritto nel manuale di istruzioni con particolare riguardo alle istruzioni di slittamento.



27

Maschinenfabrik
Kemper GmbH & Co. KG, 48703 Stadthorn
Typ: _____
Masch.-Nr.: _____
Made in Germany

28

**HYDRAULIKDRUCK
HYDRAULIC PRESSURE OF
PRESSION HYDRAULIQUE DE
HYDRAULISCHE DRUCK**

max.
2 1 0 bar

21

Wartung und Prüfung

Räumer

- Sieb auf intakte Räumere achten! Täglich prüfen!
- Stumpe oder ausgeschwenkte Räumere führen zu Verstopfungen und belasten den Antrieb unnötig.
- Stumpe Sägemesser austauschen oder schärfen.

ENTRETIEN ET CONTRÔLE

- Attention au bon état des racleurs! Contrôlez journalièrement!
- Des racleurs arrondis ou retournés causent des bouchages et créent des surcharges sur le train d'entraînement.
- Aigusez ou échangez des scies usées.

MAINTENANCE

- Keep cleaners in good shape! Check daily!
- Worn or returned cleaners cause blockages and overload drive train.
- Grind or change worn cutting blades.

CONTROLLO E MANUTENZIONE

- Verificare l'efficacia dei pulitori! OGNI GIORNO!
- I pulitori consumati devono essere immediatamente sostituiti. Contrariamente potranno verificarsi problemi di alimentazione ed al gruppo di comando della trasmissione.
- Mantenere viva la dentatura della sega falciante. Nel caso provvedere ad affilare o sostituire.

26

WALTERSCHEID
K92-K92/4

Ⓝ Vor Ersteinsetz und nach längerer Stillstandzeit Arbeitsweise der Reibkuppelung überprüfen.

Ⓜ Tighten nuts until friction discs are released. Rotate clutch fully.

Ⓝ a) Muttern anziehen, wodurch Reibscheiben entlastet werden. Kuppelung durchdrehen.
b) Muttern bis Gewindegewinde zurückdrehen.
Kuppelung ist wieder einsetzbar.

Ⓜ a) Tighten nuts until friction discs are released. Rotate clutch fully.
b) Turn nuts fully back.
Clutch is ready for use.

Ⓝ Avant la première utilisation et après un arrêt de fonctionnement prolongé, vérifier le fonctionnement du limiteur à friction.

Ⓜ a) Serrer les écrous sous lesquels les disques à friction sont délestés. Tourner le limiteur.
b) Desserrer les écrous jusqu'à l'extrémité du filetage.
Le limiteur à friction est prêt à fonctionner.

Ⓜ Bij de eerste maal in gebruikname en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de pleistelmokkoppeling op goede werking controleren.


Ⓜ a) Moeren aantrekken, daarvoor komen de koppelingplaten vrij. Koppeling door-draaien.
b) Moeren terug-draaien tot einde schroefdraad.
Koppeling is weer gebruiksklaar.

Ⓝ Prima dell'impiego e dopo prolungata inattività, controllare il funzionamento del limitatore di coppia.

Ⓜ a) Stringere i dadi in modo da sbloccare i dischi friccidi. Per girare il limitatore di coppia a vuoto.
b) Allentare i dadi fino all'estremità del filetto.
Il limitatore è nuovamente reinserito.

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr. Gr.	Bemerkung
1	01547✓	Ersatzlack	x	rot - Kemper
2	48312✓	Ersatzlack	x	weiss - Kemper
3	66530✓	Ersatzlack	x	gelb -Kemper-JD
4	66531✓	Ersatzlack	x	grün - Kemper-JD
10	66507✓	Abziehbild	2	
11	66506✓	Abziehbild	2	
12	66505✓	Abziehbild	2	
13	66504✓	Abziehbild	2	
14	66503✓	Abziehbild	1	
15	73056✓	Abziehbild	2	
21	57520✓	Abziehbild	1	
22	53616✓	Abziehbild	3	
23	30843✓	Abziehbild	2	
24	66508✓	Abziehbild	1	
25	66509✓	Abziehbild	1	
26	57842✓	Etikett	2	
27	66343✓	Typenschild	1	
28	45302✓	Abziehbild	1	
29	67056✓	Abziehbild	1	
30	73553✓	Abziehbild	2	weiß
	73554✓	Abziehbild	2	grün
zusätzl. Abziehbilder für Ausführung "USA"				
50	57134✓	Abziehbild	2	
51	57133✓	Abziehbild	2	
52	57132✓	Abziehbild	3	
53	57135✓	Abziehbild	2	
54	57139✓	Abziehbild	2	

51



WARNING

ROTATING CROP DIVIDER!

Stay clear, otherwise you might be gripped at clothes etc.

57133


54



CAUTION

DO NOT operate without reading and understanding the operators manual

50



WARNING

Components behind guards or access doors in this area may rotate, possibly several minutes, after power is shut off.


To avoid bodily injury:

1. Look and listen for evidence of rotation
2. Do not open or remove guard or access door until all components have stopped

Arms or legs may be gripped and heavily injured

57134

53




CAUTION


- 1 Keep all shields in place
- 2 Disengage and shut off all engine and/or motor power before servicing or unclogging machine
- 3 Keep hands, feet, and clothing away from power-driven parts

57135

52



DANGER



ROTATING PARTS

Blades rotate for several minutes after P.T.O shut off!

Stay Clear from gathering drums or cutting blades

Deathly injuries may occur in case you are gripped!

57132

D**Richtlinien für Bestellungen:**

- 1 Ersatzteile-Bestellungen sind über den zuständigen Händler einzureichen und müssen folgende Angaben enthalten:
 1. Maschinentype und Maschinennummer
 2. Menge der Ersatzteile
 3. Bestellnummer und Benennung der Teile
 4. Gewünschte Versandart
 5. Versandadresse mit Postleitzahl
Bei Bahnversand auch Bestimmungsbahnhof
- 2 Ersatzteilbestellungen sind stets getrennt aufzugeben.
- 3 Bei telefonischen Bestellungen übernehmen wir für die Richtigkeit der Lieferung keine Gewähr.
- 4 Muster sind kostenfrei einzusenden und müssen einen Anhänger tragen, der folgende Vermerke enthält:
 1. Anschrift des Absenders
 2. Hinweis auf die Bestellung
 3. Maschinentype und Maschinennummer.
- 5 Beim Einbau von Teilen fremder Herkunft erlischt die Gewährleistungspflicht.
- 6 Wir geben Ersatzteile in der Regel einzeln ab, doch behalten wir uns vor, anreihende Teile mitzuliefern, wenn das Auswechseln des einzelnen Teiles nicht zweckdienlich ist.

Besondere Hinweise

- + = Das Ersatzteil paßt auch für ältere Maschinen. Sind mehrere Ersatzteilausführungen aufgeführt, paßt die Position bis einschließlich der nächsten mit — Zeichen.
- = Das Ersatzteil paßt nur ab der aufgeführten Maschinennummer bzw. nur in dem angegebenen Nummernbereich.
- O = Die näheren Angaben über die Austauschbarkeit dieses Ersatzteiles gibt die am unteren Blatt genannte Änderungsmitteilung.
- ◆ = Das Teil ist ein Verschleißteil oder ein für die Lagerhaltung empfohlenes Ersatzteil.
- X = in Spalte Stückzahl heißt: nach Bedarf.
- * = in Spalte Stückzahl heißt: laufende Meter.

Die Hinweise: rechts, links, vorn und hinten sind in Fahrtrichtung zu verstehen.

Lieferbedingungen:

Der Versand von Ersatzteilen sowie die Durchführung von Reparaturaufträgen erfolgen ausnahmslos gegen Nachnahme. Versand- und Verpackungskosten gehen zu Lasten des Empfängers.

GB**How to Order:**

- 1) Spares orders are to be placed via the appropriate dealer and must contain following details:
 - a) Type and serial number of machine
 - b) Quantity of part required
 - c) Serial No. and description of part
 - d) Mode of despatch
 - e) Consignee's address (in the event of rail consignment, please state nearest station).
- 2) Orders for spare parts must be kept separate.
- 3) No guarantee for correct delivery or supply can be assumed in respect of telephoned orders.
- 4) Specimens are to be sent us free of charge and must be provided with a tag or label bearing the following information:
 - a) Sender's full address
 - b) Reference to order number and date
 - c) Type and serial number of machine
- 5) Installing spare parts of other origin causes the guarantee to become invalid.
- 6) Spare parts are usually supplied singly, but the right is reserved to supply adjacent components where replacement of the individual part on its own appears inadvisable.

Special Notes:

Symbols used have the following meanings:

- + : The part fits older machines also. Where various types of spares are listed, they can be used as far as the one marked with '+'.
— : This part can be used only from the serial number shown, or for the group indicated.
O : Further details regarding interchangeability of these parts are given the amendments indicated in the last page.
◆ : This is a wearing part, or one that is recommended as a stock item.
X : This symbol appearing in the column headed 'Quantity' means 'as required'.
* : This symbol in the column 'Quantity' indicates 'linear meters'.
The expressions: right, left, front and rear are to be understood in the direction of travel.

Conditions of Supply:

Spare parts are supplied and repair orders completed on CAD terms only. Costs for despatch and packing will be for the account of the consignee.

F**Directives pour remettre vos commandes:**

- (1) Vos commandes de pièces de rechange doivent être remises à l'agent qualifié et doivent contenir les indications suivantes:
 1. Type et numéro de machine
 2. Nombre de pièces de rechange
 3. N° de référence et désignation des pièces
 4. Mode d'expédition désiré
 5. Adresse du destinataire avec numéro de code départemental
En cas d'envoi par chemin de fer, prière d'indiquer la gare de destination
- (2) Les commandes de pièces de rechange doivent toujours être remises séparément
- (3) En cas de commande téléphonique, nous ne garantissons pas la conformité de la livraison
- (4) Les modèles doivent nous être expédiés franco et ils doivent être munis d'une étiquette mentionnant:
 1. L'adresse de l'expéditeur
 2. La référence à la commande
 3. Le type et le numéro de machine
- (5) Le montage de pièces étrangères rend caduque toute garantie de notre part
- (6) D'une façon générale, nous fournissons les pièces de rechange séparément mais nous nous réservons la possibilité de joindre les pièces attenantes si nous considérons qu'il n'est pas judicieux de changer une seule pièce

Recommandations spéciales

- + = cette pièce de rechange s'adapte également sur les anciennes machines. Si plusieurs pièces de rechange sont indiquées, la même référence est valable pour toutes jusques et y compris la prochaine pièce marquée du signe +.
— = cette pièce de rechange n'est adaptable qu'à partir du numéro de machine indiqué ou bien seulement dans la série de numéros indiqués
O = les modifications portées sur le dernier feuillet fournissent tous renseignements complémentaires sur l'adaptabilité de cette pièce de rechange
◆ = cette pièce est une pièce de fatigue ou bien il est recommandé de l'avoir en stock
X = signifie dans la colonne „nombre de pièces“ : selon les besoins
* = signifie dans la colonne „nombre de pièces“ : mètres courants

Les indications : droite, gauche, avant et arrière, s'entendent en considérant le sens de la marche.

Conditions de Livraison:

Tous les envois de pièces de rechange de même que tous les travaux de réparation sont effectués contre remboursement sans exception. Les frais de port et d'emballage sont à la charge du destinataire.

I

Regole per l'ordinazione

1. Le ordinazioni dei ricambi devono essere inviate attraverso la rappresentanza competente e devono contenere i seguenti dati:
 1. Tipo e numero della macchina
 2. Quantità dei pezzi di ricambio
 3. Numero d'ordinazione e denominazione dei pezzi
 4. Tipo di spedizione desiderato
 5. Indirizzo della spedizione con numero di codice postale. Nel caso di spedizione per ferrovia anche la stazione di destinazione.
2. Le ordinazioni di pezzi di ricambio devono essere sempre consegnate separate.
3. Nel caso di ordinazioni telefoniche non ci assumiamo responsabilità circa la giustezza della consegna.
4. I campioni devono essere inviati esenti da spese e devono essere muniti di un cartellino, con queste indicazioni:
 1. Indirizzo del mittente
 2. Indicazioni relative all'ordinazione
 3. Tipo e numero della macchina
5. Nel caso di montaggio di pezzi di provenienza esterna viene a scadere il diritto di garanzia.
6. Normalmente noi forniamo singolarmente i pezzi di ricambio, ma ci riserviamo di fornire anche i pezzi vicini nel caso in cui la sostituzione di un unico pezzo non sia sufficiente.

Segni particolari:

- + = Il pezzo di ricambio è adatto anche per modelli vecchi. Se sono indicate più versioni del ricambio la posizione è adatta fino a quella seguente contrassegnata da un —
- = Il ricambio vale solo a partire dal numero della macchina indicato o solo per la serie compresa tra i due numeri indicati
- O = I dati precisi sulla sostituibilità di questo pezzo di ricambio sono indicati nella Comunicazione di modifica sul foglio inferiore.
- ◆ = Il ricambio è un pezzo ad usura o un pezzo di ricambio consigliabile per il magazzino
- X = Nella colonna della quantità significa „secondo necessità”
- * = Nella colonna della quantità significa „a metratura”

Le indicazioni „a destra, a sinistra, davanti e dietro” s'intendono in direzione di marcia.

Condizioni di consegna

La spedizione di ricambi e l'esecuzione di riparazioni ha luogo senza eccezioni contrassegno. Le spese d'imballaggio e di spedizione sono a carico del destinatario.

NL

Richtsnoer voor bestellingen

1. Onderdelen dient u bij uw handelaar te bestellen met opgave van volgende punten:
 1. Machinetyp en machinenummer
 2. Hoeveelheid onderdelen
 3. Bestelnummer en beschrijving van onderdeel
 4. Gewenste manier van verzending
 5. Adres van ontvanger (met postkengetal). Bij vervoer per spoorweg: station
2. Onderdelen steeds afzonderlijk bestellen
3. Bij telefonische bestellingen borgen wij niet voor juiste levering
4. Monsters aan ons dient u steeds franco op te sturen en moeten zijn voorzien van een etiket met volgende opgaven:
 1. adres van afzender
 2. referentie van uw bestelling
 3. machinetyp en -nummer
5. Indien er onderdelen van een ander fabrikaat zouden worden gemonteerd, vervalt iedere aanspraak op garantie
6. Over 't algemeen leveren wij de onderdelen zonder toebehoren. Wij behouden ons echter voor, deze mede te leveren, indien de montage van het onderdeel alleen niet doelmatig zou zijn.

Opmerkingen

- + = Dit onderdeel past ook op oudere machines. Indien er meerdere onderdeel-uitvoeringen in de lijst staan, past dit onderdeel t.e.m. het eerstvolgende onderdeel met het teken —
- = Onderdeel past alleen op de aangegeven machinenummer resp. groep van machinenummers.
- O = Nadere inlichtingen over de mogelijkheid, dit onderdeel door andere te vervangen, vindt u in de „mededelingen” over veranderingen” op de laatste bladzijde.
- ◆ = Dit onderdeel is aan slijtage onderhevig; een voorraad hiervan is aan te bevelen.
- X = in kolom „hoeveelheid”: naar behoefte
- * = in kolom „hoeveelheid”: strekkende meter

De zinsneden rechts, links, voor en achter gelden in de rij-richting gezien.

Levercondities

Verzenden van onderdeelen en uitvoeren van reparatiewerkzaamheden geschieden uitsluitend onder rembours. Transport- en verpakkingskosten dient steeds de ontvanger te dragen.

E

Directrices para efectuar los encargos

- (1) Los encargos de piezas han de hacerse a través del vendedor de la maquinaria que corresponda y han de ir acompañados de las siguientes indicaciones:
 1. Tipo y número de la máquina
 2. Cantidad de piezas que se encargan
 3. Denominación y número de la pieza
 4. Clase de envío que se desea
 5. Dirección del destinatario con número de distrito postal y, en caso de envío por ferrocarril, la estación de destino
- (2) Los encargos de piezas de repuesto, cuando sean varios, se harán siempre por separado
- (3) La casa no asume garantía alguna sobre los pedidos ordinarios cuando éstos se hacen por teléfono
- (4) Las piezas que se envíen en calidad de muestra vendrán a porte pagado y deberán llevar una etiqueta en la que conste:
 1. Dirección del destinatario de la nueva pieza
 2. Indicación al encargo a que corresponde
 3. Tipo y número de la máquina
- (5) En caso de utilización de piezas de otra procedencia, cesa nuestra obligación de garantía
- (6) Generalmente suministramos piezas de repuesto sueltas, pero cuando se trata de piezas cuya función va encadenada a otras que resultan imprescindibles, nos reservamos el derecho a enviar el juego completo, si se trata de piezas que no resuelven el problema recambiando sólo la que se encarga.

Indicaciones especiales

- + = La pieza de repuesto sirve también para máquinas de modelo antiguo. Si se indican varios modelos de pieza, la posición vale hasta la siguiente indicada con el signo —
- = La pieza de repuesto sólo sirve a partir del número de máquina que se indica y sólo dentro del margen de los números de máquina reseñados.
- O = Los detalles exactos sobre la intercambiabilidad de esta pieza están contenidos en la notificación sobre modificaciones que se inserta en la última hoja.
- ◆ = La pieza es de las sometidas a desgaste o que se recomienda tres lineales”.
- X = Cuando figura en la columna de Nº de piezas quiere decir: „según necesidad”.
- * = Cuando figura en la columna de Nº de piezas quiere decir: „metros lineales”.

Las indicaciones „derecha”, „izquierda”, „delante” y „detrás” deben entenderse en el sentido de la marcha.

Condiciones de entrega

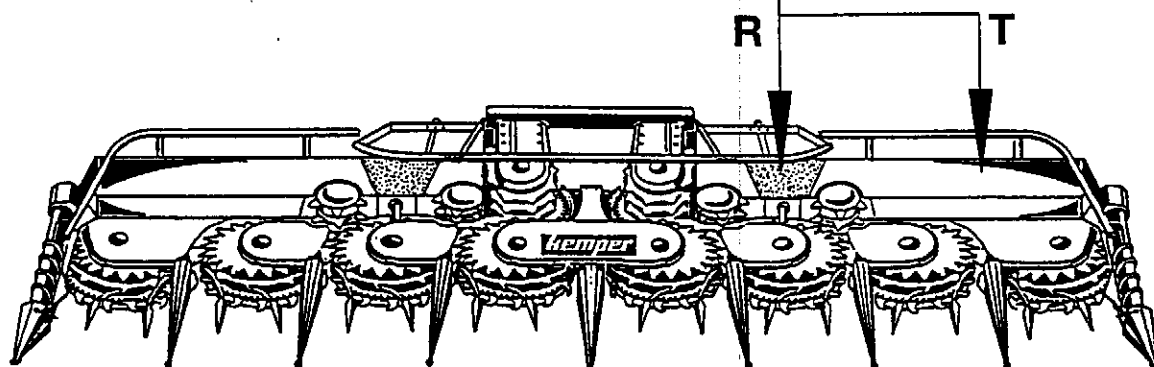
Tanto el envío de piezas de repuesto como la ejecución de trabajos de reparación, se efectúan exclusivamente contra reembolso.

Los gastos de envío y de embalaje son por cuenta del cliente.



Produktions- und Verkaufsprogramm
MÄHVORSÄTZE FÜR SELBSTFAHRENDE FELDHÄCKSLER
UNIVERSAL-ANBAU-EXAKTFELDHÄCKSLER
SPEZIAL-MAISFELDHÄCKSLER
LADE-/SILIERWAGEN
BALLENLADEWAGEN
STALLDUNGSTREUER

Typ und Fahrgestellnummer angeben !



Ersatzteilbestellungen können bei Ihrem Händler, bei unserer Werksvertretung oder aber direkt beim Kemper Ersatzteildienst erfolgen.

Direktdurchwahl 0 25 63 / 88 36 oder 88 37

Mit freundlichen Grüßen Ihre

Maschinenfabrik KEMPER GmbH & Co. KG • 48694 Stadtlohn
Telefon: 0 25 63 / 88-0 • Telefax: 0 25 63 / 88 21

